



PANSIK PELAJAR

Nelson Tandang anak Edwin Unting, PhD

PANSIK PELAJAR :

betukuh akademik dalam penemu linguistik enggau pelajar

**“JAKU NYA BANSAN, BANSAN NYA MENUAN
LAYU JAKU LENYAU BANSAN ABIS MENUAN”**

(Dr. Nelson Tandang anak Edwin Unting, 2020)

PANSIK PELAJAR

Kajian Pendidikan

© Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak
Cetakan 2020

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa pun sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Pengarah Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri.

ISBN: 978-967-0162-68-3

Reka Bentuk Grafik & Diatur Huruf:

En. Bell Su'ut
Unit Pendidikan Seni Visual

Dr. Nelson Tandang anak Edwin Unting
Unit Bahasa Iban

4 Jun 2020

Diterbitkan oleh:

Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak
Jalan Bakam
98008 Miri
Sarawak
Malaysia
Tel: 085-421201
Faks:085-434178

Dicetak oleh:

Liang Hua Printing Sdn. Bhd. Miri

PANYUN JAKU / PENDAHULUAN
PENGARAH
INSTITUT PENDIDIKAN GURU KAMPUS SARAWAK
MIRI

Pansik Pelajar (Kajian Pendidikan) merupakan satu aspek yang harus diberi perhatian mendalam untuk pembangunan sesuatu bahasa. Ini penting kerana bahasa itu hidup dan mengalami evolusi seiringan dengan perubahan zaman. Dengan itu, dapatan kajian akan menentukan bahasa itu terus berkembang dalam arus kajian linguistik yang mantap.

Bahasa Iban sebagai bahasa akademik yang baru berkembang memerlukan kajian linguistik untuk memantapkannya. Dengan ini, buku *Pansik Pelajar* merupakan bahan akademik yang penting dalam pembangunan bahasa Iban. Penyelidikan dalam pendidikan ini merupakan satu alternatif untuk menambahbaik standard bahasa. Harapan kita, korpus ini boleh membantu sebagai bahan rujukan dalam penyelidikan bahasa Iban khasnya.

Oleh itu, penghasilan buku ini memberi impak yang besar dalam perkembangan pendidikan bahasa Iban di Malaysia amnya. Aspek ini yang menjadikan bahasa itu sebagai agen penting untuk merealisasikan impian dan cita-cita untuk memartabatkan bahasa Iban setaraf dengan bahasa lain.

Dengan kesempatan ini, saya selaku peneraju kepimpinan IPG Kampus Sarawak ingin mengucapkan berbilang-banyak terima kasih kepada pensyarah yang telah menghasilkan bahan akademik yang penting dalam kajian linguistik ini. Penerbitan buku ini telah berjaya menghasilkan korpus untuk membudayakan penyelidikan di institut pendidikan guru ini.

Terima kasih.


TUAN HAJI MOHAMAD ZAILANI BIN HAJI JAYA

RIPIH ISI

Panyun Jaku		iii
Bagi 1	Teori Pansik Jaku	5
	1.1 Teori Strukturalisma	
	1.2 Teori Pragmatisma	
Bagi 2	Tukuh Teks Pantun Bulan	19
Bagi 3	Filosofi Pantun Bulan	36
Bagi 4	Konsep Pelajar Industri 4.0	69
Bagi 5	Keretas Langgur Pansik Aksyen	88
Bagi 6	Sadang Terminologi Pansik Pelajar	101
Biodata Pengarang		113

BAGI 1

TEORI PANSIK JAKU

1.1 Teori Strukturalisma

Teori Strukturalisma ditengkebang Ferdinand de Saussure ba taun 1983, meri tumpu ngagai leka jaku enggau ayat ti nyadika tokoh tauka isi teks. Tokoh leka jaku enggau isi teks tu dipeda ari sukut gaya jaku, diksyen, stanza enggau prosodi. Elemen jaku tu beguna bendar dikena nukuka reti siti-siti teks.

Gaya jaku beratika chara milih jaku, frasa enggau ayat ti dikena bala penulis ngasilka teks. Diksyen bempu kaul ti rapat enggau chara leka jaku dipilih ngambika engkeman dikena ngenataika runding dalam siti-siti teks. Stanza nunjukka gaya baris tauka ayat ditusun ti ngasilka tokoh tek lalu prosodi nekan ngagai enteli tauka rima dalam teks. Tokoh siti-siti teks tu diasilka ari tanda fonem ti bejadika jaku tauka linguistik (de Saussure, 1983a:97).

Tokoh teks diserenih bepelasarka elemen jaku ti dipejantilka lalu ngasilka reti. Tu diterangka de Saussure nyadi sistem jaku ti bempu elemen ti bekait enggau pangan diri ngambika ulih meri reti ti engkeman (de Saussure, 1983a:113). Elemen jaku tu ti ngasilka tokoh linguistik bejadika siti-siti teks bempu reti ti engkeman. Tiap iti leka jaku ti dipilih mai reti dikena nyukung semua tokoh karang tauka teks ti meri reti ngagai leka jaku ti ditusun. Enggau tu, ku de Saussure reti intrinsik enggau penemuan jaku pedis bendar deka diuseka enti nadai penemu tokoh linguistik (de Saussure, 1983a:110). Iya endang ngaku, penemu tokoh linguistik nya sigi arbitrari, tang ari sukut prinsipal, linguistik tau dikumbai penemu sain tokoh jaku. Enggau nya, ari sukut konsep sereta reti, siti-siti teks ti dikarang endang bebida antara tiap iku penulis. Ngambika penemu senentang Teori Strukturalisma (TS) tu atam agi, pansik tu deka bejuraika penemu enggau perening sekeda bala anda jaku ti kala besandingka TS lebu ngaga pansik sereta nulis karang akademk sida. Harun Jaafar dalam bup iya ti benama *Kesusasteraan Melayu* ti dipublis ba taun 2011 nerangka TS nya siti teori ti meratika gaya jaku sechara selampur ari sukut tokoh nyentuk ngagai reti. Iya bejuraika enggau lenak tiap elemen gaya jaku ti ngasilka tokoh karang tauka teks. Ambika chunto, sebagai ari diksyen ti dipejuraika iya nya akronim ti mai reti

jantil dua iti leka jaku tauka suku kata. Chunto ti bukai baka anagogi ti nekanka pasal pengarap enggau mistik, arkaisma ti bereti leka jaku lama, hibrid bejantilka dua leka jaku ti mai fungsyen dikena nambahka pengeraja leka jaku. Baka nya mega onomotopoeia ti mai reti ari niru munyi enggau elepsis ti nerangka dua objek ari sukut jalai jaku ti betul tang bempu reti ti bebida.

Kelimpah ari nya, leka jaku ti mai reti nyindir baka sinkop ti nyadi ari leka jaku ti ditetak suku kata iya lalu nyadi leka jaku pandak enggau zuegma ti disebut mai reti dua objek tang semina siti aja ti betul mega diterangka dalam tu. Alegori ti bempu reti jaku belapis enggau simile ti madahka banding terus lalu metafora nunjukka banding ti enda terus ti ngundan siti leka jaku konkrit enggau siti abstrak. Pia mega iya bisi nerangka leka jaku litotes ti mai reti penerang ti digaga mit segang tauka empas iya ari reti iya ti bendar (Harun Jaafar, 2011:130).

Gaya jaku ti dipejuraika ba atas nya bisi nerima serenih ari Danziger enggau Johnson dalam bup seduai ti dikumbai *Pengenalan Kritikan Sastera* ti dichelak ba taun 1983, ti madahka diksyen nya chara siku-siku orang milih leka jaku dikena nempa karang tauka tek. Leka jaku ti pilih enggau naka ulih mai pengentap sereta nyemetak dikena ngenataika buah runding, pengasai ati enggau madahka utai ti nyadi sechara betulis tauka sada nyawa.

Teori tu mega kala diambi Herman J. Waluyo nyadika sanding penemu dalam bup iya ti dikumbai *Apresiasi Puisi: Untuk Pelajar dan Mahasiswa*. Nitihka iya, TS endang meri tumpu ngagai diksyen, imej, jaku konkrit tauka nyemetak, jaku bebunga, verifikasyen enggau tipografi. Teori tu mega beratika aspek tokoh tek ti meri tekan ngagai tema, nada, pengasai ati enggau mesej (H.J. Waluyo, 2002:12). Enggau tu, TS endang engkeman bendar dikena nguseka tek tauka siti-siti karang.

Siti Hajar Abdul Aziz dalam bup iya ti dikumbai *Bahasa Melayu II: Siri Pendidikan Guru* ti dipublika Oxford Fajar Sdn. Bhd. dalam taun 2009, nerangka TS nya ripih jalai ti dikena ngaga analisa karang naratif sereta mega ulih ngaraka tokoh luar enggau dalam siti-siti teks. Teori tu ulih dikena ngaga analisa ti nerangka chara jaku ditempat sereta dikena bejadika siti-siti ayat. Penemu tu ti diterangka Siti Hajar dalam tibak teks di baruh tu:

Tatabahasa struktural merupakan pendekatan kajian yang berfokus kepada binaan ayat. Ia menyelidiki struktur ayat dalam dokumen bertulis dan membuat andaian bahawa apa yang dilihat pada struktur permukaan merupakan makna yang menjurus kepada kata-kata dalam ayat.

(Siti Hajar Abdul Aziz, 2009:363)

Nitihka tibak teks ba atas nya, TS ulih dikena ngupas tokoh enggau tema siti-siti teks tauka asil karang. Iya meri tumpu ngagai dua aspek, iya nya tokoh luar enggau dalam (Siti Hajar Abdul Aziz, 2009:363). Tokoh luar meri tumpu ngagai gaya jaku, diksyen enggau bait. Elemen dalam gaya jaku ti diperatika baka personifikasyen, imejan, hiperbola, ironi, asonansi, aliterasi, alusi, metonimi enggau sinekdoki sereta mayuh ti bukai.

Pansik tu mega belalauka *Glosari Istilah Kesusasteraan* (1988) dikena ngulihka penerang ti lenak pasal eleman gaya jaku. Ambika banding, baka leka jaku *ironi* ti nunjukka reti jaku ti besangkal enggau utai ti deka dikenataika. Pia mega anadiplosis nunjukka leka jaku tau frasa ba ujung ayat ti betandu (*Glosari Istilah Kesusasteraan*, 1988: 5-207).

Dalam kontek pansik tu, teks ti dipansik endang dikarang ngena jaku Iban. Nitihka Chemaline Osup (2006:17) pansik ti ngupas teks jaku Iban meseti besai serangkung iya. Tu laban elemen ti ngasilka tek jaku Iban ukai tak semina tokoh fonem aja. Fonem ti ngasilka munyi ti mai reti ari jaku ti lenak meseti dipansik ari aspek baris, rangkap, elemen prosodi enggau elemen polysyndeton. Pia mega tokoh tek jaku Iban deka dipansik ari aspek prolog, isi enggau epilog. Penemu Chemaline tu disukung Asmah Hj. Omar (2013) enggau penerang ba tibak teks di baruh tu.

Natural languages have the capacity for maximal use for various purposes..... often the description is poetic , taking into account not only the imagery in the form of similies, metaphors, etc. that are relevant to the object described, but great attention is also given to the harmony of the words in collocation with each other and the beauty of sounds that encase those words

(Asmah Hj.Omar, 2013:295)

Bepelasarka penemu bala anda jaku enggau jurai ti ba atas tadi, tumpu patut diberi ngagai elemen gaya jaku lebu ngupas tokoh siti-siti teks.

1.1.1 Elemen Gaya Jaku Kena Mansik Tumbuh Teks

Penerang tu bejuraika elemen gaya jaku ti dikena Ferdinand de Saussure nyerenih sereta nerangka gaya tumbuh siti-siti teks. Tu beguna bendar laban iya ulih nyadika sanding penemu dikena nunjukka pemanah enggau kebuah tumbuh teks nya ditempat. Tu ti ulih ngayanka pengentap sereta kualiti jaku dikena ngasilka siti-siti karang tauka tek. Penerang ti lenak pasal elemen gaya jaku diperjuraika dalam Pitak 1.1 ba baruh tu.

Pitak 1.1

Elemen Gaya Jaku Kena Mansik Tumbuh Teks

<i>No.</i>	<i>Elemen Gaya Jaku</i>	<i>Reti & Chunto</i>
1.	Personifikasyon	Lambang ulah mensia diberi ngagai utai ti ukai idup tauka abstrak. Chunto: Dinga <u>sabak asi ngenjing berserintak</u> udah kena buai ke baruh rumah.
2.	Imejan	Raban imej ti dikena lebu ngasilka tek baka jaku bebuah tauka leka main. Chunto: Lagi, lubah nganti hari manchar bebas ngilah atap perabung rumah, baru tua mupuk.
3.	Hiperbola	Gaya jaku dikena mandangka siti-siti pekara ti nyau lebih ari patut tauka lebih ari ti logik. Chunto: Pantap ke kiba rawai lima, ke kanan rawai lapan, ke mua enda nemu baka....
4.	Ironi	Leka jaku nunjukka utai ti belaban enggau utai ti diterangka. Chunto: Kitai mansang tang tanah buah kitai abis...
5.	Asonasyon	Enteli vokal ti betandu dalam baris ayat tek, jaku bebuah tauka leka main. Chunto: Pengingat lama tua suba
6.	Aliterasyon	Enteli konsonan ti betandu dalam baris ayat tek, jaku bebuah tauka leka main. Chunto: Abis di rumah abis di tanah
7.	Alusyon	Penerang enggau banding ti nyemetak kena nunjukka siku-siku anda tauka utai ti nyadi. Chunto: Bajik endun nya, baka Kumang orang Gelung.
8.	Metonimi	Leka jaku ti dipilih bempu reti ti semak bendar enggau reti utai ti deka diterangka. Chunto: Lembut kulit kerita tu baka tin sadin.
9.	Sinekdoki	Enti disebut sebagai reti iya selampur lalu enti dipadaha selampur reti iya sebagai. Chunto: Kami serumah tu endang baka diri menyadi

10.	Paradoks	Penerang ti belaban enggau utai ti bendar. Chunto: Au, nya <u>manah endar</u> tanchut udah diubah nuan, nyau ngupit gaya...
11.	Anafora	Leka jaku ti betandu ba pun tiap baris ayat ti betangkan. Chunto: <u>Nasit</u> tua nadai... <u>Nasit</u> enda panjai....
12.	Epifora	Leka jaku tauka frasa ti betandu ba ujung baris ayat ti betangkan. Chunto: Asa amai asai <u>ati</u> . Begulai enggau nuan sulu <u>ati</u> .
13.	Simplok	Leka jaku ti betandu ba pun enggau ujung baris ayat ti betangkan. Chunto: <u>Ati</u> aku agi ngenang taja udah <u>besserara</u> <u>Ati</u> agi rindu taja tua <u>besserara</u>
14.	Responsyen	Leka jaku tauka frasa ti betandu ba tengah-tengah baris ayat ti betangkan. Chunto: Bisi pait <u>asai</u> empedu Bisi manis <u>asai</u> madu
15.	Anadiplosis	Leka jaku tauka frasa ba ujung siti-siti ayat diambil nyadika pun ba ayat tauka baris ti nangkanka nya. Chunto: Madahka nuan berasai <u>lembau</u> , <u>Lembau</u> ngenang asaika dalam mimpi.
16.	Satira	Pejah Moral. Chunto: Nuan manah tang anang kelalu mangah.
17.	Inuendo	Ngemitka penerang ari utai ti bendar. Chunto: Anang kiruh, ka sejuta nya. Kapa iya enda empu.
18.	Sinisma	Ngundan kurang pengarap sereta tundi tauka ngemeli ke pengawa / utai ti manah. Chunto: Nuan tak mai bekal belama peda aku, tutup cafe kitai enda lama agi enti baka nya.
19.	Sarkasma	Sindir ti nyemetak sereta ngundan jaku jai. Chunto: Nuan tu belachan orang...
20.	Akronim	Jantil lebih ari dua patah sebut tauka leka jaku. Chunto: AEDIL
21.	Anagogi	Ngundan reti pengarap enggau mistik. Chunto: Nampung Sengalang Burung Aki Jugu Menaui Tuntung....
22.	Arkaisme	Jaku lama kelia menya Chunto: <u>Rekutai</u> iya nganjung nya kitu.
23.	Hibrid	Jantil dua leka jaku kena nambahka pengaya jaku Chunto: chan (peluang) duan (tansang kenyalang) = chanduan (peluang pemađu manah)

24.	Onomotopoeia	Leka jaku diambil tauka ditempat ari munyi Chunto: semegum
25.	Elepsis	Leka jaku ti ulih nerangka dua iti utai ti betul ari segi jalai jaku tang bempu reti bukai. Chunto: pantang (ukir, lekat, terang). Tak <u>pantang</u> ke nuan <u>enggai ga nyadi</u> ...
26.	Sinkop	Muai urup tauka patah sebut ngambika nempa leka jaku ti pandak. Chunto: ka (deka)
27.	Zuegma	Jaku tauka ayat disebut nunjukka dua iti utai tang ti betul semina siti aja. Chunto: Iya semina nemu bejaku.....
28.	Alegori	Jaku bebuah tauka bebunga kena nyindir. Chunto: Landik endar nuan betenun kena nganti pua kumbu nya ti iya udah charik ila...
29.	Simile	Banding nyemetak. Chunto: Baka jala pisit....
30.	Metafora	Banding enda nyemetak ti ngundan jaku konkrit enggau abstrak. Chunto: Baka buah baru labuh pambu.....
31.	Litotes	Nerangka situasien ti dikurangka tauka dikemitka ari penerang ti bendar. Chunto: Semina ngelidas peluru ba kening iya maya sida bamuk di Perak suba.
32.	Homoioteleuton	Enteli dalam ayat ti sama. Chunto: Say <u>au</u> aku say <u>au</u> madahka nuan berasai lemb <u>au</u> .
33.	Konotasyen	Mayuh reti ukai literal aja. Chunto: Nadai (abis, lenyau, parai)
34.	Denotasyen	Reti literal enggau nyemetak baka ti ditemu Chunto: <u>Begedi</u> endar iya digaga sida
35.	Citra bebas	Reti ti kabur tang iya begantung ngagai interpretasyen Chunto: Kita ti pama-pama agi nya mih dulu.
34.	Jaku injau	Jaku injau ari bansa tauka etnik bukai. Chunto: miting (meeting)
35	Eufoni	Leka jaku betangkan dalam baris ayat ti sama ti bempu munyi ti ngerinduka ati. Chunto: <u>Anang anang</u> guai enggai ke penyuluk kitai enda datai.
36	Kolokasyen	Leka jaku betandu dalam siti baris ayat. Chunto: <u>Nya alai</u> ngetu <u>nya alai</u> nuku enggai ke lebu.
37	<i>Polysyndeton</i>	Ngena partikel ti betandu dikena ngemanahka munyi jaku taja pan tau enda ibuh ari sukut jalai jaku. Chunto: Iya <u>ga</u> bajik <u>ga</u> pandai <u>ga</u> nyadi pengajar, tak naka-naka....

38	Simbol	Tanda tauka lambang dalam leka jaku. Chunto: Wat nya udah <u>dipelepa</u> , anang ka ditundi iya kita....
39	Imej bebas	Penerang ti <i>ambiguiti</i> , kabur sereta nitihka interpretasyen. Chunto: Ila baka ti meda bulan orang meda nuan endun....

Diadaptasyen ari de Saussure, 1983a enggau Harun Jaafar, 2011.

Pitak 1.2

Elemen Baris enggau Prosodi Mansik Teks

<i>No</i>	<i>Elemen</i>	<i>Reti & Chunto</i>
<i>Baris</i>		
1	Inversyen	Ubah endur jaku dalam ayat. Chunto: <i>Sida mupuk tumu...., tumu sida mupuk</i>
2	Paralelisma	Nunjukka frasa, ayat tauka baris ti betandu. Chunto: <i><u>Sida keran ke iya laban manah,</u> <u>Sida keran ke iya laban mentas....</u></i>
3	Prolog	Panyun jaku, ba jaku bebuah enggau ti bukai. Chunto: <i>Aku deka belagu dinga semua Iban, Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Buban, Tu ga bulan dua jaku chanduan,</i>
4	Isi	Isi tek tauka jaku bebuah. Chunto: <i>Nama ga bulan nebas ngupas alai betanam, Ngupas ga tulang bagas miau kiba kanan, Semua kitai sereta anang kitai cherayan, Indu enggau lelaki aya ga enggau akan, Tebas tanah munggu mega tanah emperan, Mantap ga kitai jimat anang kena pangan, Gawa anang berundang nyamai kitai bemalem, Tumu kitai gawa ari pukul enam, Ngusaika madang rambai champur enggau resam, Nebas ga anak raras nunu anak mempesan, Nebang ga kayu serang batang purang ruman, Netak ga randau rarak perugan ga mayuh dan, Munuh ga madang buluh perugan ga rintai enam, Pengawa ga kitai dayak teruba muai utan,</i>

5	Epilog	Jaku penutup. Chunto: <i>Tu ga naka jaku dinga adi akan, Badu ga aku endu bejaku enggau nuan, Selamat ga wat igat mantap kiba kanan, Nebas ga udah badu lantang ngiga ikan.</i>
6	Baris	Jantil ayat ti ngasilka teks.
7	Ayat	Jantil leka jaku enggau frasa ti nempa teks.
8	Leka jaku	Jantil urup enggau patah sebut ti nempa teks.
9	Patah sebut	Patah sebut dalam baris ti nempa teks.

Prosodi

10	Jeda	Seraka pengetu dalam baris tauka ayat lebu nyebut tauka nyadaka leka main tauka tek. Chunto: <i>Tusah baka ke udah / alah laban orang Duit kitai mimit /ni tau menang, Nginjau kelalu nyampau / tusah mayar utang.</i>
11	Rima	Enteli ba ujung baris ayat.
12	Disfemisma	Jaku kasar tauka jai Chunto: <i>nama ngindik kaki orang, tampar lagi....</i>
13	Eufemisma	Jaku alus tauka lembut / mentas. Chunto: <i>umang, kaki nuan ba atas kaki aku...</i>
14	Emotif	Jaku ti nunjukka emosyen enggau pengasai ati. Chunto: <i>meri tabi puji ke pemujuj nuan bulih midul enkeraju ba lumba Olimpik..</i>

Diadaptasyon ari de Saussure, 1983a enggau Harun Jaafar, 2011.

Aspek gaya jaku baka ti dalam Pitak 1.1. enggau 1.2 ba atas nya dikena nguseka tujuk luar teks baka baris, ayat, frasa, leka jaku enggau patah sebut ti nempa siti-siti teks (Unting, 2017). Teori Strukturalisma tu semina nyerenih gaya jaku, baris enggau prosodi. Iya enda ulih nerangka reti nyelit tauka implisit dalam siti-siti teks baka Teori Pragmatisma (Siti Hajar, 2009 : 234-277). Ketegal tu Teori Pragmatisma dipilih kena nyerenih fungsyen siti-siti teks.

1.1.2 Chara Mela Data (Ngeanalysis Data)

Metodologi de Saussure deka dikena ngaga analisis tukung teks. Data deka diagih nitihka elemen tukung kena nunjuk identiti teks. Semua elemen tukung ari segi diksyen, baris enggau prosodi deka diterangka enggau lenak baka dalam Pitak 1.3 ba baruh tu (Unting, 2017).

Pitak 1.3

Metodologi de Saussure – Chara Analisis Data Tukung

Gaya Jaku-diksyen	Garuh ari teks	Baris & Prosodi	Garuh ari teks
denotasyen, konotasyen, anagogi, arkaisme, homoioteleuton, hibrid, onomotopoeia, elepsis, sinkop, zuegma, alegori, simile, metafora, litotes, personifikasyen, imejan, hiperbola, ironi, asonansyen, aliterasyen, alusyen, metonimi, sinekdoki, polysyndeton		inversyen, paralelisme, baris, prolog, isi, epilog, leka jaku, patah sebut, rima, jeda, disfemisma, eufemisma, emotif	

Diadaptasyen ari de Saussure, 1983a enggau Harun Jaafar, 2011.

Data baka dalam Pitak 1.3 ba sepiak nya tadi lalu diara nitihka diksyen, baris enggau prosodi. Data deka dianalisis enggau *System Coding J. Saldana* ti ngaraka leka jaku, frasa tauka ayat ti diambi ari data tadi (Saldana, 2013:3). Tiap iti data deka diagih nitihka reti baka dalam Pitak 1.3 di atas nya ti lalu disukung enggau garuh ari data ti udah digumpul (Unting, 2017).

1.2 Teori Pragmatisma

Teori Pragmatisma (TP) ti ditengkebang Charles W. Morris ba taun 1938 dikena ngeanalisa fungsyen siti-siti teks. Teori tu beduduk ari penemu Charles Sanders Peirce, William James enggau John Dewey ti ngenang pasal pun penatai penemu tauka tradisyen filosofi ti nyadi ba menua Amerika Syarikat urung taun 1870. Pragmatisma bekaulka jaku enggau runding nyadika kereban jangka enggau belurus penanggul ti ditapi. TP nunjukka kaul antara reti leka jaku enggau segang iya ngagai orang ti ngena. Ia ngayanka penemu, pemereti enggau pengasai tauka segang fenomena ti dipansik dalam pengidup orang ti dipilih nyadika responden. TP numpuka pansik ngagai informasyen ba luar linguistik ti ulih nulung orang ti ninga tauka macha meretika teks ti ditulis. Pragmatisma bempu reti ti mansik segang tauka fungsyen siti-siti utai bepelasarka guna iya sechara praktikal.

Morris (1938:56) nerangka TP siti ari teori dikena nunjukka kaul antara simbol ti diasilka fonem ti ngaga jaku enggau mensia ti ngena iya. Tu besenutuk bendar enggau pansik ti ngupas fungsyen tek ti ditempa ari jaku Iban. Morris (1938:53) mega madahka TP ulih nunjukka kait reti ngagai ekspresyen orang ti ngenataika iya. Tu ulih dipeda ba situasyen sosial iya dikena.

Pansik tu mega betatika penemu bala anda ti kala ngena TP dalam pansik enggau karang sida. Tu berguna bendar kena nunjukka TP endang engkeman kena ngusaika fungsyen teks ti dipansik. Lenvinson (1983) dalam bup iya ti dikumbai *Pragmatics* bisi bejuraika guna TP nyerenih chara tek diterima, dipereti enggau dipetati nyentukka mai segang ngagai orang ti ngena iya. Iya nerangka kaul antara TP enggau teori reti. Reti ti implisit sereta bekonotasyen (Levinson, 1938:1).

Siti Hajar Abdul Aziz dalam bup iya ti dikumbai *Bahasa Melayu II: Siri Pendidikan Guru* ti dipublis ba taun 2011 (367-369) mega bisi nerangka TP nya siti ari teori bepelasarka penemu pragmatik sereta ulih nyaraka pemereti jaku enggau orang ti nerima jaku, sekali ke nya lebu dibacha tauka didinga. Tu ti diterangka Siti Hajar dalam tibak teks ba sepiak nya ti nangkan ke tu.

Pragmatik merupakan kajian tentang penginterpretasian ujaran yang melibatkan faktor di luar teks seperti konteks dan kontekstualiti dan makna penutur dengan makna pendengar tidak semestinya sama.

(Siti Hajar Abdul Aziz, 2009: 367-369)

Nitihka penerang Siti Hajar ba atas nya orang ti nerima informasyen ukai semina tak ninga tauka ngau aja tang deka nyarap sereta betatika jaku ti dibacha tauka didinga. Enggau tu, interpretasyen nyadi lebu may informasyen diterima tauka dikenataika ngagai siku-siku orang.

Wong Shia Ho dalam Keretas Pansik iya ti betopik *Bahasa Figuratif Sebagai Wahana Pemikiran: Satu Analisis Pragmatik* ti dibantaika may Seminar Memartabatkan Bahasa Melayu di Institut Pendidikan Guru Kampus Batu Lintang ba taun 2012 bisi belalauka TP lebu bejuraika segang tauka fungsyen siti-siti fenomena ti nunjukka mayuh perening enggau reti ba siti-siti tek (Wong Shia Ho, 2012:2). Iya bisi tetemuka bala penulis bempu pengarap ngagai asil karang sida tau mai segang tauka empas ngagai orang ti nerima taja pan bempu interprestasyen ti bebida tang agi bejakuka pekara ti sama.

Scott (1962:180) dalam bup iya ti diberi nama *Five Approaches of Literary Criticism* bepelasarka TP dikena bejuraika fungsyen siti-siti teks ari segi moral, psikologi, sosiologi enggau ekonomi. Penemu Scott tu nunjukka kaul ti rapat bendar enggau Teori Pragmatisma lebu betatika ukur pemanah dalam siti-siti teks ti bekenangka ajar, pemaikulah enggau perangai dalam mesej ti deka dikenataika nengah asil karang. Ambika banding, ari segi psikologi, Scott nerangka tangkup pengawa ti dibai siti-siti karang ulih mai segang ngagai runding enggau perening siku-siku orang ti ninga tauka macha asil teks. Lalu pia mega ari segi sosiologi, Scott nguji deka nunjukka kaul antara pengidup besehari-sehari enggau aktiviti ti nyaga fisiologi enggau pengarap.

1.2.1 Elemen Teori Pragmatik Mansik Teks

Pansik kualitatif kena nyerenih teks endang engkeman bendar bepelasarka Teori Pragmatik (TP) laban mensia nyadi instrumen dalam pansik ti baka tu. Mensia dalam pansik ti baka tu, iya nya pemansik empu lalu (responden) orang ti ditanya iya ngulihka data (Nabilah Abdullah et.al,

2010:287). Saut, respon enggau gaya orang ti ditanya tauka diinterview ulih meri interpretasyen ti mai reti dikena nyaut tanya pansik nitihka tuju tauka objektif pansik.

Pitak 1.4

Teori Pragmatik Mansik Fungsyen Teks .

No.	Responden	Data Intebiu / Tanya saut / Randau (kedut)
Penemu		
B1. Tanya ngagai responden senentang tek chunto : <i>Kemaya nuan kala ninga ...?</i>		
	1	Saut responden udah dikedut ari transkrip intebiu /tanya suat/ randau. Chunto : <i>kala ninga agi mit suba...</i>
	2	Chunto : <i>bedau sekula aku tu suba, endang udah ninga....</i>
Pemereti		
C1		
	1	
Pengasai		
D1		
	1	

Diadaptasyen ari Morris, 1938

Pitak 1.4 ba atas nya nunjukka chara nusun data ti udah diulih ari responden. B1, C1 enggau D1 madahka tusun lumur tanya nitihka tema ngagai responden lebu diinterview. Data meseti ditusun nitihka tanya ngambika enda ngenyaruka pemansik lebu nyaraka asil pansik. Lumur 1 dalam Pitak 1.4 nya nunjukka bagi responden nuan lalu saut iya ti dikedut ari transkrip interbiu tauka randau ditulis ditu nitihka objektif pansik (Unting, 2017).

1.2.2 Chara Data Dianalisis

Data baka ba atas tadi lalu diara nitihka tanya interview ti diagihka ngagai penemu (penerimaan) , pemereti (pemahaman) enggau pengasai (penghayatan). Data deka dianalisis tauka dibela enggau *System Coding* J. Saldana ti ngaraka leka jaku, frasa tauka ayat ti diambi ari data interview tadi (Saldana, 2013:3). Tiap iti data deka diagih nitihka tema enggau reti ti lalu

disukung enggau garuh ari data ti udah digumpul. Penerang enggau chunto tau dipetatika enggau silih baka dalam Pitak 1.5 ti nangkan ke tu.

Pitak 1.5

System Coding Analisis Fungsyen Teks

Fungsyen (Tema)	Reti	Garuh (Bukti) ari teks
Penemu	Responden madahka teks kala didinga / iya nemu pasal teks nya/ bisi kaul enggau iya.	(R1) - Responden B1 - Saut responden nitihka tanya
Pemereti	Responden meri penemu senentang teks.	(R1) C1.
Pengasai	Responden madahka segang tauka empas teks ngagai pengidup.	(R1) D1. <i>Chunto: pengawa bumai endang agi ngemeranka tu...</i>
		(R2) D1. <i>Chunto: kami ditu endang belalauka tu ngereja umai....</i>

Diadaptesyen ari Morris, 1938 enggau Saldana, 2013

Sanding:

- Asmah Haji Omar. (2013). *The Iban Language of Sarawak: A Grammatical Description*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Anon. (1988). *Glosari Istilah Kesusasteraan*. Kuala Lumpur: DBP
- de Saussure, F. (1983a). *Course in General Linguistics*, trans. Roy Harris. London: Docketworth, www.google.com. [21 April 2016]
- de Saussure, F. (1983b). *Structuralism in Literary Theory and Criticism*. Wikipedia: The Free Encyclopedia. www.theprofessors.net/structuralism.pdf [9 April 2016]
- Harun Jaafar. (2011). *Kesusasteraan Melayu*. Selangor Darul Ehsan: OUM.
- Osup, C. (2006). *Leka Main: Puisi Rakyat Iban-Satu Analisis Tentang Bentuk dan Fungsi*. Tesis PhD. Pulau Pinang: USM
- Saldana, J. (2013). *The Coding Manual for Qualitative Researchers*. London: Sage OUM Digital Library. library.oum.edu.my/oumlib/faq/397 [12 April 2015]
- Unting, N.T.E. (2017). *Struktur Dan Pragmatik Dalam Pelandai Bulan*. Tesis PhD. Perak: UPSI
- Nabilah Abdullah, Rohaya Abdul Wahab, Ghaziah Ghazali, Shireena Basree Abdul Rahman dan Norshidah Nordin. 2010. *Ciri-Ciri Penyelidikan Kualitatif*. Shah Alam: Universiti Teknologi Mara.
- Wong Shia Ho. (2012). *Bahasa Figuratif Sebagai Wahana Pemikiran: Satu Analisis Pragmatik*. Kertas Kerja Seminar Memartabatkan Bahasa Melayu. Kuching: IPG Kampus Batu Lintang.
- Scott, W. (1962). *Five Approaches of Literary Criticism*. New York: Macmillan Publishing Co., Inc.
- Siti Hajar Abdul Aziz. (2009). *Bahasa Melayu II: Siri Pendidikan Guru*. Selangor Darul Ehsan: Oxford Fajar Sdn. Bhd.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge, London: Cambridge University Press. OUM Digital Library. library.oum.edu.my/oumlib/faq/389 [17 Disember 2014]
- Morris, C. W. (1938). *The Foundation of The Theory of Signs*. International Encyclopedia of Unified Science, Vol.1 No.2. Chicago: The University of Chicago Press. www.google.com. [7 February 2016]

BAGI 2

TUKUH TEKS PANTUN BULAN

1.0 Pun Jaku

Pantun Bulan tu siti ari leka main ti suah ditebah ba radio Malaysia Sarawak bagi Iban niting pagi urung iya pukul 6.10 minit. Leka main tu ditengkebang Duing anak Gunggu dikena iya nampung pengawa Sengalang Burung ngingatka bansa Iban pasal pengawa bumai betaun. Leka main tu besenutuk bendar enggau pengarap lama bansa Iban ti agi ngemeranka pengawa beburing lalu arapka Petara (Benedict Sandin, 1967:14). Pengarap lama tu tebal diintu bansa Iban sebedau penatai pengarap Kristian enggau pengarap bukai dalam pengidup sida. Petara tu endang dikarapka bansa Iban ulih meri peransang sereta sukung dalam sida ngereja pengawa bumai betaun. Pesan ti dibai dalam pantun bulan tu endang ngingatka bansa Iban ngambika bagas sereta chakah gawa ti tau ngujungka pemujur dalam pengidup.

Pantun bulan endang penemu asal Duing anak Gunggu. Taja pan iya dikumbai pantun tang iya jauh bebida ari pantun Melayu. Bida iya tau dipeda ari tokoh enggau tusun leka jaku ti bejadika pantun tu. Iya bempu tusun ayat ti enda besekat lalu nadai '*pembayang maksud*' baka pantun Melayu. Dalam bansa Iban pantun ti baka enggi Melayu tu dikumbai dindang . Penerang tu beguna bendar enggai ke nemiak ti rebak baru diatu saruka pantun Iban enggau pantun Melayu.

Leka main tu sebengkah ari main asal bansa Iban ti berat bendar ke tokoh enggau diksyen. Tu ulih dipetatika kitai ari pengidup Duing ba urung taun 80-an. Iya ada dalam taun 1904 di Rumah Panjai Nanga Ulai, Debak, Betong, Sarawak, kira ke 300 kilometer ari Kuching. Duing endang kala belajar ba sekula formal ketegal maya nya jarang endar sekula ti bisi ba menua pesisir. Iya ke semak pan ke Betong, tang tu pan bisi penanggul laban perangka pengangkut nadai maya nya. Taja pia, Duing belajar ari utai ti nyadi ngelingi iya nyentukka nemu macha enggau nulis rumi sereta nemu mimit jawi (Bromeley Philip 2007:8-9). Nitihka Bromeley mega, Duing bisi ngembuan ati ti liat enggau bejimat bendar lebu ngaga utai. Iya ditemu orang mayuh bempu pengelandik sereta runding penengkebang ti nyulut ari orang bukai maya nya. Ketegal tu iya suah dikumbai orang tuyu laban begaga ke utai ti enda ulih diterima akal mensia rambau nya suba (TR Bagat anak Nunui, 2 June, 2015).

Sekeda ari runding penengkebang ti dikembuan Duing diayanka iya ba pemujur ngaga tekat ai ti musinka *turbine* enjin beras, nempa tinchin tusah ati, ngaga buluh ngelingi batang getah alai ai getah nelusur ngambika pengawa muat ai getah enda dikereja agi baka selama, ngaga kasut ari getah, ngaga duit siling sereta ngaga kelita ari beluku getah (TR Bagat anak Nunui, 2 June, 2015). Taja pia, nitihka kungsi Tuai Rumah Bagat, bisi cherita sebubu ti madahka iya nemu ngaga bilun buah engkebang. Tu nadai

ditemu sida sebilik tang nyangka jaku tundi enggau kelanjur orang meda Duinging tu ti balat betengkebang ke utai maya nya suba. Iya ti endang engkeman bendar pemujur niang tu nempa Urup Duinging nitihka pansik Prof. Madya Dr. Bromeley Philip ba pansik *A Seminal Study Of Iban Alphabet* ti dichelak Universiti Teknologi Mara Cawangan Sarawak ba taun 2007.

Pemandai Duinging nengkebang utai ti baka tu bisi bulih puji ari bala pemansik baka Anthony Richard ti ngenang pasal Urup Duinging dalam Kamus Komprehensif Iban-English ba taun 1981. Pia mega bala pemansik ari Yayasan Tun Jugah bisi ngenang pasal pengelandik Duinging dalam *Encyclopaedia of Iban Studies* ba taun 2001. Kelimpah ari ti betengkebangka utai baka ti udah dikenang aku ba atas tadi, Duinging mega nempa leka main Pantun Bulan ti nyadi batang kenang dalam pansik tu. Pansik tu, ti ba tikas *Doctor of Philosophy of Iban Language* dikemendarka Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI), Tanjung Malim, Perak kena ke 19 December 2014 sereta dibelanja Dayak Cultural Foundation, Sarawak.

Dalam pansik tu, leka main pantun bulan tu deka dikuseka ari segi linguistik ngambika iya tau nyadi korpus akademik jaku Iban ba tikas pelajar tinggi. Penemu Duinging tu meruan deka dipejuraika ba tikas akademik taja iya udah ninggalka kitai kena 20 June 1985 laban sakit tuai, lalu umur iya maya nya 81 taun (Bromeley Philip 2007:9-10).

2.0 Leka Main Pantun Bulan

Pantun Bulan ti dipansik tu versyen ti dirikot sereta ditebah Radio Television Malaysia (RTM-Pampang Menua Sarawak) Bagi Iban niting pagi urung iya pukul 6.15 pagi. Leka main tu ditengkebang Duinging anak Gunggu, siku ari bansa Iban ari menua Nanga Ulai, Debak di Betong.

Nitihka randau pemansik enggau TR Bagat anak Nunui (anak iru Duinging ti udah pincin nyadi pengajar lalu diatu nyadi tuai rumah orang di Nanga Ulai) kena 2 June 2015, pantun bulan nyangka dirikot opis RTM urung taun 1957 lebu Duinging ti bejalai ke Kuching. Duinging tu endang orang pemindah lalu suah pegi begigaka penemu maya nya.

Pantun bulan tu bisi dua belas iti, ditengkebang besenutuk enggau bulan umai taun bansa Iban. Tiap iti pantun bulan tu nyeritaka pengawa bumai betaun ti berurun dikereja bansa Iban. Pusin bulan umai taun bansa Iban berengkah ari Bulan Labuh Panggul iya nya bulan ti ke sebelas dalam kelinda bansa Iban ti sama enggau bulan April ba kelinda orang Putih (Philip Langgie, 2013).

2.1 Tumbuh Pantun Bulan

Pantun bulan bempu tumbuh ti sama enggau leka main asal bansa Iban ti bukai. Tu ulih diperatika kitai ari tusun ayat enggau penyampau leka jaku ti dikena nempa pantun bulan. Tang utai ti nyelai, siti-siti pantun bulan bempu ayat antara 21 ngagai 23 baris ti nusui pasal pengawa bumai betaun bansa Iban. Penyelai tu ti dipadahka Patricia Matusky (2004) baka tu;

The Iban pantun is structured in verses or stanzas, but the number of lines in a single verses is not set or fixed. Also there is no set number of verses in a complete pantun, therefore, a given pantun may be short or very long, depending upon ideas expressed by the poet/singer.

Matusky, P. (2004:64)

Ari penerang Matusky ba atas nya, nyata bendar pantun bulan ditempa enggau tumbuh stanza ti enda besekat. Ia ditempa nitihka runding enggau penau lemambang maya ti ngesuhka leka main nya, laban ti pepadu beguna pesan tauka mesej ti deka dikenataika nya sangkai. Ketegal tu, tumbuh pantun bulan enda sama pemayuh stanza iya. Nyata bendar penengkebang meri tekan ngagai munyi konvensyen ti manah lebu leka main tu disadaka. Tu mega kebuah baris ayat enggau tiun dalam stanza pantun bulan balat agi numpu ngagai munyi ti beenteli ba pengujung baris ayat. Laban tu siti ari kriteria ti meri identiti ngagai leka main asal bansa Iban. Ngambika penerang tu lenak agi, aram mih kitai sama betatika tiap iti pantun bulan nangkan ke tu;

PANTUN BULAN SATU (June) – Manggul

*Aku deka belagu dinga kitai Dayak,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Rimba,
Tu ga bulan satu kena kitai gawa,
Nganjung ga paung burung temuda bali rimba,
Ngintai nyawa Beragai kanan enggau kiba,
Semua kitai sereta adi kaban aka,
Kitai kereja umai seneka ati ka,
Umai gaga besai rapas mata ga meda,
Tebas ga kita badas miau kanan kiba,
Mantap ga kitai jimat takutka kaki kena,
Tebas ga anang besai panjai buka lima,
Nganjung ga paung burung terubah kitai gawa,
Menuma ga tanah bukit menua tanah paya,
Nadai salah alai tau alai gawa,
Umai ga anang mindah tusah baka suba,
Burung ga udah dianjung ngetu ga enda lama,
Tiap ga ari empat sampai ngagai lima,
Ngetu satu minggu baru kitai gawa,*

*Udah ga kitai ngetu gawa sebarang tunga,
Ngereja ga getah pera ngambi belanja kemaya nya,
Tu ga naka jaku gerah kitai gawa,
Semua kita ninga adi kaban aka.*

Tukuh pantun bulan satu tauka manggul ba atas nya bempu 22 baris ayat. Tiap iti baris ayat ngundan 6 ngagai 8 leka jaku. Enti diperatika enggau manah, 12 baris ayat bempu 7 leka jaku, 8 baris bempu 6 leka jaku lalu 2 baris, iya nya baris ke 16 enggau 20 bempu 8 leka jaku. Semua baris ayat tu bempu munyi ti beenteli 'a'. Taja pan baris 1 bepengujujunga 'k' tang lebu nyebut leka jaku 'Dayak', 'k' disengianka lalu sebut iya 'Daya'.

Leka jaku ti dikena dalam pantun bulan satu tu endang besenutuk bendar enggau tema ti ngerematka tauka ngenang pengawa manggul. Laban pengawa manggul meseti dikereja enggau burung ngambika umai chelap sereta mai pengulih padi ti mayuh sereta jedian. Pengawa manggul tu endang nyadika pun pengawa bumai betaun. Iya beguna bendar ke ati ti segempung lebu ngereja pengawa tu. Tu mesej ti dikenataika dalam pantun bulan manggul tu. Duning ukai semina ngenang pasal seati ngereja pengawa tang mega ngajar sereta ngingatka kitai mesti bejimat lebu gawa.

PANTUN BULAN DUA (July)-Nasau

*Aku deka belagu dinga semua Iban,
Nampung Sengalang Burung tuntung menaul buban,
Tu ga bulan dua jaku chanduan,
Nama ga bulan nebas ngupas alai betanam,
Ngupas ga tulang bagas miau kiba kanan,
Semua kitai sereta anang kitai cherayan,
Indu enggau lelaki aya ga enggau akan,
Tebas tanah munggu meda tanah memperan,
Mantap ga kitai jimat anang kena pangan,
Gawa anang berundang nyamai kitai bemalam,
Tumu kitai gawa ari pukul enam,
Ngusaika madang rambai champur enggau resam,
Nebas ga anak raras nunu anak mempesan,
Nebang ga kayu serang batang purang ruman,
Netak ga randau rarak perugan ga mayuh dan,
Munuh ga madang buluh perugan ga rintai enam,
Pengawa ga kitai dayak teruba muai utan,
Tu ga naka jaku dinga adi akan,
Badu ga aku endu bejaku enggau nuan,
Selamat ga wat igat mantap kiba kanan,
Nebas ga udah badu lantang ngiga ikan.*

Pantun bulan dua tauka ti dikangauka Nasau ngundan 21 baris ayat. Dua baris bempu 8 iti leka jaku, lapan baris ngundan 6 iti leka jaku lalu tujuh baris bempu 7 iti leka jaku. Tebal agi pantun tu beenteli ‘an’, semina baris 4, 10, 11, 12 enggau 16 ti beenteli ‘am’. Ditu kitai meda enteli ‘an’ ti disebut ‘en’ lalu ‘am’ ti disebut ‘em’ bempu chara sebut ti nyau ka semunyi dalam jaku Iban (Sistem Jaku Iban Di Sekula, 2007:3). Tu kebuah Duinging enda midaka entara dua enteli tu. Enggau tu, pantun bulan dua tu bempu enteli ti setimbal munyi ‘en’ enggau ‘em’.

Pesan enggau tangkan ti dikenataika dalam pantun bulan dua tu minta kitai seati lebuah ngereja pengawa nasau. Enggau lenak pantun tu ngenang pengawa nebas, nebang, netak sereta ngupas endur ti deka alai bumai. Tu nunjukka Duinging ngenatai tema nasau tu enggau terang sereta nyemetak ngagai bala peninga.

PANTUN BULAN TIGA (August) –Nebang

*Aku deka belagu dinga kitai Dayak,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Rimba,
Tu ga bulan Tiga jaku orang kelua,
Taun ga udah nyau anang kitai terunda,
Nebang ga anang rindang ila umai mata,
Bai bala menyadi sama enggau aka,
Mantap ga kitai jimat anang ga kaki kena,
Nebang ga kitai ngadang punggu ka ninggang pala,
Nebang ga kayu purang mantap ga kayu kedemba,
Kayu ga udah rebah dan tau reda,
Kayu mayuh gelumu reda ulih kita,
Batang bisi melintang serara ulih kita,
Umai ga nadai jalai gaga baka tuga,
Nebang ga anang rindang ila umai mata,
Tunu ga enda angus jera ga taun suba,
Umai ga kitai angus nyamai ga kitai gawa,
Umai sebarang alai dudi tanah paya,
Bukit ga dulu mimit paya ga dudi gaga,
Tu ga naka jaku dinga adi aka,
Pulai ga aku wai kita ga duduk dia,
Badu ga aku endu gawa kitai pagila.*

Pantun bulan tiga tauka bulan nebang ba atas nya ngundan 21 baris ayat. Lapan baris ayat bempu 8 iti leka jaku, lapan iti da bempu 7 iti leka jaku lalu enam baris bempu 6 iti leka jaku.

Pantun tu beenteli ‘a’ semina baris ti keterubah bempu enteli ‘ak’. Tang taja pia munyi sebut leka jaku ‘Dayak’ iya nya ‘Daya’, ‘k’ disengianka. Enteli ‘a’ dalam pantun tu nunjukka Duinging orang ti bejimat

milih leka jaku ngambika standard teks litaricha dalam leka main bansa Iban meruan dijaga enggau manah.

Nengah tema pantun tu Duinging ngingatka bansa Iban ngambika enda rindang lebu mayu nebang. Kebuah pia, pengawa nebang tu tau mai segang enggau empas ngagai penyadi umai. Utai ti dikenangika enggai ke reban enda chukup rangkai lalu datai mayu ujan. Reban ti enda rangkai tauka mata tau ngundang penyakit padi laban ulat enggau rumput tumu datai sebedau padi chukup tuai enggau besai. Ditu Duinging milih leka jaku ti nyamai diperatika bala peninga sereta agi ngetanka pemanah teks litaricha bansa Iban.

Kelimpah ari nya, reban ti mata tau nambahka pengawa baka ngebak. Laban tegalan ti enda chukup angus ngasuh mayuh pengawa meresi iya ngambika nyamai sereta likun lebu ngelabuhka benih. Semua mesej enggau pesan tu nyadi batang kenang dalam pantun bulan nebang tu.

PANTUN BULAN EMPAT (Sept.)-Belanggang Reban

*Aku deka belagu kita anang memunyi,
Nampung Sengalang Burung Ijau Burung Kami,
Umai ga balat mirah kayu ga baru mati,
Tebang ga sida bujang bala sida laki,
Umai ga kitai besai balat lantang ati,
Reban ga kitai langgang tiga puluh hari,
Umai ga udah rangkai kayu lama mati,
Tu ga kitai nunu api balat menyadi,
Kemarau udu nyampau panas sepuluh hari,
Baru kitai nunu ngintai kai mimpi,
Nunu ga baum manah anang belah hati,
Kitai ngiga pemakai ila abis mati,
Umai mesti panjai jalai digaga titi,
Ulu dulu selup nanga nya dudi,
Nya pengawa ngena nadai ga jalai mati,
Tu ga naka jaku ngajar ga megai api,
Kereja ga getah pera gawa ga lantang hati,
Gawa ga enda lama semina setak hari,
Ulih ga duit mimit kena meli roti,
Bekal gawa nugal kitai lelaki,
Kena meli lauk manuk ga enggau babi,
Ti ga bisi lebih pakai ga dudi hari.*

Pantun bulan empat tauka Bulan Belanggang Reban ngundan 22 baris ayat. Dua baris bempu 8 iti leka jaku, sebelas baris bempu 7 iti leka jaku, tujuh baris bempu 6 iti leka jaku lalu siti baris bempu 5 iti leka jaku. Pantun tu beenteli 'i'. Tu mandangka Duinging endang orang ti nyaga standard litaricha Iban lebu nempa pantun bulan empat.

Tema pantun bulan empat tu endang ngenang maya lebu ngerangkaika reban. Pesan enggau mesej ti dikenataika nengah pantun tu ngingatka bansa Iban ti ngereja pengawa bumai betaun ngemataka gaya hari dalam kandang sebulan alai berangkaika reban. Duning mega ngajar jalai ti ngena lebu nunu. Tu beguna bendar ngambika pengelikon dijaga. Kelimpah ari nya, pesan mega ngingatka bala Iban ngambika ngena awak lepa sebedau ngelabuhka benih enggau manah. Tu dikenang Duning enggau ajar ngambika ngereja pengawa sambil baka nangkai getah dikena nambahka belanja.

PANTUN BULAN LIMA (Oct.)-Ngelabuhka Benih

*Aku deka belagu munyi lemai hari,
Tu ga bulan Lima gawa nanam padi,
Melap jari jampat padam daun api,
Nya ga adat daya teruba dunya nyadi,
Diau ga udah lama dua tiga hari,
Langkau lalu gaga pasang kajang kudi,
Kitai ga gawa umai anang pulai hari,
Nugal ga tubuh sampal indu enggau lelaki,
Unggal ga dulu nugal bini iya dudi,
Nugal ga anang jarang gaga tulang kaki,
Benih ga anang besai padi kitai rugi,
Rangkang ga buai magang tunu ga enggau api,
Kitai ga nyamai nugal gawa ga lantang ati,
Dara ga ati gaga nadai ngachau kaki,
Batang ga udah buai umai kitai tuchi,
Nugal ga udah badu tau nanam ubi,
Umai ga tanam abis baka enggau padi,
Ubi udah bebuah kena nupi babi,
Kitai ga tau makai sama asai padi,
Tanak ga enggau minyak simpan dalam kali,
Tu ga naka jaku nanyi nanam padi,
Pagila ga kitai gawa indu enggau lelaki,
Nurun sama sereta bejalai betunda udi.*

Pantun bulan lima tauka bulan ngelabuhka benih bempu 23 baris ayat. Dua baris ngundan 8 iti leka jaku, enam belas baris ngundan 7 iti leka jaku enggau lima baris bempu 6 iti leka jaku. Semua baris ayat tu beenteli 'i'. Leka jaku ti beenteli ngayanka Duning milih leka jaku ti bejimat kena iya ngetanka kualiti litaricha sereta mai pesan enggau ajar pasal ngelabuhka benih ngagai bala peninga.

Tema pantun bulan lima tu ngenang pasal ngelabuhka benih. Kelimpah ari nya, iya mega ngenang pasal pengawa nyediaka pengawa ngelabuhka benih enggau nugal. Enti betatika enggau manah dia kitai meda pengawa tu nampung pantun bulan empat ti nyediaka tegalan udah reban ditunu enggau angus.

Ajar enggau tangkan ti dikenataika dalam pantun bulan lima endang ngenang pasal pengawa nyediaka diri ngelabuhka benih tauka nugal. Mayuh kereja nyediaka tegalan dicheritaka Duning ngambika tau nyadi lalau enggau tangkan ngagai bala kitai Iban ti agi ngemerankan pengawa bumai betaun. Duning mega meri pesan pasal pengawa panyun ti patut digaga lebu pengawa betanam padi tu udah tembu, baka nanam ubi enggau sayur bukai nyadika sembar penatai pemisi enggau pemakai. Enggau tu, terang bendar pantun bulan lima meri ajar ti besenutuk bendar enggau gaya pengidup bansa Iban enggau naka ulih anang masau hari ngambika ulih mansang sereta mujur dalam pengidup.

PANTUN BULAN ENAM (November) –Mantun

*Aku tu belagu dinga endu endun,
Tu ga bulan enam jaku ga tangan taun,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Chelum,
Kitai gawa umai sama sereta nurun,
Endu ga beri duku kena iya mantun,
Unggal ga ngema bekal sama enggau bikung,
Pagi ga kitai dani nurun anang laun,
Kita ga enggai gawa rumput ga bedau sum,
Belanja ga abis nyaya nadai dipakai mantun,
Wat nya enda ringgat lalu besikap nurun,
Aram kitai mupuk nama gaga laun,
Ila ga hari tinggi nadai alai mantun,
Jaku ga sida endu bala sida endun,
Mai kitai pulai bejaku mai baum,
Nyara ari gawa lama udah turun,
Gawa ga udah badu jaku badu mantun,
Rumput ga mati abis padi balat chelum,
Dara ati gaga ketawa mulut tuchum,
Retak ga udah galak sama enggau entimun,
Megai kereja umai nadai tau laun,
Nya pengawa lama berapa puluh peturun,
Badu ga aku bejaku enggau nuan endun,
Pagila kitai gawa sama sereta nurun.*

Pantun bulan enam tauka bulan mantun tu ngundan 23 baris ayat. Dua baris, iya nya baris ti kedua enggau kelapan ditempa enggau 8 iti leka jaku. Sepuluh baris bempu 6 iti leka jaku lalu semilan baris bempu 7 iti leka jaku. Pantun mantun tu bempu enteli ‘un’, ‘um’ enggau ‘ung’. Ditu kitai betatika Duning milih leka jaku ti bempu enteli ti nyau deka semunyi nitihka patah sebut tauka teku dilah bansa

Iban (Sistem Jaku Iban Di Sekula, 2007). Dalam leka main, enteli ti nyauka sama baka tu diterima kena nunjukka standard litaricha endang dijaga. Tang taja pia, nyauka sampal enteli dalam pantun mantun tu bempu munyi 'un'.

Tema pantun bulan enam tu endang bekenangka pengawa mantun. Duning milih leka jaku kena nunjukka pengawa mantun enggau meri sum tauka baja ngagai padi. Ditu ktai ulih meda iya bekenaka leka jaku baka mantun, bikung enggau sum. Leka jaku tu dikena nunjukka pengawa ti dikereja maya nya endang besenutuk enggau tema sereta tangkan ti dikenataika dalam pantun bulan mantun tu. Duning mega ngena leka jaku kelaung ba baris kelapan lebu nyebut rumput ti mai reti padi. Diksyen ti baka tu endang bisi kaul enggau pengarap lama bansa Iban ti enda tau mantangka nama padi laban nangika antu jelu ti enda manah ninga lalu tau ngachau penumbuh enggau pemanah belayan padi.

Ari tangkan enggau pesan dalam pantun bulan enam datas nya tadi, dia deh kitai nemu maya mantun enggau maja padi endang pengawa ti dikereja begulai. Rasional iya, lebu rumput udah dibuai baja ditabur ngambika nadai utai tumbuh bukai bekunsi baja enggau padi lalu tu meri segang ti maximum ngagai pengalak padi. Duning mega nangkan bala Iban ngambika betulung lebu gawa ti baka tu enda milih umur enggau penempa.

PANTUN BULAN TUJUH (December)-*Begantung Senduk*

*Aku deka belagu munyi hari lemai,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Sungai,
Nyara ga ada taya ngerintai pengawa umai,
Padi ga bisi ngandung bisi ga udah murai,
Bulan begantung senduk jaku orang tuai,
Kitai diau di rumah nadai bisi makai,
Mansang ga ngagai tanah padi pansut tangkai,
Dia kitai merinsa nadai agi pemakai,
Begiga ke barang tunga nadai salah alai,
Meli anak padi ngagai orang bukai,
Nanggung satu sintung nganti ga taun datai,
Tambah ga enggau getah kena meli pemakai,
Ngereja getah pera biak ga enggau tuai,
Indu enggau lelaki nadai tau enggai,
Gawa ga ari pagi sampai ngagai lemai,
Enda kereja pera nanam macham utai,
Perintah selalu ngerah bilang hari lemai,
Lebu pengawa lepa enda kereja umai,
Dia kitai gawa ngaga barang utai,
Tu ga naka jaku badu aku wai,
Pagila ga kitai gawa ngaga macham utai,
Tulat sama angkat pulai ngagai apai,
Nanya pengawa ngena nama kereja kitai.*

Pantun bulan tujuh tauka bulan begantung senduk ditempa enggau 23 baris ayat. Dua belas baris bempu 6 iti leka jaku, sepuluh baris ngembuan 7 iti leka jaku lalu semina sebaris aja ti bempu 8 iti leka jaku. Pantun tu beenteli 'ai'.

Tema pantun bulan tujuh tu ngenang pasal maya penanggul ti ditapi bala Iban lebu ke nganti padi mansau. Maya tu mai penanggul ngagai sekeda bala Iban ti enda bulih padi ba taun ti udah. Padi di tibang udah abis lalu padi di umai baru murai. Maya tu bala Iban tusah nadai beras. Enggau tu, Duinging nangkan bala peningga ngambika betatika penusah ti nuntung sida ninting taun baka tu.

Tangkan dalam tema besenutuk bendar enggau diksyen ti milih leka jaku baka *begantung senduk, pansut tangkai, barang tunga enggau meli anak padi ngagai orang bukai*. Diksyen tu nunjukka gaya penusah ti diasai bala Iban laban nadai beras. Ari nya kitai ulih betatika pemerinsa ti diasai laban enda bulih padi ba taun ti udah. Taja pan pia, Duinging nangkan bala peninga ngambika ngereja pengawa bukai baka kereja getah enggau gawa bukai ti tau mansutka asil kena ngidupka diri. Enggau tu pantun bulan tujuh tu ngajar bala peninga ngambika bejimat sereta bagas ngaga kereja bukai, anang kelalu ngandalka bumai aja ngambika penusah ti baka tu ulih diseliahka ba hari ti deka datai.

PANTUN BULAN LAPAN (January)-Matah

*Aku deka belagu nyawa ga enda manah,
Nampung sengalang burung tuntung menaul mirah,
Padi ga kitai mansau bisi udah di tengah,
Tu ga bulan Lapan tau kitai matah,
Ngena ga tambak nendak terubah baru berengkah,
Jadi makai padi mai pulai ke rumah,
Nendak burung bagak kena kitai pindah,
Kena ga kitai ila pindah ga ngagai rumah,
Ngempung padi tedung ngetau pulut mirah,
Padi kitai mansau setengah udah mirah,
Kumai kitai wai bejalai lubah-lubah,
Ibu nya dulu tuai kitai matah,
Ngempung padi tedung dilambung belakang tanah,
Ngetau padi randau mansau balat mirah,
Bejalai ga nuan wai begerah kitai serumah,
Mansang ngagai umai bejalai lubah-lubah,
Nya ga jaku kita deka mansang matah,
Jadi ga mai padi datai ngagai rumah,
Nyumba ga enda lama hari udah di tengah,
Tu ga naka jaku matah tu udah,
Ngetu satu minggu baru kitai berengkah.*

Pantun bulan lapan tauka bulan matah tu ditempa enggau 21 baris ayat. Semilan baris bempu 6 iti leka jaku, tujuh baris ngundan 7 iti leka jaku lalu tiga baris ngundan 8 iti leka jaku. Baris kesebelas enggau enam belas bempu 5 iti leka jaku. Pantun bulan lapan tu beenteli 'ah'.

Pantun tu bempu tema ti nyeritaka ritual kena ngemunka ngetau. Ritual tu dikumbai matah, iya nya ngambi tauka ngetau berapa iti tangkai padi ti dikereja enggau pirinng 3, 5, 7 tauka 9 (Janang Ensiring, et.al. 2011:830). Piring ti diujuk tu baka penganan, telu, insap, sirih, pinang enggau ai tuak dibai kumai. Datai di umai tangkai padi ti diketau ditanchang enggau ubung mansau ngagai buluh seregang piring lalu biau enggau manuk genselan, kena ngelumuka semengat padi awakka pengetau rat lalu bulih padi.

Dunging mesan dalam pantun tu ngambika bala peninga ngintu pengawa matah tu enggau betul. Mesej iya ngenang orang ti patut nyadika tuai lebu matah. Ditu kitai meda pengawa tauka ritual tu diuluka orang indu ti tuai bulu bala ti dikangauka ibu. Ibu tu ngulu sereta ngempung pengawa matah tu. Pengawa tu mega dikereja enggau tambak nendak ngambika asil umai berkat enggau jedian.

PANTUN BULAN SEMILAN (February)-Ngetau

*Aku deka belagu aka kaban adi,
Kita ga duduk dia anang agi betundi,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Sidi,
Padi kitai mansau udah tau diambi,
Ma ga tau gaga sama enggau lanji,
Ketap ga tau sikap kena kitai ngambi,
Ma gaga tali ganti kai jai,
Diau ga udah lama nadai dianti agi,
Padi udah rebah balat ga enda rimpai,
Jera ke taun suba tusah nadai asi,
Makai kitai nadai bepadi sama diri,
Ngetau anang diau aka kaban adi,
Berunggu satu minggu anang ngetu sekali,
Putik ga silik-silik seleka kena ambi,
Simpan ga ngagai sintung ma ga enggau lanji,
Laki ga ngema padi ngambi ga dua kali,
Ngetau udah badu mempeli agi bisi,
Padi udah abis nadai tinggal agi,
Ubi ga tau kali kena nupi jani,
Manuk ga deka mantuk sebaka makai asi
Tu ga naka jaku aku badu agi,
Pulai aku wai kita agi nganti,
Aku datai baru ngena lagu siti.*

Pantun bulan semilan tauka bulan ngetau tu bempu 23 baris ayat. Sebelas baris ngundan 6 iti leka jaku, semilan baris ngundan 7 iti leka jaku lalu dua baris ngundan 8 iti leka jaku. Pantun tu beenteli 'i'. Tema pantun tu endang ngenang pasal pengawa ngetau. Tu diserimbai enggau kereja ti nyedia perengka sebedau ngetau.

Pengawa ngetau belabuh enggau nyediaka perengka ngetau baka ma enggau lanji ti deka ditukar tali. Dikena nunjukka situasyen maya tu, Duning milih diksyen baka ketap, sintung, putik ti ngenang pengawa enggau perengka ti dikena ngetau. Pantun tu mega ngajar sereta ngingatka bala peninga ngambika betulung maya ngetau. Pengawa tu mesti dikereja enggau manah sereta anang rindang enggai kitai alah laban pemansau padi ti tau ngujungka buah padi ruruh enggau batang padi rimpi ti ngujungka asil ketau naya. Ditu sekali agi Duning meri tangkan ti manah ngelalau bansa Iban ngambika bebasaka padi tauka asil umai.

PANTUN BULAN SEPULUH (March) -*Bulan Empalai Rubai/Taya*

*Aku deka belagu dinga semua kita,
Ngetau udah badu apin sangat lama,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Rimba,
Endu ga beri duku kena empalai taya,
Munsi anak jerami semak kaki tangga,
Nama umai empalai jaku orang kelua,
Alai ga nanam padi champur ga enggau taya,
Bala sida dara sama sereta gawa,
Mabut ga rumput bubut munuh rumput teka,
Ensang pun bunga ngiga ga panduk lia,
Endun tau betenun ngaga baju taya,
Endat ga landik ngebat ngaga pua mata,
Endu ga ngaga kumbu ngira tali taya,
Peling ga enggau gasing pusin enda lama,
Jalai tusah besai menua agi siga
Menua ga mayuh musuh belaya ngelaban sida,
Ngetau ga udah badu apin sangat lama,
Tu ga bulan sepuluh bulan empalai taya,
Ingat orang tuai jaku orang kelua,
Padi ga bulih mimit nyangka chukup empa,
Badu aku bejaku dinga kita dia,
Pulai ga aku wai pagila kitai gawa.*

Pantun bulan sepuluh tauka bulan empalai taya tu bempu 22 baris ayat. Sebelas baris ngundan 6 iti leka jaku, semilan baris ngundan 7 iti leka jaku enggau dua baris ngundan 8 iti leka jaku. Pantun tu beenteli 'a'.

Tema pantun bulan sepuluh tu ngenang pasal kereja udah tembu maya ngetau. Ditu kitai dicheritaka pasal pengawa betanamka sayur enggau taya. Pantun tu mega ti diberi nama empalai taya laban maya tu awak alai nanam taya ti beguna dikena begagaka pua enggau kain dalam pengidup bansa Iban. Siti ari asil ti manah nyadika identiti bansa Iban iya nya pua kumbu ti mega asil ari pengawa tu. Diksyen dipilih ari leka jaku baka mungsi jerami, panduk lia, betenun enggau kumbu ti nunjukka pengawa besenutuk enggau ngintu taya. Ditu Duinging ngenang pengawa ti ukai semina ngiga pemakai tang nyadika tanda pengangkat pengidup sosial enggau penatai pemisi bansa Iban.

PANTUN BULAN SEBELAS (April) -*Bulan Berangkat*

*Aku deka belagu mayuh ga utai sebut,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Bubut,
Ngetau ga udah badu patut kitai berangkat,
Ngema ga padi paya ngangkut ga padi pulut,
Adi ga mai lanjji sama enggau uyut,
Aya ga mai ma sereta enggau kambut,
Putik silik-silik seleka pan jeput,
Kitai datai ila padi lalu puput,
Ngema bepaut pala asai ka luput,
Bejalai ga niki bukit alit ga seput,
Bejalai ga nurun bukit kaki ga tesangkut,
Berunggu satu minggu tulang ga nyau lembut,
Ngema ga padi paya ngangkut ga padi pulut,
Ikak kelalu lelak tulang beketengut,
Sebana ga sida dara bejaku baka guut,
Manuk ga baka rauk apin abis angkut,
Babi baka chai munyi baka dengut,
Indah kelalu suah kereja main berangkat
Padi ga nadai agi udah abis diangkut,
Ati ga kitai lantang pengidup ga udah chukup,
Badu ga aku endu bejaku enggau mulut,
Ila ga kitai gawa ngiga jalai beridup*

Pantun bulan sebelas tauka bulab berangkat ditempa enggau 22 baris ayat. Sebelas baris bempu 6 iti leka jaku, semilan baris ngundan 7 iti leka jaku lalu dua baris bempu 8 iti leka jaku. Pantun tu beenteli 'ut', semina baris 20 enggau 22 ti beenteli 'up'. Tang munyi 'ut' enggau 'up' nyau ka sama nitihka sebut jaku Iban.

Tema pantun tu endang ngenang pasal pengawa berangkut udah bekau tembu ngetau. Duinging nyeritaka enggau lenak pasal pengawa berangkut sereta nunjukka pemesai guna betulung dalam pengawa tu.

Diksyen ti dipilih Duinging endang nunjukka pengawa ti ngangkut padi. Leka jaku ti dipilih nyeritaka pengawa berangkut baka ngema, mai, lanjji, uyut enggau kambut. Semua jaku nya tadi nunjukka pengawa ti digaga sereta perengka ti dikena maya berangkut. Mesej tauka pesan ti dikenataika dalam pantun tu endang ngenang pengawa ngangkut padi lalu ngingatka pengawa tu endang manah endar dikereja kitai betulung tauka beduruk dalam raban bansa Iban.

PANTUN BULAN DUA BELAS (May) -Bulan Kelelang

*Aku deka belagu dinga semua orang
Gelumu ga sida indu sama enggau bujang.
Nampung Singalang Burung Tuntung Menaul Lang,
Bulan dua belas dama bulan lelang.
Ngetau ga badu ati kitai lantang.
Belumba main belanda ngujika tulang.
Sapa kitai kering nya ga menang
Ngerintai adat gawai kitai ngambi orang,
Gerah ga bilang rumah kitai sama ngadang,
Kitai hari besai dama bulan lelang,,
Tiap udah genap nadai bisi kurang
Dia kitai ga miting runding sama terang,
Ngaduka adat baru nunda bansa orang.
Nyimpan ga dama bulan nadai tau ilang,
Nyara dama pengawa nadai tau kurang.
Niap dama surat semua nemu magang.
Sekula ngaga angka dara enggau bujang.
Tusah baka ke udah alah laban orang,
Duit kitai mimit ni tau menang,
Nginjau kelalu nyampau tusah mayar utang.*

Pantun bulan dua belas tauka bulan kelelang bempu 21 baris ayat. Empat belas baris ngundan 6 iti leka jaku, enam baris ngundan 7 iti leka jaku lalu sebaris, iya nya baris ke-7 bempu 5 iti leka jaku. Pantun tu beenteli 'ng'.

Tema pantun tu nyeritaka maya belelak udah bekau tembu ngetau. Padi semua udah kemas disimpan enggau nya, raban bansa Iban ti ngemeranka pengawa bumai betaun lalu ngaga pengerami dikena nunjukka pengaga hati sereta muji petara ti udah ngemujurka pengawa sida taun nya. Kelimpah ari nya, pantun tu mega ngenang pasal pemesai guna pelajar dalam pengidup kitai. Iya mega ngajar bala peninga ngambika bekelimat sereta bejimat lebu bekencana duit. Ambika banding, Duinging bepesan

ngagai bala peninga ngambika enda berutang kelalu mayuh laban tu tau mai penanggul lebu kitai mayar iya.

Diksyen pantun tu terang bendar nunjukka mesej ti diselitka dalam iya nyeritaka pengelantang ati laban udah ti mujur bumai ba taun nya. Ditu kitai meda leka jaku baka lantang, belumba, gawai enggau hari besai ti chukup nunjukka pengaga ati. Enggau tu, Duinging mujur bendar ngayanka pengelantang raban bansa Iban laban udah mujur bumai sereta mai bala pengabang berami ngintu situasyen tu.

3.0 Jurai

Tukuh pantun bulan tu ditempa jaku ti bempu disiplin ti nentuka penyampau baris enggau leka jaku ti standard. Semua dua belas iti pantun bulan tu bempu antara 21 ngagai 23 baris ayat ti ngundan antara 5 ngagai 8 iti leka jaku. Tang taja pia tebal agi penyampau leka jaku ti nempa semua pantun bulan antara 6 ngagai 7 iti. Tukuh tu nunjukka pantun bulan bempu identiti kediri ti midaka iya enggau leka main ti bukai dalam raban bansa Iban.

Enti kita betatika semua dua belas iti pantun bulan tu, dia deh kitai suah endar ninga ba pun tauka ba baris ti kedua enggau ketiga selalu nyebut “ Nampung Sengalang Burung Aki Jugu Menaul Tuntung”. Nama kebuah enggau reti tu kini? Sengalang Burung tu endang Petara dalam pengarap asal tauka pengarap lama bansa Iban. Petara ti bempu mayuh pengelembah sereta tau ajih sereta enda nemu mati. Sengalang Burung tu asal iya ari peturun Raja Chenanum ti diau di tuchung Bukit Rabung Reminang, di Pulau Borneo kena pegai Banjarmasin dalam menua Indonesia ke diatu (Harry Usup Umbar, 2013:112). Raja Chenanum tu mayuh anak, lalu siku ari sida nya benama Raja Durung ti begelar Lumpung Tibang Bebaring, Durung Tuai Berumah di Tatai Belakang Tinting, Raja Jembu ti begelar Bedaam Ngembuan Danan Gelung Batu Tinggi Dedinggai, Meta Raja Pengibai. Raja Jempu jadi enggau Endu Endat Baku Kansat Ngembuan Ubat Sempulai Umai, Endu Kumang Batu Pelimbang Ngembuan Belembang Ubat Pengembai. Seduai iya bisi tujuh iku anak, lalu iya ti biak endar benama Sengalang Burung.

Sengalang Burung tu meh ti nurunka raban bansa Iban ti bejaku enggau jaku Iban. Iya meh ti selalu ngiring, ngembing, ngajar sereta ngingatka raban bansa Iban dalam jalai ngidupka diri. Tu besenutuk bendar enggau tangkup pengawa iya ti nyadika tuai serang dalam pengarap asal raban bansa Iban (Janang et.al, 2011:1061). Tu meh kebuah tiap pesan iya dikingat baka ti didinga kitai dalam pantun bulan. Bekaul enggau tu, Duinging ngasaika pengawa bumai betaun bansa Iban tu endang beguna bendar ke peransang ari Sengalang Burung. Enggau tu, pantun bulan dipunka enggau jaku “*nampung Sengalang Burung*” ti udah nyadi jeman dulu kelua. Penemu tu dilempaika ngagai pansik Prof. Asmah Hj. Omar (2013:295) dalam tibak teks ti nangkanka tu, ti madahka baka tu:

Natural languages have the capacity for maximal use for various purposes..... often the description is poetic , taking into account not only the imagery in the form of similies, metaphors, etc. that are relevant to the object described, but great attention is also given to the harmony of the words in collocation with each other and the beauty of sounds that encase those words.

Asmah Hj. Omar (2013:295)

Ari nya tadi, dalam konteks tokoh ti nempa pantun bulan, nyata bendar iya bempu standard, pemanah enggau nilai litaricha ti tinggi. Enggau tu, pemanah enggau reti jaku ti dikena dalam pantun bulan nunjukka leka main tu endang relevan bendar enggau pengawa ti ngangkat ke jaku Iban.

4.0 Simpul Penemu

Leka main pantun bulan tu meseti disadaka enggau *tune* iya empu dikena nunjukka bida iya ari leka main bukai. Enti pantun bulan tu tak disebut pia aja, munyi kitai ti macha teks, iya enda tentu ulih kelala ari leka main ti bukai. Tune dalam leka main bansa Iban endang nyadi siti ari identiti dikena madahka bagi tauka bansa leka main nya (Matusky, 2004:61). Reti iya, pantun bulan tu endang pedis deka dikelala enti tak dibacha pia aja. Enggau tu, nyata bendar pemesai guna *tune* sada siti-siti leka main dalam litaricha bansa Iban.

Baris, stanza enggau enteli ti nyadika tokoh pantun bulan endang ngundan elemen litaricha ti universal sereta standard nitihka tokoh litaricha ba menua kitai tauka menua luar (Goh Sang Seong, 2011). Enggau tu pantun bulan tu endang siti ari leka main ti bempu tokoh ti meruan sereta rentang dalam litaricha bansa Iban. Pantun bulan mega bempu ajar enggau pesan ti engkeman enti kitai betatika tiap iti tema dalam dua belas iti pantun tu.

Ari jurai ti udah saraka pemansik ba atas tadi, pantun bulan ulih dibagi kitai ngagai tiga bagi. Tiap iti pantun bulan ngundan prolog, isi enggau epilog (Firdaus, 2011). Prolog nya jaku pemuka dalam pantun bulan ti ngenang pasal jaku rara ngasuh bala peninga besedia laban pantun deka disadaka. Dalam prolog tu meh Duning minta bala peninga besedia ninga pantun iya sereta madahka pengawa iya endang nampung pengawa Sengalang Burung. Prolog tu lalu ditangkanka isi ti ngenang pasal pengawa bumai betaun ti dikereja maya nya. Dalam isi tu Duning ngenang enggau lenak bagi pengawa ti dikereja maya bumai ti nyadika pengingat ngagai bala peninga. Tu ditangkanka epilog, ti nyadika penutup pantun bulan. Ba epilog tu Duning ngenataika pesan bukai kelimpah ari pengawa bumai betaun. Mayuh mesej tauka pesan diselitka Duning ba bagi epilog tu ti ngenang pemesai guna pelajar sekula, nambahka penatai pemisi sereta meri lalau ngambika bekelimat bebelanja sereta anang kelalu mayuh berutang. Nyadi, pesan enggau lalau ti dekenataika dalam pantun bulan endang bekenangka batang pengidup ti ditengah bansa Iban. Tema pantun bulan tu endang mengkang relevan enggau pengidup raban bansa Iban nyentukka diatu.

Pantun bulan endang bempu tokoh ti unik nyadi siti ari leka main dalam litaricha bansa Iban. Pantun bulan ngenataika pesan enggau lalau ti signifikan sereta relevan enggau pengidup raban bansa Iban (Haryati Shafii et.al, 2010), lebih agi sida ti agi ngemeranka pengawa bumai betaun.

Kereban Sanding:

- Asmah Haji Omar. 2013. *The Iban Language of Sarawak: A Grammatical Description*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Dailie, F. R. 2002. *Alam Pantun Melayu: Studies of The Malay Pantun*. Kuala Lumpur: DBP.
- Ensiring, J., Umat, J., & Saleh. R. M., (Peny) 2011. *Bup Sereba Reti*. Kuching: Yayasan Tun Jugah.
- Firdaus, S. 2011. *Evolution of Translation Theories and Practice*. Lahore: Islamia University Bahawalpur. Journal The Dialogue Volume VII Number 3. OUM Digital Library [10 Mei 2014]
- Goh Sang Seong. 2011. *Penterjemahan Kata Kerja Bahasa Cina-Bahasa Melayu: Satu Analisis Ketepatan Makna Padanan*. Pulau Pinang: USM .GEMA Online™ Journal of Language Studies Volume 11(1) 2011. OUM Digital Library [10 Mei 2014]
- Haryati Shafii dan Abdul Samad Kechot. 2010. *Kelestarian Unsur Alam Dalam Seni Budaya Melayu: Pantun Sebagai Bayangan Falsafah Alam. Kertas Kajian*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Langie, P. 2013. *Nama Enggau Reti Bulan Umai Taun Iban*. Ngingit Issue 3/ 2013. Kuching: Yayasan Tun Jugah.
- Matusky, P. 2004. *The Iban Pantun – Poerty and Song*. Wacana Seni Journal of Arts Discourse. Jil./Vol.3.2004
- Newmark, P. 1981. *Approaches to translation*. London: Ergamon Press Ltd. OUM Digital Library [10 Mei 2014]
- Philip, B. 2007. *A Seminal Study Of Iban Alphabet*. Kuching: UITM, Sarawak.
- Sandin, B. 1967. *The Sea Dayaks Of Borneo Before White Rajah Rule*. London: Macmillan & Co.Ltd.
- Sesi *randau*/ interview dengan Tuai Rumah Bagat anak Nunui pada 2 June, 2015 di Nanga Ulai, Debak.
- Umbar, H. U, 2013. *Bansa Dayak Iban Borneo*. Ngingit Issue 4/ 2013. Kuching: Yayasan Tun Jugah.
- _____, 2007. *Sistem Jaku Iban Di Sekula*. Bahagian Pembangunan Kurikulum: Kementerian Pendidikan Malaysia.

BAGI 3

FILOSOFI PANTUN BULAN

1.0 Pemuka Jaku

Leka main ti ditengkebang Niang Duning anak Gunggu dalam pansik teks tu tau dipadahka leka main sanggah dilah raban bansa Iban ti selalu ditebah dalam radio Malaysia, Bagi Iban Kuching, Sarawak ninting pagi urung pukul 6. Pengawa Duning tu dikumbai nampung kangau Aki Lang Sengalang Burung ti selalu ngingatka raban bansa Iban senentang pengawa bumai betaun. Sengalang Burung tu Petara ti bempu kuasa sereta enda nemu mati endang selalu meransang raban bansa Iban ari dulu menya (Sandin, 1967:14). Pengarap tu endang udah lama nyerangkap dalam pengidup orang Iban sebedau penatai pengarap Kristian enggau pengarap-pengarap bukai dalam pengidup sida. Petara tu ti nyadika sanding sereta peransang dalam pengawa besehari-sehari ngambika pengawa nya mujur sereta mai asil ti manah. Nya alai, pesan dalam kangau petara ba atas nya tadi ngingatka raban bansa Iban ngambika seruran bagas sereta pintar bejalaika pengawa ngidupka diri.

Leka main Pantun Bulan tu ditengkebang ari perati Duning senentang gaya pendiau enggau ulah bala Iban besehari-sehari. Dalam kontek tu, pengidup raban bansa Iban jeman kelia, bumai betaun endang batang pengawa dikena ngidupka diri. Pengulih padi nyadi tanda nunjukka pemujur siku-siku mensia ngidupka diri. Ketegal tu, pantun bulan tu ditengkebang ari perening enggau perati Duning ari utai ti nyadi ngelingi pengidup raban bansa Iban maya nya. Taja pan maya nya, agi mayuh orang Iban ti bedau nemu macha enggau nulis, tang penalam runding sida manchar ari pengelandik nengkebang leka main sanggah dilah dikena ngenataika pengasai ati tauka serebana sida senentang siti-siti utai ti nyadi. Penemu tu disukung Haryati Shafii enggau Abdul Samad Kechot (2010:4) dalam keretas pansik seduai ti diberi topik “Kelestarian Unsur Alam Dalam Seni Budaya Melayu: Pantun Sebagai Bayangan Falsafah Alam” ti udah dibantaika dalam Seminar Sejahtera Universiti Malaya kena ke 30 Jun 2010, madahka leka main tu alai ngenataika pesan ngingatka tiap raban bansa sama berubah sereta angkat nuju pemansang. Leka main ti baka tu diasilka enggau leka jaku ti nemban sereta engkeman nyadika tusun leka jaku ti manah sereta ulih ngerinduka ati. Pemanah siti-siti leka main ulih diasaika siti-siti raban bansa ti bempu iya, enggau tu ngingatka leka main tradisional nyadi tradisional daya idup ti tebilang sereta ulih betan napi pemansang global. Tu meh ti ditunjukka Pantun Bulan lebu iya agi dipasang nengah radio taja pan jeman berubah enggau mayuh bengkah elemen beperindang ti bukai dalam jeman informasyon teknologi baka diatu.

Pemansang pelajar dalam raban bansa Iban nyingkang ke mua agi, tu besenutuk enggau pengelala jaku Iban ti dikemendarka diajar nyadi subjek elektif ba sekula di menua Sarawak sereta berapa buah institusyen pelajar tinggi ba menua kitai. Tu digaruhka enggau fakta ari Opis Menteri Pelajar Malaysia baka di baruh tu:

Sebanyak 734 buah sekolah rendah dan sekolah menengah di Sarawak menawarkan Bahasa Iban sebagai mata pelajaran elektif. Di peringkat institusi pengajian tinggi Bahasa Iban menjadi mata pelajaran major untuk kursus Diploma Perguruan Lepas Ijazah di Universiti Pendidikan Sultan Idris sejak tahun 2009. Sementara di Institut Pendidikan Guru Kampus Rajang, Bahasa Iban telah ditawarkan sebagai mata pelajaran major untuk Program Ijazah Sarjana Muda Perguruan sejak 2011.

(Ditibak ari Laman web IPGM KPM, 2011)

Penerang ba atas nya tadi, nunjukka pemanah penyelai ti bisi dalam Pantun Bulan ti ditempa enggau Jaku Iban betukuh litaricha endang engkeman bendar dipansik ngambika pemereti raban bansa Iban senentang mesej enggau reti leka main tu enggau lebih dalam sereta ulih nunjukka relevan pantun bulan dalam pengidup sida besehari-sehari. Beduduk ari tu, pansik tu ngengkahka pantun bulan dalam raban bansa Iban nyadika tumpu pansik ti betukuh teks analisis. Sukut struktur enggau tema ti nyadika batang pansik dikena nunjukka leka main pantun bulan endang tengkebang litaricha ti nemban. Ari sukut fungsyen mega, pantun bulan deka diuseka segang enggau empas iya dalam pengidup raban bansa Iban. Leka main tu bempu fungsyen ti ngilaska (reflek) daya idup enggau pengidup raban bansa Iban.

1.1 Pelasar Pansik (Latar Belakang Kajian)

Raban bansa Iban ti bempu jaku Iban ti nempa leka main pantun bulan patut dikelalaka dulu enti deka mansik siti-siti pekara ti bekaul enggau pengidup sereta daya idup sida. Tu beguna bendar laban pansik tu deka mai segang enggau empas ngagai raban bansa Iban. Dalam kaul tu bisi penyelai mimit enti sema kitai enda ngelansa teresa kenang tauka sejarah raban bansa tu. Tu ti dipadahka Robert M. Pringle dalam Introduction: The Sea Dayaks of Borneo Before The White Rajah Rule (Sandin, 1967:3) pasal penatai asal raban bansa Iban ari Timur Tengah, endur ti semak enggau Mekah diatu. Ari nya sida dipelabaka pindah ngagai Pulau Sumatra lalu terus ngagai Pulau Borneo. Di Pulau Borneo sida ngentapka pendiau ba Batang Kapuas dalam pelilih menua Kalimantan, Indonesia urung taun 1675. Maya tu sida diiring Bujang Ganggam ti bisi kaul enggau Sengalang Burung. Maya tu mega, raban bansa Iban diajar Sengalang Burung jalai ngidupka diri sereta daya idup ti dititi entali sida sampai ke sehari tu. Nyau kelama udah nya, Sera Gunting uchu Sengalang Burung nyadika tuai sida ti mai sida pindah ngagai palan ti keterubah alai

sida diau di Sungai Undup dalam menua Bagi Sri Aman enggau Batang Ai, Lubok Antu ti dipegai Bagi Betong sehari tu. Seraban agi ari bala bansa Iban tu dipelabaka pindah ke Tanjung Datu dalam menua Bagi Samarahan sehari tu. Sida tu ukai raban ti kala diau nguan Batang Kapuas ti betuaika Sabatin enggau anak iya, Drom. Raban ti ketiga dipelabaka pindah terus ngagai Bukit Merudu dalam menua Brunei sehari tu. Sida tu betuaika Pateh Simpong, sida mega enda nengah Batang Kapuas. Ari endur-endur tu bala bansa Iban lalu pindah ngelekai ngagai semua sukut menua Sarawak baka ke ditemu kitai sehari tu (Unting, 2010:1)

Terminologi Iban mai mayuh reti ti nyadi pengelala ngagai bansa nya empu. Anthony Richard dalam taun 1981 ngupas mayuh reti terminologi Iban dalam bup iya ti dikumbai *An Iban-English Dictionary*. Nitihka Richard (1981), terminologi tauka leka jaku “Iban” asal iya ari jaku bansa Kayan ti sama nguan menua Sarawak. Raban bansa Kayan sebagai ari raban Orang Ulu dalam menua Sarawak. Mayuh agi raban bansa bukai dalam raban Orang Ulu tu baka Lun Bawang, Kelabit, Kenyah, Saban, Lahanan, Penan, Punan enggau ti bukai. Orang Kayan nyebut “Iban” enggau kangau Hivan, Divan tauka Iban ti mai reti menantu. Kangau Hivan tu mai basa, sayau enggau mentas. Nyadi, enti digempungka penemu Richard ba atas nya, leka jaku Iban mai reti basa enggau sayau nyentukka nama pun enda disebut lebu nganguka menantu. Reti ti sama nyadi dalam jaku bansa Lun Bawang ti nganguka menantu sida iya Iban. Situasyen tu nyadi ba pemansik empu lebu ngambi bansa Lun Bawang ke bini. Reti kangau ti baka tu tau mai isu sensitif enti enda ditemu reti iya laban kangau nyebut bansa tau mai konotasyen negatif dalam daya idup orang Iban ti ngambarka kurang basa.

Kelimpah ari nya, leka jaku Iban mai reti nembiak dalam jaku Kayan. Iya mega bereti mensia. Tu nunjukka reti leka jaku Iban mai penteba ti manah pasal mensia ti nunjukka pemaialah enggau perangai ti mentas (Umbar, 2013:129). Beduduk ari reti nya tu mai chakap ti besai ngagai raban bansa Iban idup nitihka reti leka jaku Iban ti bendar.

Penerang reti leka jaku Iban ba atas nya nunjukka terminologi Iban mai reti manah, mentas enggau basa. Tu nunjukka raban bansa Iban enggau naka ulih nanka reti leka jaku Iban tu dalam pengidup sida besehari-sehari. Enggau tu, pemansik ngasaika rangkum reti leka jaku Iban ti dikena nyebut nama raban bansa Iban di Sarawak mandangka raban bansa tu mentas sereta penuh basa. Nambahka nya, reti Iban ba sekeda orang Iban di Sarawak iya nya mensia (Unting, 2010:3). Reti ti baka tu bisi ditemu di menua Sibu, Kanowit enggau Kapit di Sarawak.

Orang Iban endang bempu mayuh adat enggau daya idup ti nyadika lalau enggau malin pengidup ngambika pengelikon engggau penyamai diau ulih ditanka tauka diterikika agi. Adat enggau daya idup ti ditekanka ditu endang udah nyadi dalam siti-siti raban bansa ari jeman kelia (Kamus Dewan Edisi Tiga, 1997:7). Dalam kontek tu, adat ti dipejuraika endang besangkut paut enggau pengidup sereta daya idup orang Iban. Tu ti nyadika pengelala tauka identiti raban bansa Iban. Ambika banding, pengidup berumah panjai endang identiti orang Iban di Sarawak. Pengelikon ti diasai endang beduduk ari ulah pendiau ti

mentas sereta penuh budi basa. Bala nembiah meseti masa orang ti tuai, baka ngenduk lebuh mansa mua sida. Kelimpah ari nya, pengawa baka ngerupan (gotong-royong) siti ari daya idup ti nanggam kaul nembiah redak dalam rumah panjai taja pan nadai nyengala kaul kaban belayan antara ruang bilik dalam rumah panjai nya. Pengawa ngerupan enggau beduruk ukai dikereja lebuh bisi ngintu pengerami aja, tang tu balat agi ditekanka lebuh bisi penusah rabat, resa (bencana alam) enggau mayuh penanggul bukai baik mit tauka besai ti nuntung bala dalam rumah panjai nya.

Adat belaki-bebini berengkah enggau adat beributka jaku ari bala sida ke lelaki ngagai ruang bilik orang indu ti udah dikingin ati. Selalu iya, bala sida ke nyadi akil beributka jaku tu baka apai indai enggau bala sida sebilik ari sepiak lelaki. Adat beributka jaku tu bisi penyama enggau *adat merisik* orang bansa Melayu. Tang dulu menya, bansa Iban bisi adat ngayap ti ngemendarka bala sida ti bujang ngayap ngagai bala indu dara nitihka pilih ati. Ngayap tu dikereja laban deka ngelala indu ti dipilih enggau semak agi sebedau mutuska runding nganjung akil beributka jaku tauka nanya indu nya. Enti sepaik lelaki enggau indu udah seati lalu besetuju selalu iya adat betunang deka diaduka. Datai maya ti udah dipesetuju melah pinang pan dikereja kena bejadi orang bujang enggau orang indu tu tadi jadi melaki-bini (Adat Iban, 1993:45).

Ngayap ngemendarka lelaki ti nadai bini nemuai lebuh malam hari ngagai orang indu ti nadai laki (Umbar, 2013:103). Lelaki tadi deka minta pemendar ari apai indai indu sebedau betemu enggau anak indu tauka anak dara sida. Ngayap ukai utai ti jai sereta kamah ari perening daya idup Iban dulu kelua. Kebuah pia, agi menya tauka jeman kelua, peluang alai sida ti bujang enggau dara betemu lebuh siang hari endang nadai nyengala laban tembu kiruh gawa bukai baka ba umai enggau endur bukai. Nyadi, enda tentu manah sida tak tembu rinding gauk sereta betundi (dating) enggau pangan diri maya siang hari. Enggau nya, ngayap tu endang awak ti manah alai sida bekelala sebedau mutuska runding deka nirika rumah tangga enggau pangan diri. Siti pekara ti meseti ditekanka ditu, ngayap semina dikemendarka digaga lelaki Iban ngagai indu Iban aja (Adat Iban, 1993:40). Enti bansa bukai ngayap indu Iban sida deka ditunggu lalu kena tinggang Adat Tunggu nitihka Adat Iban, Mungkul 100 (RM100 ringgit Malaysia diatu).

Adat tunggu tu siti ari undang-undang ti deka ditinggangka ngagai sapa-sapa ti ngelanggar adat enggau atur dalam raban bansa Iban. Iya mega tau ditinggangka ngagai orang bansa bukai ti ngelanggar adat dalam raban bansa Iban (Adat Iban, 1993.vii).

Ensiring, Saleh enggau Uambat (2011:1305) dalam *Bup Sereba Reti Jaku Iban* nerangka Adat Tunggu tu ukum enggau adat asal Iban; genselan ngena babi idup tauka manuk idup (kekadang telu manuk) ditambah enggau kering semangat (duku, besi) enggau kurung semangat (kebuk tauka benda) ketegal udah ngelanggar adat tauka penti pemali dalam daya idup raban bansa Iban.

Dalam penerang ba atas nya tadi, rega tunggu ti diletak endang senutuk enggau maya nya kelua lalu enggai nyadi dibandingka enggau rega kemaya hari tu. Tunggu tu ngambik kira penatai pemisi maya

nya kelia, tang iya ke bendar reti tunggu tu pepadu berat lalu ulih mai pemalu sereta ngemaruhka digniti siku-siku orang ke kena tunggu. Enggau tu, rega ti bayar dalam tunggu nya enda ulih dikena kita mandingka peninggi rega mata duit tauka reta tengkira maya nya kelia. Ambika banding, mungkul tu sebansa benda guchi ti mit tang bempu rega ti mar jeman kelia. Bempu mungkul tu nunjukka pemisi orang ke ngembuan iya.

Nampung pasal adat ngayap ba atas nya tadi, enti sema udah ditunggu agi nandu penyalah ti digaga iya, iya tau dibai ngagai adat sivil nengah dakwa ngagai polis. Pia mega, enti sema lelaki Iban ngayap indu bansa bukai, iya mega tau ditinggang ukum nitihka adat raban bansa nya tauka diserahkan ngagai polis.

Raban bansa Iban bempu jaku ti dikumbai Jaku Iban ti dikena mayuh orang di menua Kalimantan Indonesia enggau Sarawak. Jaku Iban asal iya datai ari Jaku Malayo-Polynesia ti tumbuh ari Austronesian ti semak bendar enggau Jaku Melayu. Leka jaku Iban nya bereti orang tauka mensia, taja pan Jaku Iban ngumbai orang nya mensia tang leka jaku Iban balat agi nyadika pengelala Jaku Iban ti bendar (Steinmayer, 1991:17). Jaku Iban udah dipelajarka dalam sekula kenyau ari 1853, tu nyadi di Sekula mission St. Paul Banting di Lingga, Simanggang (Sri Aman) Sarawak. Taja pia iya enda kala bisi pengajar ti endang ditarak dalam jaku Iban. Nyadi, bala pengajar ti ngajar Jaku Iban nya bempu pelajar dalam jaku tauka pekara bukai. Tu utai ti nyadi lebuah Catechist Buda ti semina bempu pengelandik macha Jaku English diasuh ngajar jaku Iban ba St. Paul maya nya suba (Lindong, 2011:2). Kereban bacha dikena belajar Jaku Iban ti bisi maya nya endang asil kalih ari Jaku English. Semadi mih dalam taun 1902 baru Dictionary Iban-English dipublis. Lebuah Jaku Iban belabuh ngerembai ngagai sekula misyen di Sarawak urung 1930 semina nemiak sekula primari bisi peluang belajarka Jaku Iban. Nadai rikot ditemu ti nunjukka Jaku Iban kala diajar ngagai nemiak sekula sekondari nyentuk ngagai taun 1955. Maya tu suba, Jaku Iban dikumbai Asian Language.

Jaku Iban mupuk ngangkatka diri dalam pelajar lebuah dikemendarka nyadi subjek peresa ba tikas Sarawak Junior Certificate (SJC), tu ke nemiak pom tiga berengkah ari taun 1957. Ba taun 1958, subjek tu ditukar nama ngagai Iban Language lalu dalam taun 1964 Jaku Iban dimasukka dalam silibus The Curricular and Syllabuses for Junior Secondary School di Sarawak. Entara aspek ti ditekanka dalam silibus tu iya nya chara nguna Jaku Iban ti betul ngambika bala nemiak ulih nyadi orang tengah ke raban bansa Iban ti enda meretika Jaku English enggau Orang Putih ti enda nemu jaku Iban. Kelimpah ari nya aspek ngena Jaku Iban standard ti nyerangkum sistem jaku enggau sepil endang enda dikibuhka maya nya. Taja pia aspek teresa kenang (sejarah), daya idup enggau asil pengelandik jari raban bansa Iban bisi dipasukka dalam kurikulum tu. Ba urung taun 1977, lebuah Sarawak Junior Certificate diganti enggau Lower Certificate of Education (LCE) ba Pom Tiga isi dalam kurikulum tu dikena dalam pelajar Pom Tiga lalu dipasukka dalam peresa LCE.

Borneo Literature Bureau (BLB) ti ditumbuhka ari taun 1958 nyentuk ngagai 1975 mayuh nyelak bup Jaku Iban ti nyadika kereban sanding enggau kereban bacha ke sekula primari enggau sekondari. Tang sayau amat lebu *The Joint Committee of Official Set to look into the Feasibility of Extending the Education Act 1961 to Sarawak* ditumbuhka, Jaku Iban kena iarka ari ripot komiti tu. Lebu Akta Pelajaran 1961 diangkatka kena 26 Disember 1975 lalu diteritka di Sarawak kena 1 Januari 1979 Jaku Iban dipasukka baru. Taja pia, Jaku Iban enda dipelajar enggau official tang semina barangka peneka kepala pengajar enggau sida ti megai sekula. Tang pia pan, semina berapa buah aja sekula di Sarawak ti bisi muka kelas Jaku Iban maya nya. Situasyen tu majak enda tentu manah ngagai pemansang Jaku Iban lebu BLB ditutup ba taun 1977 lebu Akta Bahasa Kebangsaan diteritka di Sarawak. Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) ti nganti BLB enda tentu ibuhka Jaku Iban. Maya tu mega mayuh bup dalam Jaku Iban ti udah dichelak dibai keluar ari DBP lalu nadai meruan diintu. Tu ti ngujungka mayuh bup Jaku Iban lenyau lalu kereja nyelak baru endang enda digaga maya nya (Lindong, 2011:4-6).

Ari utai ti nyadi ba atas nya tadi, Jaku Iban enda bulih agih belanja dikena bejalaika iya. Kelimpah ari nya, Jaku Iban mega enda diberi status Pupil's Own Language (POL) baka ti diberi ngagai Jaku Mandarin enggau Jaku Tamil. Ketegal tu pengawa nyelak bup Jaku Iban enda ulih dipejalaika enggau menuku. Semina mimit aja dichelak ke nemiak dikena napi peresa Lower Certificate of Education. Dalam taun 1987, Direktor Opis Pelajar Negeri Sarawak ngemendarka Jaku Iban diajar ba sekula primari. Tu lalu disempulang Palan Pengerembai Akademik Opis Menteri Pelajar Malaysia ti ngasuh Jaku Iban diajar ba sekula sekondari ba taun 1988. Kena napi tu mayuh workshop enggau kus digaga dikena nyedia sereta nembuka sukat pelajar enggau silibus sereta kereban ngajar enggau belajar Jaku Iban. Taja pan pia, semua agih belanja dikena ngaduka pengawa baka kus enggau workshop ba atas nya endang ari penyinu Bahagian Teknologi Pendidikan ukai endang tak ditagaka Jaku Iban. Pengawa ngemansangka pelajar Jaku Iban tu ditampung Jawatankuasa Induk Kurikulum ti mantaika keretas tuduh penemu ngambika Jaku Iban diajar ba tikas sekula sekondari enggau official berengkah ari taun 1992.

Lebu Akta Pendidikan 1996 nyadi Warta Perintah dalam taun 1997, Jaku Iban enggau berapa iti jaku raban bansa bukai baka Kadazan Dusun, Semai (Orang Asal Semenanjung Malaysia) diberi status official dalam Akta Pelajaran Kebangsaan. Enggau tu, Unit Jaku Etnik lalu ditumbuhka dalam Palan Pengerembai Kurikulum (PPK) Opis Menteri Pelajar Malaysia ngambika akta tu nyadi nyata.

Berengkah ari nya, dalam taun 2007, Jaku Iban belabuh diajar ba tikas Pom Empat lalu dikemendarka nyadi subjek peresa ba tikas Sijil Pelajaran Malaysia dalam taun 2008. Pemansang jaku Iban dalam pelajar ulih dipeda lebu mujur nyelak sereta nyadung bup tek Jaku Iban dikena ba sekula primari, tahap 3 nyentukka Pom Lima ba sekula sekondari berengkah ari taun 2001. Dikena nyungkek pengerembai enggau pemansang Jaku Iban dalam pelajar, berapa iku pemesai diambi gawa ngagai Opis Menteri Pelajar Malaysia baka Tuan Padang anak Luna ti diambi gawa ngagai Begian Pemansang Kurikulum (Bahagian Pembangunan Kurikulum) Opis Menteri Pelajar Malaysia dalam taun 2006. Iya

lalu dititihka Mr. Geoffery Singgon ti diambil ngagai Lembaga Peperiksaan Malaysia dalam taun 2007, ngambika bisi ngadu sereta nyungkak neriki pengerembai enggau pemansang Jaku Iban.

Ba tikas pelajar tinggi tauka universiti, Jaku Iban belabuh ngerembaika sayap iya ngagai Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI) lebuah Dr. Chemaline anak Osup dianjung gawa kin. Iya enggau bendar ngangkatka Jaku Iban lalu ulih muka kus opsyen elektif Jaku Iban dalam taun 2010. Uдах nya Jaku Iban dikemendarka nyadi subjek major ke Kus Diploma Lepas Ijazah (DPLI) di UPSI. Taja pan kus tu puntan baka menasan jalai jelu, tang iya udah sama nyungkak pemansang Jaku Iban ba tikas pelajar tinggi lalu nyadi tiang pemun ke pengangkat Jaku Iban nangkan ke nya. Kus DPLI Jaku Iban di UPSI enda dibuka agi udah taun 2011. Tang diatu, kus Jaku Iban udah dibuka nyadi subjek minor ba tikas bachelor degree di Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI), Tanjung Malim, Perak. Lalu lebuah pansik tu dipejalaika Jaku Iban udah diterima UPSI nyadi nama subjek ba tikas *Philosophiae Doctor* (PhD). Tu nyadi lebuah peminta pemansik (Nelson Tandang anak Edwin Unting) masuk UPSI belajar ba tikas PhD dikemendarka ngena nama kus *Doktor Falsafah (Bahasa Iban)* kena ka 14 Februari 2014 sereta pas *viva* kena 22 November 2016. Taja pan tesis ditulis dalam Jaku Melayu tang semak 40% terminologi dalam tesis tu ngena Jaku Iban standard. Pansik tu diberi puji *Anugerah Khas Dekan* ba Adat Konvokasyen ke-19 UPSI taun 2017. Kelimpah ari nya, sebagi ari isi pansik tu ti nguseka chara tauka metodologi kalih Jaku tauka translasyen ari Jaku Iban ngagai Melayu udah dipublis tauka dichelak ba tikas antarabansa nengah Bup *Vol.2, 21st Century Skills: Language and Arts Education Through the Lens of Culture and Heritage* taun 2015.

Dalam taun 2011, Jaku Iban dikemendarka Opis Menteri Pelajar Malaysia nyadi subjek major ba institut pendidikan guru. Institut Pendidikan Guru Kampus Rajang nyadi palan institusi pelajar tinggi ti keterubah ba menua Malaysia enggau di dunya tu, nerima 24 iku nemiak ngambi major Jaku Iban dalam Program Ijazah Sarjana Muda Perguruan. Lalu dalam tuan ti sama, Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak di Miri diberi pemendar bejalaika Kus Inservice Enam Minggu (KDP6M) Jaku Iban ngagai bala pengajar ti benung gawa ba sekula primari enggau sekondari di serata menua Sarawak.

Kronologi ba atas nya nunjukka Jaku Iban benung mansang sereta betapi enggau mayuh chakap (chabar) kena napi pengerembai iya. Pemansang ti baka tu begunaka mayuh korpus Jaku Iban ba tikas pelajar. Enggau tu, pansik betukuh akademik linguistik litaricha baka tu ulih mekalka bala pemacha ti benung aus begigaka kereban akademik dalam Jaku Iban. Tu besenutuk bendar laban Jaku Iban benung diajar ba tikas pelajar tinggi sekalika nyadi kus elektif, minor tauka major. Pemansik ngasaika kereban sanding akademik Jaku Iban endang beguna bendar diatu, nya kebuah pansik tu digaga ngambika Jaku Iban bempu kereban akademik betikas tinggi dikena napi pemansang Jaku Iban.

Ari sukut pengarap, raban bansa Iban endang arapka burung tauka paganisma sebedau penatai pengarap Kristian. Pengarap Kristian keterubah iya datai ngagai menua Sarawak kena 29 Jun 1848 dibai Francis Thomas McDougall ti lalu nyadi Bishop Kristian Anglican ari taun 1856 nyentuk ngagai 1869.

Berengkah ari nya sepemayuh 262, 595 iku tauka 74.74% orang asal Sarawak nyadi Kristian (Kedit et.al.,1998:3). Penemu tu disukung pansik ti digaga Ghazali Basri ti betopik *Gerakan Kristian* taun 2004 di Sarawak. Ari 640 iku orang Iban ti diintebiu iya, 325 iku madahka diri megai pengarap Kristian, siku pengarap Islam lalu 314 iku madahka diri agi arapka pengarap lama beburung tauka paganisma.

Orang Iban agi ngintu mayuh bansa gawai ti bekait enggau pengarap lama. Entara iya tebilang sereta besai reti iya nya Gawai Antu, Gawai Burung, Gawai Batu enggau mayuh agi ti bukai. Kelimpah ari nya, Gawai Dayak diintu kena nandaka bansa Dayak siti ari bansa ti bisi nguan menua Malaysia. Diatu, iya suah agi dikangau Hari Gawai ti berengkah diintu antara taun 1963-65 maya Stephen Kalong Ningkan nyadi Kepala Menteri menua Sarawak ti keterubah (Jawan, 1993:16-17). Hari Gawai diintu kena 1 Jun ninting taun lalu diberi basa kemisi tauka hari diau ulih perintah menua Sarawak diatu.

Penatai pemisi raban bansa Iban jeman kelia endang ari pengawa bumai betaun. Tu, sekalika sida nanam padi bukit tauka paya. Penatai pemisi ti lebih numpu ngagai betanam betupi betikas ngidupka diri nyentuk ngagai pun taun 1980 lebu mayuh orang Iban angkun bekebun enggau bumai betaun. Tu ditunjukka dalam ripot Buletin Tahunan Statistik Negeri Sarawak ari taun 1960, 1970 enggau 1980. Sepemayuh 88% raban bansa Iban gawa tauka ngemeranka betanam betupi enggau bumai betaun (Jawan 1993:83). Tang situasyen tu bisi nunjukka ubah diatu lebu 2283 iku orang Iban ulih numbuhka kompeni dagang kediri (Buletin Perangkaan Bulanan Sarawak, Jabatan Perangkaan Malaysia, 2010). Tu beduduk ari pengelala guna pelajar udah diterima raban bansa tu. Nitihka ripot dalam *Laporan Banci Penduduk dan Perumahan Malaysia 1980* bisi 6.0% ari 21% (pelajar nampung ngagai Pom Lima) mujur nembuka pelajar ba tikas Pom Nam Atas. Pemansang tu berupai endar diatu laban mayuh raban bansa Iban mujur nampung pelajar ngagai universiti. Mayuh bisi pelajar tikas doktor philisophy sereta megai pengawa ti besai dalam perintah besai menua kitai. Penerang tu disukung data ti nunjukka 15,060 iku nemiak Iban mujur nampung pelajar ngagai institut pelajar tinggi baka ti diripotka dalam *Laporan Banci Penduduk dan Perumahan 2010*. Tu mai ubah ngagai penatai pemisi sereta nunjukka pengangkat sosioekonomi dalam raban bansa Iban diatu. Penerang tu mega disukung ripot dalam *Laporan Banci Penduduk dan Perumahan Malaysia* ari taun 1970 nyentuk 1991 ti nunjukka 5% orang Iban mangku pengawa besai dalam perintah menua sereta raban profesional orang Iban ningkat ngagai 14% dalam taun 1991. Nyata bendar penyampau 2621 iku orang Iban sama enggau ngaduka undang-undang menua, megai pangkat besai sereta 3588 iku dalam pengawa profesional ti diripotka dalam *Laporan Banci Penduduk dan Perumahan 2010* ngayanka semakin mayuh orang Iban mujur dalam pengawa ti mai ubah manah ngagai pengerembai ekonomi raban bansa tu.

Dalam pekara politik, raban bansa Iban nunjukka gaya ti sedang-sedang dalam nyadi tuai, bejimat napi ubah sereta masa hak demokrasyan. Penerang tu dipejuraika Jayum dalam pansik iya senentang segang *Politik Pembangunan Dasar Ekonomi Baru dan Dasar Pembangunan Negara Tahun 2002*. Jayum madahka politik enda ulih nyerakupka raban bansa Iban. Tu nyata bendar lebu parti politik ti

bepentebaka identiti orang Iban enda ulih narit pengundi raban bansa Iban lebu pengawa bepilih besai (pilihanraya). Parti politik bepentebe orang Iban baka Sarawak National Party (SNAP) enggau Parti Bansa Dayak Sarawak (PBDS) kala nguji ngulihka undi orang Iban dalam berapa kali bepilih besai nyentuk ngagai 1991, tang enda mujur taja pan pengundi ba endur nya tebal agi orang Iban. Ambika banding, lebu bepilih besai taun 1991, SNAP semina menang 6 keresi lalu PBDS 7 keresi ari 56 keresi dipetandingka (Jawan, 1993:56). Tu bisi ubah ba pengawa bepilih besai Dewan Undangan Negeri Sarawak 2006 lebu Sarawak Progressive Democratic Party (SPDP) menang semua 8 keresi ti diagihka ngagai sida lalu Party Rakyat Sarawak (PRS) menang 8 keresi ari 9 keresi ti diagihka ngagai sida ulih Barisan Nasional Sarawak (Laporan Suruhanjaya Pilihanraya Malaysia 2006). Parti SPDP enggau PRS tu serepiti mechah ari PBDS ti diketuka setegal penyarut antara tuai parti urung taun 2005 ngagai pun taun 2006 ti enda ulih diputarka. Pemansik meda fenomena tu baka raban bansa Iban deka agi betuaika bansa bukai ari dipegai bansa diri. Pengasai ati kepapas enggau bingkang agi tebal bendar dalam raban bansa Iban meda diri sebansa maju nyulut ke mua. Tu meh kebuah kurang bendar sukung ngagai raban bansa diri ba pengawa baka politik tu.

Peluang agi bisi meda penyerakup politik dalam raban bansa Iban ti tegap lebu rebak baru nyadi tuai dalam timpoh 15 taun ti deka datai. Penemu tu beduduk ari penerang Jayum (2002:27) ti madahka tebal agi tuai politik ti megai diatu udah lama nyadi tuai kenya ari taun 1970 lalu pia mega bala pengundi ti nyadika penentu sida. Tu mai reti sida iya deka ngetu tauka nadai agi dalam menalan politik dalam timpoh 15 taun ari diatu. Penemu Jayum tu disukung enggau data pengundi raban bansa Iban ti monopoli 17 sitak Dewan Undangan Negeri Sarawak enggau penyampau 246,386 iti undi (Laporan Suruhanjaya Pilihanraya Malaysia 2013) dijangka deka mai segang tauka empas ngagai senario politik menua kitai. Kebuah pia, pemansang dalam pelajar meri awak ngagai rebak baru ngelala fenomena tu. Sida tentu deka ngasaika nyadi raban bansa ti pepadu mayuh di Sarawak meri sida kuasa nentuka pengelikon politik menua kitai. Tu ulih dipeda kitai dalam pengawa bepilih besai (Pilihanraya Umum ke-12) 2008, dia menua Sarawak menang 30 iti keresi ke Barisan Nasional ti ngasuh sida agi bekuasa di Putrajaya. Ari 31 keresi parlimen ti dipetandingka, 14 keresi endang dalam sitak pengundi Bumiputera Sarawak ti nunjukka raban bansa Iban pengundi majoriti (Laporan Pilihanraya Umum Malaysia ke-12 Tahun 2008). Tu kebuah menua Sarawak digelar kubu tegap Barisan Nasional. Enggau tu endang patut rayat Sarawak enggau raban bansa Iban dikibuhka ngambika pengelikon politik enggau pemansang menua kita ulih ditanka kena nyapai pemansang.

1.3 Pelasar Kenang Pantun Bulan

Pantun Bulan endang siti ari leka main raban bansa Iban ti nekanka aspek tukung (struktur) enggau diksyen. Iya ditengkebang Duinging anak Gunggu ba urung tangan taun 80-an. Duinging ada dalam taun 1904 ba Rumah Panjai Nanga Ulai, Debak dalam menua Betong di Sarawak. Rumah panjai tu kira-kira 300 kilometer ari Kuching. Duinging enda kala besekula laban maya nya sekula semina bisi ba menggeri-menggeri besai lalu jauh ari rumah panjai. Taja pan pia, ari ti betatika utai ti nyadi ngelingi iya, iya nemu macha enggau nulis ngena urup rumi. Nambahka tu, iya mega mereti sereta nemu nulis ngena urup Jawi (Philip, 2007:8-9). Nampung Bromeley agi, Duinging siku ari orang ti angkun ke pengawa enggau kereja ti digaga iya. Iya dikelala raban bansa Iban ti diau bekelingi enggau iya orang ti deka berunding, anda filosofi enggau penengkebang. Penemu inovatif iya ditunjukka enggau nengkebang mayuh bengkah kereban baka tinchin tusah ati, ngeli tiru, minyak gas ari getah pera, kasut getah sereta ngaga mini hidro kena ngidupka injin padi. Iya mega nengkebang Urup Duinging ti dikumbai Urup Iban ulih Prof. Madya Dr. Bromeley Philip dalam pansik iya ti betopik *A Seminal Study of Iban Alphabet* ti dikemendarka Universiti Teknologi Mara Pampang Sarawak dalam taun 2007.

Pengelandik Duinging nengkebang kereban enggau pekara ba atas nya tadi narit ati bala anda intelektual mansik iya. Siku ari anda intelektual ti mansik asil tengkebang Duinging iya nya Anthony Richards ti ngenang sereta meri puji ngagai Urup Duinging dalam Dictionary Comprehensive Iban-English ti ditulis iya dalam taun 1981. Pia mega ngagai bala anda pemansik Tun Jugah Foundation ti ngasilka *Encyclopaedia of Iban Studies* ba taun 2001 bisi bejuraika pengelandik Duinging nengkebang perengka baka ba atas nya tadi. Kelimpah ari nya, Duinging mega bempu pengelandik dalam litaricha ti ditunjukka iya dalam Pantun Bulan ti ditengkebang ti nyadika subjek pansik dalam tesis tu. Duinging ninggalka dunya injau tu lebu beumur 81 taun kena 20 Juan 1985 di Nanga Ulai, Rimbas, Debak dalam menua Betong, Sarawak laban sakit tuai (Tuai Rumah Bagat anak Nunui, 2 Jun 2015).

Pantun bulan sebansa leka main ti ulih nambahka variasiyen dalam litaricha sanggah dilah raban bansa Iban. Leka main tu dirikot pemesai Bagi Iban Radio Televisyen Malaysia Pampang Sarawak ba urung taun 1957 (Tr. Bagat Nunui, 2 Jun 2015). Tu mai segang ke besai nyungkak pemansang litaricha sanggah dilah raban bansa Iban. Enggau nya, pansik tu digaga ngambika ulih nguseka Pantun Bulan enggau lenak lalu tau nyadika kereban pelajar dalam Jaku Iban.

1.4 Versyen Pantun Bulan Dipansik

Pantun Bulan ditengkebang Duinging anak Gunggu orang Nanga Ulai, Rimbass, Debak dalam pelilih menua Betong di Sarawak. Versyen ti dipansik tu iya nya Pantun Bulan ti ditebah ninting pagi antara pukul 6.10 ngagai 6.15 ba Bagi Iban, Radio Televisyen Malaysia Pampang Sarawak.

Pantun Bulan tu bisi dua belas iti ti ditempa bepelasarka bulan umai taun raban bansa Iban. Tiap iti leka main tu deka diserenih enggau lenak cherita iya pasal umai taun raban bansa Iban. Umai taun raban bansa Iban berengkah ba bulan kesebelas kalendar orang Iban ti dikumbai Bulan Labuh Panggul ti sama enggau Bulan April dalam kalendar English.

Pantun Bulan bempu tujuk tauka struktur ti nyau deka sama enggau pantun bukai dalam leka main Iban tauka pantun Melayu. Tu ulih dipeda kitai dalam tusun ayat enggau penyampau leka jaku ti bejadika Pantun Bulan. Tang penyelai iya, siti-siti Pantun Bulan bempu siti stanza tauka rangkap ti ngundan antara 21 ngagai 23 baris ayat ti nyeritaka siti pekara ti bekaul enggau adar tauka proses bumai dalam raban bansa Iban. Penyelai tujuk leka main bansa tu dipadaha Patricia Matusky (2004) baka tu;

The Iban pantun is structured in verses or stanzas, but the number of lines in a single verses is not set or fixed. Also there is no set number of verses in a complete pantun, therefore, a given pantun may be short or very long, depending upon ideas expressed by the poet/singer.

(Matusky, P., 2004:64)

Nitihka penerang Matusky ba atas nya, Pantun Bulan bempu biuh tujuk stanza ti enda tetap penyampau baris ayat. Tu endang nitihka pengelandik orang ti nengkebang iya, laban iya ti pepadu beguna iya nya mesej ti deka dikenataika dalam leka main nya nyentuk. Ketegal tu tujuk Pantun Bulan enda nekan ngagai stanza ti sama tauka sebaka dalam tiap iti iya. Taja pia, tune konvensyen enggau jaku bebungai ti benteli endang dikemeratka ba leka main tu. Enggau tu kitai ulih meda baris tek enggau tune tauka tala munyi dalam stanza dikemeratka laban deka meri pemanah munyi benteli dalam Pantun Bulan. Tu berupai bendar lebuah kita meda tauka ninga Pantun Bulan endang ngemeratka enteli dikena ngetanka identiti leka main tradisional raban bansa Iban.

1.5 Leka Main Iban

Leka main Iban ulih dibagi kitai ngagai tiga bansa; iya nya pemerindang, adat basa enggau invokasyen (Osip, 2006:15). Tu nunjukka leka main bempu tuju enggau kebuah lebuah disadaka. Iya bempu kaul enggau daya idup raban bansa Iban ti arapka pengarap lama dalam bejalaika pengidup besehari-sehari. Tulung enggau bantu ari petara endang begunaka leka main lebuah ngintu iya.

Leka main bansa pemerindang baka Ai Ansah, Denjang, Dungai, Ensera, Entelah, Ganu, Jaku Berambai, Jaku Karung, Jawang, Main Anak Mit, Pantun, Pelandai Karung, Ramban, Renung Semain, Pelandai Ara enggau Sugi Semain. Baka ti udah diterangka dulu tadi, leka main pemerindang endang kena beperindang lebu lantang enggau rami gaga. Tu baka pengerami melah pinang tauka nerima temuai ti dipebasa (Osup, 2006:16).

Leka main Adat Basa tu nyengkaum Dungi, Geliga, Tanya Indu, Renung Adat, Kujuk Panggang enggau Nan tauka Muka Kuta. Leka main bansa tu ditempa enggau jaku bebuah sereta manah didinga lebu disadaka (Osup, 2006:19). Bansa leka main ti ketiga iya nya invokasyen ti bempu tuju dikena ngenataika sampi minta tulung ari petara ti dikarap ulih nulung lebu napi penanggul. Chunto invokasyen baka sampi, pengap, puchau, sabaj, pelian, biau, timang, sugi sakit, renung, pelandai sakit enggau timang tapang.

Udah macha penerang senentang ketiga-tiga bansa leka main ba atas nya tadi, tentu bala pemacha bisi nanya, “Nama kaul bansa leka main tu enggau Pantun Bulan?” Pantun Bulan ti nyadika bantang pansik dalam tesis tu ukai semina nambahka kereban tauka korpus dalam litaricha raban bansa Iban. Enggau tu, dini pantun bulan deka diengkahka dalam bansa leka main? Tu meh kebuah pansik tu berguna bendar.

Reti leka main dalam litaricha raban bansa Iban datai ari igi ti bempu konotasyen enggau benih tauka penatai asal sesuatu pekara (Osup, 2006:22). Ari benih tu tumbuh siti-siti utai ti ulih mai mayuh asil ngagai mensia. Ambika chunto, padi ti ngasilka beras datai ari sigi leka benih. Asil iya meri pengidup ngagai mensia.

Kelimpah ari nya, leka mega bereti jaku. Enggau tu leka main reti iya leka jaku ti dikena nempa siti-siti jaku ti ulih ngenataika munyi jaku sereta bempu reti. Tu nunjukka leka main nya jaku bebuah raban bansa Iban ti nyadi ari leka enggau benih, iya nya leka jaku ti dikena ngenataika jaku bebuah ti bempu munyi ti manah sereta mai reti ti mayuh sagam dalam pengidup raban bansa Iban.

‘Main’ ti disebut dalam ‘leka main’ ukai bereti bermain-main tauka bedanga merindang ati baka anak mit. Main dalam kontek litaricha raban bansa Iban iya nya pengelandik mantaika sada nyawa, ajat, jaku bebuah enggau aktiviti daya idup asal ti disimpulka enggau jaku orang putih ‘Arts’ (Osup, 2006:22). Dalam kontek pansik tu, main mai reti pantun bulan ti ditempa bepelasarka bulan umai taun orang Iban ti berengkah ba bulan April nyentuk ngagai bulan March taun baru ti nangkanka nya. Pantun bulan ditempa beduduk ari tusun nama bulan dalam kalendar umai taun raban bansa Iban (Langie, 2013:156). Enti dipuntangka, pantun bulan nyeritaka enggau lenak adar (proses) nanam padi ari manggul nyentukka pengawa berangkut ngemas buah rumput udah badu ngetau. Ngambika penerang tu nyamai diperetika agi, pansik tu bejuraika tusun enggau nama bulan nitihka pengawa bumai betaun raban bansa Iban.

2.0 Penerang Penanggul Pansik

Pansik teks tu deka bejuraika siti genre leka main raban bansa Iban ti dikumbai Pantun Bulan. Leka main tu enda tentu mai segang enggau empas ti besai dalam litaricha Iban taja pan iya ditebah niting pagi dalam program bagi Iban, Radio Televisyen Malaysia Pampang Sarawak. Raban bansa Iban baka ke enda ibuh ke leka main tu. Nadai kala udah ninga leka main tu disadaka dalam pengerami tauka gawai. Pia mega, nadai kala ninga orang bukai nengkebang versyen bukai bepelasarka *tune* Pantun Bulan. Tu nyelai laban leka main tradisional Iban ti bukai bisi versyen nitihka ai di menua Sarawak. Naka ke diatu, Pantun Bulan semina sinonim enggau Duning aja.

Dalam pansik ti deka ngupas tauka analisis tek tu, tumpu iya endang ngagai struktur tauka tokoh Pantun Bulan. Semua dua belas iti leka main Pantun Bulan tu deka dianalisis tokoh iya. Tokoh iya ditu bejakuka gaya jaku enggau bait ti nyadika tubuh leka main tu. Penanggul iya, laban Pantun Bulan bedau kala dipansik lalu deka madahka iya masuk dalam agih genre pemerindang, adat basa tauka invokasyen enggai nyadi. Enggau tu, diadangka enti struktur Pantun Bulan udah dikuseka baru ka nyadi madahka iya masuk raban genre ti bisi dalam litaricha Iban. Pekara tu ti deka dipansik enggau Teori Strukturalisma ti ditengkebang de Saussure (1983a).

Leka main tu ti seruran ditebah niting pagi dalam radio ngenataika mesej ti serekat bendar ke pemereti bala peninga. Reti iya, bala peninga bempu pemereti enggau pengasai ati ti bebida. Enggau tu, pikir enggau penemu ti deka dikenataika enda tentu nyentuk. Tu meh kebuah pansik tu beguna bendar ngambika ulih ngupas tema Pantun Bulan lalu nerangka buah runding ti deka dikenataika penengkebang leka main tu sechara akademik tauka *ilmiah*. Tu beguna bendar ngambika leka main tu ulih diagihka (kategori) nyadi kereban litaricha ti ngenataika mesej enggau buah runding pasal pengidup raban bansa Iban enggau selampur. Nyadi, ngambika tema leka main tu dikupas enggau lenak, pansik tu ngena Teori Strukturalisma (1983a) nguseka iya.

Pantun Bulan enda kala dipansik, lalu deka madahka iya bansa pemerindang, invokasyen tauka adat basa enggai tentu nyadi. Tu laban semua leka main raban bansa Iban bempu fungsyen kediri. Fungsyen tu bempu penteba ti bebida ari sukut guna iya. Ambika banding, Renung Semain nya leka main ti betuju kena beperindang lalu besenutuk disadaka lebu bisi rami tauka begawai. Lalu baka nya mega Sugi Sakit ti disadaka kena ngangauka petara lebu ngubat orang sakit, tegal tu iya diagihka nyadi bansa invokasyen (Osip, 2006). Ketegal tu, pansik tu enggau naka ulih ngupas fungsyen Pantun Bulan bepelasarka Teori Pragmatisma Morris (1938) ngambika ulih nunjukka fungsyen iya, sekalika leka main pemerindang, invokasyen tauka adat basa.

Nambahka nya, ubah jeman diatu enggau pemaju teknologi ti nyerangkap ngagai pengidup enggau pendiau orang Iban ngasuh leka main tu kurang diperatika. Biuh ari pengarap baru, pemindah

ngagai menggeri, belaki bebini bechampur enggau gaya penatai pemisi ti berubah mai empas enggau segang ngagai Pantun Bulan nyadi relevan tauka signifikan dalam pengidup raban bansa Iban.

Ketegal nya, pansik tu deka nunjukka Pantun Bulan nyadi kereban litaricha legasi raban bansa Iban. Dalam kontek tu, pansik tu deka nguseka enggau lenak tunduh, tema enggau fungsyen Pantun Bulan dalam pengidup raban bansa Iban. Pansik tu deka nunjukka leka main tu ulih nyungkak *weltanschauung* dalam raban bansa Iban lalu nyadika pelasar pansik pengangkat pengidup sida. Tu besenutuk enggau signifikan leka main tu bempu kaul enggau pengidup raban bansa Iban kemaya hari tu. Semua tu deka ditemu lebu mesej dalam Pantun Bulan udah dikuseka dalam pansik tu.

Pantun Bulan sebagai ari leka main ti nyadika malin lalau orang Iban dalam pengawa umai taun dikenataika ngena leka jaku bebungai neresa utai ti nyadi ngelingi pengidup raban bansa Iban. Utai tu bisi penyelai tauka unik lalu meseti diterangka enggau lenak ngambika leka main tu ulih diterima nyadika siti leka main dalam kereban litaricha raban bansa Iban.

Leka main diasai bisi kait enggau pengawa besehari-sehari enggau utai ti nyadi ngelingi pengidup sida, tu diadangka bisi signifikan enggau raban bansa Iban. Tu kebuah sebedau tu, pemansik Iban baka Benedict Sandin urung taun 1967, ditangkanka Dr. James Jemut Masing dalam taun 1976 enggau Dr. Chemaline anak Osup dalam taun 2006 kala mansik sereta nulis pasal leka main asal Iban. Taja pan pia, Pantun Bulan bedau kala narit ati pemansik sekalika nya orang Iban tauka ukai, mansik iya. Tu ti nyungkak ati pemansik deka ngupas leka main tu laban ninga iya endang ditebah niting pagi ari radio urung pukul 6.10 ngagai 6.15.

Pansik tu ngupas Pantun Bulan ari aspek tunduh (struktur), tema enggau fungsyen. Tu beguna laban enti deka nyerenih siti-siti leka main dalam sesebengkah raban bansa endang patut meretika tunduh enggau pesan ti dikenataika dalam leka main nya. Enggau tu kitai mega patut bekala enggau penengkebang leka main nya dulu ngambika bisi ke pelasar kitai meretika pesan enggau buah runding ti dikenataika iya dalam leka main nya.

Ari gaya tunduh jaku ti nempa Pantun Bukan, kitai ulih ngelala penalam runding penengkebang iya ari sukut litaricha raban bansa Iban. Tu ulih mai kita ngaga banding enggau gaya tunduh leka main raban bansa bukai ti udah dulu nyulut pemansang jaku sida. Perening Asmah Haji Omar (1986:25-26) senentang pekara tu ti nangkanka tu ulih mantu kitai mereti agi;

...bahasa merupakan fihrasat atau petunjuk bagi kebudayaan.... Ini bermakna bahawa bahasa mencerminkan kebudayaan penuturnya, yakni cara hidup mereka dan juga sekitaran fizikal dan sosial mereka.

(Asmah Haji Omar, 1986: 25-26)

Nitihka Asmah ba atas nya, runding ti dibantaika penengkebang dalam siti-siti leka main nyereminka daya idup enggau pengidup raban bansa sida iya. Aspek tu ti deka dipansik ngambika legasi Pantun Bulan ulai tebantai lalu raban bansa Iban ulih ngasaika guna iya dalam pengidup sida. Kelimpah

ari nya, raban bansa bukai ulih meda Pantun Bulan ngayanka cherita ti besangkut paut enggau pengidup orang Iban, ukai tak leka main ditempat sengapa beperindang ngelansa aja.

3.0 Objektif Pansik

Pansik tu numpu ngagai pengawa ngupas fungsyen tauka tuju Pantun Bulan dalam pengidup raban bansa Iban.

1. Nguseka fungsyen Pantun Bulan dalam raban bansa Iban.

3.1 Tanya Pansik

Fenomena ti diserenih dalam pansik tu iya nya tek Pantun Bulan sechara kualitatif. Tu besenutuk enggau tanya pansik ti meri tekan ngagai saut dikena nyaut batang pekara dalam objektif pansik (Shuki Osman et.al, 2010:58-61). Dikena nyaut objektif pansik, tanya pansik betanyaka tuju pansik tu dipejalaika baka ba baruh tu;

1. Baka ni Pantun Bulan ulih meri segang ngagai pengidup raban bansa Iban?

Tuju pansik tu deka nemu segang Pantun Bulan dalam pengidup raban bansa Iban. Tu besenutuk bendar enggau objektif ti deka nerangka fungsyen leka main tu. Aspek segang dalam pansik tu deka nerangka fungsyen Pantun Bulan dalam pengidup raban bansa Iban. Kena nyaut tu, Teori Pragmatisma enggi Morris (1938) nyadika riph jalai kena nyerenih penerima, pemereti enggau pengasai ati raban bansa Iban ngagai Pantun Bulan.

4.0 Serekat Pansik (*Batasan Kajian*)

Pansik tek tu semina mansik dua belas iti Pantun Bulan aja. Pantun Bulan ti dipansik tu ditengkebang Duing anak Gunggu ti dirikot Radio Televisyen Malaysia Pampang Sarawak. Kupas pansik deka nunjukka Pantun Bulan bempu gaya tujuk, tema enggau fungsyen ti bisi kait enggau litaricha sereta pengidup raban bansa Iban.

Ari sukut fungsyen, pansik tu deka ngupas dua belas iti Pantun Bulan tu sechara selampur. Kebuah pia, laban intebiu mega bepelasarka dua belas iti Pantun Bulan nya diserangkumka sekali ukai nanyaka siti-siti fungsyen leka main tu kediri-kediri. Tu beguna bendar laban deka nunjukka leka main tu

ulih mai segang ngagai pengidup raban bansa Iban sechara selampur. Nambahka nya, iya mega dijangka ulih nambahka korpus pelajar tauka akademik dalam litaricha raban bansa Iban. Tegal tu, Pantun Bulan bempu kaul ti entap tau ditunjukka bisi signifikan sereta relevan enggau pengidup raban bansa Iban jeman kelua nyentukka diatu.

Siti agi utai ti deka dipejuraika iya nya diksyen leka main kena nyaut tanya pansik ti bekait enggau gaya tokoh penempa Pantun Bulan. Diksyen nya sukut gaya jaku ti nempa tokoh tauka struktur siti-siti leka main (Harun Jaafar, 2011:127). Tu nunjukka kaul ti rapat antara buah runding enggau gaya tokoh ti penengkebang kena lebu nempa leka main tu taja pan iya enda kala besekula. Tu beguna bendar kena nyerenih pengamat enggau pemetul leka main ti penengkebang tempa ari peneleba, penemu enggau perati iya. Semua tu dijangka ulih saut sereta dibantaika enti diksyen leka main tu dianalisis enggau lenak.

Penerima Pantun Bulan ulih orang Iban endang bepanggai bendar ba gaya tokoh penempa enggau pesan ti dikenataika sechara nyata tauka besilup dalam leka main tu. Nyadi, tekan pansik nguji nunjukka gaya tokoh enggau pesan dalam Pantun Bulan bempu kait ti ulih ngayanka pemandai penengkebang iya. Enggau tu iya ulih nguseka tema Pantun Bulan bempu sagram reti ti tinggi sereta ulih nyadi malin pengidup raban bansa Iban. Dalam kontek tu, Pantun Bulan bisi signifikan enggau orang bumai dalam raban bansa Iban. Nambahka tu, meda pengawa Radio Televisyen Malaysia Pampang Sarawak ti enda ngetu-ngetu nebah Pantun Bulan niting pagi, pemansik ngasaika pekara tu endang patut dipansik.

Pansik tu dipejalaika ngagai orang Iban di Sarawak aja. Tu beguna bendar dipadahka laban orang Iban bisi di Kalimantan Indonesia, Marotai di Sabah enggau Johor di Semenanjung Malaysia. Pansik tu enda nyerangkap ngagai endur tu laban serekat jam ti ditagaka nembuka pansik tu dalam kandang tiga taun aja. Kelimpah ari nya, penyuntuk belanja mega diperatika pemansik. Pemansik ngaga pansik tu ngati kediri sereta nadai diberi kemisi ari Opis Menteri Pelajar Perintah Besai.

5.0 Definisyen Operasional

Pansik ti numpu ngagai litaricha raban bansa Iban tu bempu mayuh terminologi tauka leka jaku ti begunaka penerang enggau lenak nitihka kontek pansik ngambika nyamai diperetika ulih pemacha. Ketegal tu, definisyen operasional tu beguna bendar ngambika ulih mantu pemacha betatika sereta meretika tuju pansik tu. Definisyen operasional ti nyapan dalam pansik tu diterangka dalam Pitak 1.1 di sepiak tu lagi;

Pitak 1.1

Definisyen Operasional

Terminologi	Reti nitihka pansik
1. <i>Filosofi</i> :	Chara bepikir selampur ti ngayanka budaya tauka daya idup / <i>General way of thinking</i> (Peter Collin, 2015)
2. <i>Pantun</i> :	Leka main raban bansa Iban ti disadaka enggau tune (Janang Ensiring et.al, 2011). Vinson & Joanne Sutlive (1994) madahka leka main tu bempu tema baka pengerindu enggau kasih sayau. Dalam pansik tu, leka jaku pantun tu dikena madahka sebansa leka main Iban ti deka disadaka enggau tune iya empu lebuah dikenataika. Enti tak disebut tauka dibacha pia aja, iya ukai pantun nama iya.
3. <i>Bulan</i> :	Bereti bulan dalam itung kalendar di langit (Philip Langie, 2013). Penengkebang Pantun Bulan meri nama leka main tu nitihka dua belas bulan dalam kalendar umai taun raban bansa Iban ti bekabih enggau dua belas bulan dalam dalam kalendar English.
4. <i>Leka Main</i> :	Sebansa litaricha sanggah dilah raban bansa Iban. <i>Leka mai</i> reti isi (Janang Ensiring et.al, 2011:616) lalu <i>main</i> nya jaku bebuah (Chemaline, 2006). Enggau nya, leka main nya jantil leka jaku tauka sebut ti dikenataika sechara sanggah dilah tauka bacha ti mai tuju tetentu dalam raban bansa Iban.
5. <i>Orang Iban</i> :	Etnik nguan menua Sarawak sebedau penatai James Brooke ke Pulau Borneo urung taun 1840 (Tom Harrisson, 1959). Sida bempu chura kulit ti kuning-kuning lensat sereta sedang peninggi (R. Pringle, 2007) sereta bejaku dalam Jaku Iban ari rumpun <i>Malayo-Polynesia</i> ti mechah ari <i>Austronesian</i> (Otto Steinmayer, 1991). Dalam pansik tu, orang Iban ti dipadahka ditu semina sida ti diau di Sarawak aja.
6. <i>Umai Taun</i> :	Pengawa nanam padi ninting taun orang Iban (Janang Ensiring et.al., 2011: 1179). Freeman (1992:152) mega madahka umai taun nya endang pengawa orang Iban ti nyadika batang pengidup sida. Dalam pansik tu umai taun bereti pengawa nanam padi ninting taun orang Iban di Sarawak.

7. *Invokasyen* : *Invokasyen* mai reti minta bantu ari petara (e-Kamus Dewan Edisi Keempat, 2014). Dalam pansik tu, *invokasyen* nya leka main ti disadaka lebuah besampi minta bantu ari petara.
8. *Manggul*: Pengawa enggau pengarap diintu (ritual) lebuah milih endur alai bumai (Janang et.al, 2011:804).
9. *Nasau*: Nebas rumput tauka kayu mit ba endur ti udah dipilih deka alai bumai sebedau nebang (Janang et.al, 2011:1174).
10. *Nebang*: Nebang kayu ti besai udah nasau ba endur ti udah dipilih deka alai bumai (Janang et.al, 2011:1184).
11. *Belanggang Reban*: Ngerangkaika kayu enggau babas ti udah ditasau enggau ditebang sebedau nunu (Janang et.al, 2011:599).
12. *Ngelabuh Benih*: Pengawa berengkah nanam padi sebedau nugal dikereja (Janang et.al, 2011:583).
13. *Mantun*: Muai tauka nyabut rumput ba umai (Janang et.al, 2011:76).
14. *Begantung Senduk*: Abis tauka kurang padi sebedau maya ngetau dikereja laban taun ti udah enda bulih padi tauka bumai mimit aja (Janang et.al, 2011:304).
15. *Matah*: Pengawa diintu lebuah deka berengkah ngetau. Ngambi padi ti udah mansau sesantung maya pagi hari ti lalu dibela nyadi beras lalu dipanduk ke diempa (Janang et.al, 2011:830). Seminggu belenggang baru tau berengkah ngetau.
16. *Ngetau*: Ngambi padi ti udah mansau (Janang et.al, 2011:533).
17. *Empalai Rubai*: Jerami padi diberesi tauka ditebas alai nanam sayur tauka taya udah badu ngetau (Janang et.al, 2011:983,1212).
18. *Berangkut*: Mai padi pulai ke rumah udah tembu ngetau. Tu ditangkanka pengawa nungku tauka ngindik sebedau kerang padi disimpan dalam tibang (Janang et.al, 2011:28).

19. *Kelelang*: Maya lepa udah kemas pengawa umai. Maya tu bala sida ti lelaki suah pegi tauka belelang ngiga reta tauka jereki. Reta tu baka tajau, setawak enggau ti bukai nyadika tanda pemujur sereta pemagas gawa. (Janang et.al, 2011:489).
-

6.0 Kenang Teori Pansik

Aspek fungsyen dalam pansik tu deka diserenih enggau Teori Pragmatisma (TP) ti ditengkebang anda filosofi benama Charles Morris dalam taun 1938. Teori tu ngemeratka gaya balas (respon) ari orang mayuh nerima, mereti sereta ngasaika siti-siti karang tauka tek litaricha (Levinson, 1983:3-5). Dalam pansik tu, pemansik deka nemu gaya orang Iban nerima, mereti sereta ngasaika Pantun Bulan dalam pengidup sida.

Nitihka Osup (2006:17), pansik tek ti ngupas tangkup pengawa leka main dalam pengidup siti-siti raban bansa meseti besai serangkap iya. Laban elemen ti nempa sereta ngenataika siti-siti leka main nya ukai semina fonem aja. Fonem ti ngasilka munyi ti bisi reti endang nyadi ari jaku ti nyapan (lengkap) tunduh iya ti deka diserenih ari aspek stanza, baris, rima enggau elemen polysyndeton. Nambahka nya, tunduh iya mega deka diperatika ari aspek prolog, isi enggau epilog.

Aspek stanza, baris enggau rima ti bejadika Pantun Bulan deka dipejuraika enggau lenak laban tu meh elemen ti nempa leka main tu. Nyata bendar leka main bempu stanza, baris enggau rima ti unik. Ketegal tu iya deka diterangka ari sukut relevan iya dalam raban bansa Iban. Dalam pansik tu, tunduh tauka struktur Pantun Bulan deka mega diserenih ari aspek prolog ti ngepunga leka main tu. Penyelai prolog dalam leka main tu deka dikaitka enggau pengidup sereta pengarap raban bansa Iban.

Dalam bagi isi deka nerangka tunduh leka jaku enggau ayat ti nempa Pantun Bulan. Bagi tu ngundan gaya jaku enggau tema ti deka dikupas dikena nerangka kaul leka main tu enggau raban bansa Iban. Aspek isi ti nyengkaum mesej, pesan enggau ajar deka diserenih kena nyaut tanya pansik ti nekanka fungsyen leka main tu dalam raban bansa Iban.

Epilog nya penyimpul dalam siti-siti leka main ti nerangka enggau selampur cherita dalam iya. Dalam kontek Pantun Bulan, epilog ulih dipeda tauka didinga kitai ba pengujung iya. Tu penyelai ti deka dikupas laban penengkebang leka main tu ngena epilog kena ngujungka iya. Nama kebuah iya ditempat baka nya deka dikaitka enggau tangkup pengawa (peranan) leka main tu dalam pengidup raban bansa Iban.

6.1 Elemen Teori Pragmatik Mansik Teks

Pansik kualitatif kena nyerenih tek endang engkeman bendar bepelasarka Teori Pragmatik (TP) laban mensia nyadi instrumen dalam pansik ti baka tu. Mensia ti dalam pansik ti baka tu, iya nya pemansik empu lalu responden orang ti ditanya iya ngulihka data (Nabilah Abdullah et.al, 2010:287). Saut, respon enggau gaya orang ti ditanya tauka diintebiu ulih meri interpretasyen ti mai reti dikena nyaut tanya pansik enggau tuju tauka objektif pansik.

Pitak 1.2

Teori Pragmatik Mansik Fungsyen Teks

No.	Responden	Data Intebiu / Tanya saut / Randau (kedut)
Penemu		
B1. Tanya ngagai responden senentang tek <i>chunto: Kemaya nuan kala ninga ...?</i>		
	1	Saut responden udah dikedut ari transkrip intebiu /tanya suat/ randau. <i>Chunto:kala ninga agi mit suba...</i>
	2	<i>Chunto:bedau sekula aku tu suba, endang udah ninga....</i>
Pemereti		
C1		
	1	
Pengasai		
D1		
	1	

Diadaptasyen ari Morris, 1938 enggau Saldana, 2013

Pitak 1.2 ba atas nya nunjukka chara nusun data ti udah diulih ari responden. B1, C1 enggau D1 madahka tusun lumur tanya nitihka tema ngagai responden lebu diintebiu. Data meseti ditusun nitihka tanya ngambika enda ngenyaruka pemansik lebu nyaraka asil pansik. Lumur 1 dalam Pitak 1.2 nya nunjukka bagi responden nuan lalu saut iya ti dikedut ari transkrip interbiu tauka randau ditulis ditu nitihka objektif pansik.

Pitak 1.3

System Coding Analisis Fungsyen Teks

Fungsyen (Tema)	Reti	Garuh ari tek
Penemu	Responden madahka	(R1) - Responden B1 - Saut responden nitihka

	tek kala didinga / iya nemu pasal teks nya/ bisi kaul enggau iya.	tanya
Pemereti	Responden meri penemu senentang teks.	(R1) C1.
Pengasai	Responden madahka segang tauka empas teks ngagai pengidup.	(R1) D1. <i>Chunto: pengawa bumai endang agi ngemeranka tu...</i>
		(R2) D1. <i>Chunto: kami ditu endang belalauka tu ngereja umai....</i>

Diadaptasyen ari Morris, 1938 enggau Saldana, 2013

6.2 Triangulasyen Data

Triangulasyen data nunjukka data nya bempu validiti ti entap. Tu ulih disukung enggau responden ti endang anda dalam pekara ti dipansik. Triangulasyen mandingka data antara tiga bansa responden ngambika data nya datai ba tikas saturasyen. Saturasyen nya nunjukka data udah tepekul bendar lalu penemu ari bala responden tau diraup seati.

7.0 Bulan Umai Taun Iban

Bulan umai taun Iban diitung nitihka kalendar Inggeris. Taja pan pia, tusun iya berubah nitihka pengawa nanam padi. Tang tusun iya agi nanka dua belas bulan baka dalam kalendar Inggeris (Langie, 2013:169). Tusun tu ditunjukka dalam Pitak 1.4 di baruh tu:

Pitak 1.4

Bulan Umai Taun Iban.

Tusun Bulan Iban	Bulan Umai Taun Iban	Bulan Di Langit	Bulan Dalam Kalendar Inggeris	Bulan Pantun Bulan
1	<i>Bulan Labuh Panggul</i>	Bulan Lima	<i>June</i>	<i>Bulan Manggul</i>

2	<i>Bulan Sandih Tundan</i>	Bulan Enam	<i>July</i>	<i>Bulan Nasau</i>
3	<i>Bulan Tujuh Di Langit</i>	Bulan Tujuh	<i>August</i>	<i>Bulan Nebang</i>
4	<i>Bulan Belanggang Reban</i>	Bulan Lapan	<i>September</i>	<i>Bulan Belanggang Reban</i>
5	<i>Bulan Engkelebun</i>	Bulan Semilan	<i>October</i>	<i>Bulan Ngelabuh Benih</i>
6	<i>Bulan Labuh Benih</i>	Bulan Sepuluh	<i>November</i>	<i>Bulan Mantun</i>
7	<i>Bulan Begantung Senduk</i>	Bulan Sebelas	<i>December</i>	<i>Bulan Begantung Senduk</i>
8	<i>Bulan Chechanguk</i>	Bulan Dua belas	<i>January</i>	<i>Bulan Matah</i>
9	<i>Bulan Buruk Penyedai</i>	Bulan Satu	<i>February</i>	<i>Bulan Ngetau</i>
10	<i>Bulan Empalai Rubai</i>	Bulan Dua	<i>March</i>	<i>Bulan Empalai Rubai</i>
11	<i>Bulan Empergo/Empekap/ Emperega</i>	Bulan Tiga	<i>April</i>	<i>Bulan Berangkut</i>
12	<i>Bulan Lelang/Kelelang</i>	Bulan Empat	<i>May</i>	<i>Bulan Kelelang</i>

Diadaptasyen ari Langie, 2013:156-169

8.0 Asil Pansik

Pitak 1.5 :

Ara Tema Enggau Fungsyen Pantun Bulan

<i>Pantun Bulan</i>	<i>Penerang & Ajar</i>
<p>1-Jun Manggul <i>Aku deka belagu dinga kitai Dayak, Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Rimba, Tu ga bulan satu kena kitai gawa, Nganjung ga paung burung temuda bali rimba, Ngintai nyawa Beragai kanan enggau kiba, Semua kitai sereta adi kaban aka, Kitai kereja umai seneka ati ka, Umai gaga besai rapas mata ga meda, Tebas ga kita badas miau kanan kiba, Mantap ga kitai jimat takutka kaki kena, Tebas ga anang besai panjai buka lima,</i></p>	<p>Bulan tu bulan ti keterubah dalam tusun bulan umai taun Iban. Bulan Labuh Panggul bulih nama ari pengawa milih endur alai bumai. Ritual tauka pengawa tu dikereja udah Gawai Batu. Gawai Batu diintu kena nyediaka kereban ti deka dikena bumai ba taun nya. Kereban tu baka duku, batu pengansah, kapak enggau mayuh perengka gawa bumai ti bukai. Semua kereban tu dianjung ke endur ti udah</p>

*Nganjung ga paung burung terubah kitai gawa,
Menua ga tanah bukit menua tanah paya,
Nadai salah alai tau alai gawa,
Umai ga anang mindah tusah baka suba,
Burung ga udah dianjung ngetu ga enda lama,
Tiap ga ari empat sampai ngagai lima,
Ngetu satu minggu baru kitai gawa,
Udah ga kitai ngetu gawa sebarang tunga,
Ngereja ga getah pera ngambi belanja kemaya nya,
Tu ga naka jaku gerah kitai gawa,
Semua kita ninga adi kaban aka.*

dipilih deka alai bumai. Semua ritual tu dikumbai manggul. Maya nganjung panggul tu meseti nitihka tanda ti nyadi ngelingi sida. Ditu kayu Keratung enggau Dabai berengkah bebungai tauka kulat buah berengkah tumbuh nunjukka maya ti manah alai nganjung panggul. Dalam kalender English maya tu iya nya Bulan June.

- ✓ Pengarap (ritual) enggau pengawa milih endur alai bumai
- ✓ Betulung, seati
- ✓ merati sereta nyaga pengelikon
- ✓ nambahka penata pemisi

2-Julai Nasau

*Aku deka belagu dinga semua Iban,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Buban,
Tu ga bulan dua jaku chanduan,
Nama ga bulan nebas ngupas alai betanam,
Ngupas ga tulang bagus miau kiba kanan,
Semua kitai sereta anang kitai cherayan,
Indu enggau lelaki aya ga enggau akan,
Tebas tanah munggu mega tanah emperan,
Mantap ga kitai jimat anang kena pangan,
Gawa anang berundang nyamai kitai bemalam,
Tumu kitai gawa ari pukul enam,
Ngusaika madang rambai champur enggau resam,
Nebas ga anak raras nunu anak mepesan,
Nebang ga kayu serang batang purang ruman,
Netak ga randau rarak perugan ga mayuh dan,
Munuh ga madang buluh perugan ga rintai enam,
Pengawa ga kitai dayak teruba muai utan,
Tu ga naka jaku dinga adi akan,
Badu ga aku endu bejaku enggau nuan,
Selamat ga wat igat mantap kiba kanan,
Nebas ga udah badu lantang ngiga ikan.*

Udah alai bumai ditetapkan, pengawa meresi endur pan berengkah. Jeman kelia, endur ti deka alai bumai endang kampung tuai ti mayuh kayuh ti besai sereta bebandir. Bandir kayu bisi pamar mimit nebang iya. Ketegal nya, ngambika ulih ngelaungka bandir lebu nebang tundan digaga. Pengawa ti ngaga tundan ba pun kayu ti bebandir tu dikumbai sandih tundan. Maya tu Bulan July dalam kalendar English.

Sepemanjai Bulan Sandih Tundan, bala sida ti lelaki selalu bermain gasing pangka. Kenu ku cherita tuai, tu kena nunjukka gaya nebang kayu lebu ti ngayunka gasing pangka. Tu ulih nunjukka pengering enggau pengeregas bala sida ti lelaki bepekit tauka betundi enggau pangan diri ngena main gasing pangka.

- ✓ maya berengkah nasau
- ✓ chanduan – ambi peluang/maya ti pepadu manah
- ✓ seati – indu lelaki, tuai biak
- ✓ pengelikon
- ✓ bagas / tumpuka pengawa
- ✓ anang ngandalka siti pengawa

3-Ogos Nebang

*Aku deka belagu dinga kitai Dayak,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Rimba,
Tu ga bulan Tiga jaku orang kelia,*

Bulan tu bulih nama ari itung bulan ti dipeda di langit (*the seventh month of synodic months*). Tu mega nunjukka

*Taun ga udah nyau anang kitai terunda,
Nebang ga anang rindang ila umai mata,
Bai bala menyadi sama enggau aka,
Mantap ga kitai jimat anang ga kaki kena,
Nebang ga kitai ngadang punggu ka ninggang pala,
Nebang ga kayu purang mantap ga kayu kedemba,
Kayu ga udah rebah dan tau reda,
Kayu mayuh gelumu reda ulih kita,
Batang bisi melintang serara ulih kita,
Umai ga nadai jalai gaga baka tuga,
Nebang ga anang rindang ila umai mata,
Tunu ga enda angus jera ga taun suba,
Umai ga kitai angus nyamai ga kitai gawa,
Umai sebarang alai dudi tanah paya,
Bukit ga dulu mimit paya ga dudi gaga,
Tu ga naka jaku dinga adi aka,
Pulai ga aku wai kita ga duduk dia,
Badu ga aku endu gawa kitai pagila.*

kaul enggau pemisi penemu astronomi dalam raban bansa Iban jeman dulu (Philip Langie, 2013). Maya tu nyau deka tembu pengawa nebang tauka bisi mega udah tembu nebang. Dalam kalendar English maya tu Bulan August.

- ✓ anang terunda/rindang laban tu mai implikasyen ngagai penyadi enggau pengulih padi
- ✓ betulung tuai nembak diri sebilik
- ✓ pengelikon
- ✓ ngadang / alert
- ✓ araka reban manah ngambika angus manah
- ✓ anang ngarapka siti endur alai bumai (bukit & paya sama dikereja – bagas)

4-September Belanggang Reban

*Aku deka belagu kita anang memunyi,
Nampung Sengalang Burung Ijau Burung Kanji,
Umai ga balat mirah kayu ga baru mati,
Tebang ga sida bujang bala sida laki,
Umai ga kitai besai balat lantang ati,
Reban ga kitai langgang tiga puluh hari,
Umai ga udah rangkai kayu lama mati,
Tu ga kitai nunu api balat menyadi,
Kemarau udu nyampau panas sepuluh hari,
Baru kitai nunu ngintai kai mimpi,
Nunu ga baum manah anang belah hati,
Kitai ngiga pemakai ila abis mati,
Umai mesti panjai jalai digaga titi,
Ulu dulu selup nanga nya dudi,
Nya pengawa ngena nadai ga jalai mati,
Tu ga naka jaku ngajar ga megai api,
Kereja ga getah pera gawa ga lantang hati,
Gawa ga enda lama semina setak hari,
Ulih ga duit mimit kena meli roti,
Bekal gawa nugal kitai lelaki,
Kena meli lauk manuk ga enggau babi,
Ti ga bisu lebih pakai ga dudi hari.*

Udah tembu maya nebang dia reban deka dilanggangka tauka ditejuka rangkai kira-kira sepengelama sebulan. Maya utai tu nyadi dikumbai Bulan Belanggang Reban. Selalu iya maya tu endang kemarau, peluang tu dikena begiga ikan laban sungai pan langgang. Uдах nyadika pengawa teleba digaga maya tu, bala Iban begigaka lauk enggau ikan enggau naka ulih. Uдах tu ikan disalai tauka dikasam ngambika bisu ke lauk enggau bekal lebuх maya musim nugal nangkanka tu. Laban enti udah maya nugal nadai tentu hari limping begigaka lauk ketegal ti ngemeranka pengawa ba umai. Dalam kalendar English maya tu Bulan September.

- ✓ reban ditejuka rangkai sebedau ditunu
- ✓ ngintaika mimpi sebedau nunu
- ✓ baum sebedau nunu
- ✓ juluk ati manah meseti seati
- ✓ chara nunu selup ari ulu tauka nitihka penatai ribut

- ✓ gawa bukai baka nangkal dikena ngiga belanja tauka penatai pemisi
- ✓ duit kena enggau patut; simpan

5-Oktober Ngelabuhka Benih

*Aku deka belagu munyi lemai hari,
 Tu ga bulan Lima gawa nanam padi,
 Melap jari jampat padam daun api,
 Nya ga adat daya teruba dunya nyadi,
 Diau ga udah lama dua tiga hari,
 Langkau lalu gaga pasang kajang kudi,
 Kitai ga gawa umai anang pulai hari,
 Nugal ga tubuh sampal indu enggau lelaki,
 Unggal ga dulu nugal bini iya dudi,
 Nugal ga anang jarang gaga tulang kaki,
 Benih ga anang besai padi kitai rugi,
 Rangkang ga buai magang tunu ga enggau api,
 Kitai ga nyamai nugal gawa ga lantang ati,
 Dara ga ati gaga nadai ngachau kaki,
 Batang ga udah buai umai kitai tuchi,
 Nugal ga udah badu tau nanam ubi,
 Umai ga tanam abis baka enggau padi,
 Ubi udah bebuah kena nupi babi,
 Kitai ga tau makai sama asai padi,
 Tanak ga enggau minyak simpan dalam kali,
 Tu ga naka jaku nanyi nanam padi,
 Pagila ga kitai gawa indu enggau lelaki,
 Nurun sama sereta bejalai betunda udi,*

Reban ti udah rangkai ditunu maya tu. Siti pekara ti enda tau enda ditemu, maya nunu tu selalu iya endang sereta tauka nyau deka sereta dikereja raban bansa Iban ninting taun. Nyadi reban ti ditunu nya ukai mit tauka mimit tang semua endur bumai deka nunu hari ti sama ketegal ngenyadika hari tauka beguna maya panas. Tau dipadahka semua Iban ti bumai nunu maya ti sama di sereta menua Sarawak. Ketegal tu asap ari reban ti ditunu tu ngasuh langit nyau kelebun maya tu. Nya kebuah maya tu dikumbai Bulan Kelebun. Dalam kalendar English maya tu dikumbai Bulan October.

Pengawa bumai besenutuk maya tu iya nya ngebak. Ngebak tu ngumpul sekeda kayu ti enda angus magang maya nunu. Dan enggau batang kayu ti enda lengis angus tu ditugungka ba tegalan lalu ditunu ngambika tegalan beresi sereta nyamai alai nugal ila. Bekau alai nugungka kebak nya tadi dikumbai panduk. Ba panduk tu manah alai nanam sayur ngambika bisi ke engkayu lebu maya mantun. Tu nunjukka pengawa maya Bulan Kelebun tu endang nyadika awak alai nyediaka maya ti nangkanka nya ngambika ngenyamaika pengidup raban bansa Iban ti bumai.

- ✓ nyediaka logistik/langkau sebedau nanam padi
- ✓ bagus
- ✓ bersedia manah sereta tumpu ati ngagai pengawa
- ✓ betulung / sampal indu lelaki
- ✓ atur manah maya nugal – anang kelalu jarang sayauka tegalan
- ✓ benih anang kelalu mayuh ba siti lubang tugal

- ✓ kebak tunu manah ngambika nyamai gawa
- ✓ nanam utai bukai – sayur, ubi

6-November Mantun

*Aku tu belagu dinga endu endun,
 Tu ga bulan enam jaku ga tangan taun,
 Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Chelum,
 Kitai gawa umai sama sereta nurun,
 Endu ga beri duku kena iya mantun,
 Unggal ga ngema bekal sama enggau bikung,
 Pagi ga kitai dani nurun anang laun,
 Kita ga enggai gawa rumput ga bedau sum,
 Belanja ga abis nyaya nadai dipakai mantun,
 Wat nya enda ringgat lalu besikap nurun,
 Aram kitai mupuk nama gaga laun,
 Ila ga hari tinggi nadai alai mantun,
 Jaku ga sida endu bala sida endun,
 Mai kitai pulai bejaku mai baum,
 Nyara ari gawa lama udah turun,
 Gawa ga udah badu jaku badu mantun,
 Rumput ga mati abis padi balat chelum,
 Dara ati gaga ketawa mulut tuchum,
 Retak ga udah galak sama enggau entimun,
 Megai kereja umai nadai tau laun,
 Nya pengawa lama berapa puluh peturun,
 Badu ga aku bejaku enggau nuan endun,
 Pagila kitai gawa sama sereta nurun.*

Bulan tu bulih nama ari pengawa berengkah nugal tauka nanam padi. Leka jaku labuh maya tu endang besenutuk enggau nanam tauka ngelabuhka ti mai reti berengkah nanam tauka nugal. Maya ngelabuhka benih tu enggai nyadi tak digaga seneka ati taja maya Bulan Labuh Benih udah datai. Orang bumai deka meratika endur Bintang Banyak (the seven sisters or the Pleiades) enggau Bintang Tiga (Orion) ayan di langit maya dini hari tauka tumu pagi. Enti bintang nya dipeda ayan ba kebung langit nya nunjukka maya ti manah ngelabuhka benih. Tanda bukai baka ba pun kayu Bansu ti bebungai mega ulih nyadika tanda ti manah alai ngelabuhka benih.

Nugal mega digaga sereta ba maya ti sama laban kena nyaga penyadi umai. Tu beguna bendar laban enti enda sereta dia padi deka balat kena kachau indu utai, burung tauka ulat. Enti sereta dia kachau induk utai tauka burung deka kurang empas laban umai bedandang besai. Bulan Labuh Benih tu dalam kalendar English dikumbai Bulan November.

- ✓ bai bala nemiak lalu beri kereban ti patut kena sida gawa
- ✓ bagas- tumu nurun laban ti enggai umai nadai diintu / enda dibaja
- ✓ belanja ti bisi kena enggau manah maya tu

7-Disember Begantung Senduk

*Aku deka belagu munyi hari lemאי,
 Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Sungai,
 Nyara ga ada taya ngerintai pengawa umai,
 Padi ga bisi ngandung bisi ga udah murai,*

Bulan tu bulih nama ari situasyen ti nyadi maya nganti padi mansau. Bisi sekeda Iban abis padi sebedau mayau ngetau ketegal umai mit tauka padi

*Bulan begantung senduk jaku orang tuai,
Kitai diau di rumah nadai bisi makai,
Mansang ga ngagai tanah padi pansut tangkai,
Dia kitai merinsa nadai agi pemakai,
Begiga ke barang tunga nadai salah alai,
Meli anak padi ngagai orang bukai,
Nanggung satu sintung nganti ga taun datai
Tambah ga enggau getah kena meli pemakai,
Ngereja getah pera biak ga enggau tuai,
Indu enggau lelaki nadai tau enggai,
Gawa ga ari pagi sampai ngagai lemai,
Enda kereja pera nanam macham utai,
Perintah selalu ngerah bilang hari lemai,
Lebuh pengawa lepa enda kereja umai,
Dia kitai gawa ngaga barang utai,
Tu ga naka jaku badu aku wai,
Pagila ga kitai gawa ngaga macham utai,
Tulat sama angkat pulai ngagai apai,
Nanya pengawa ngena nama kereja kitai.*

enda tentu nyadi ba taun siti tu kemari. Maya tu kena mandingka penanggul tauka pemerinsa ti ditapi sekeda orang ti nadai padi agi di rumah lalu padi di umai bedau mansau. Kena ngidupka diri sida nyanda tauka nginjau padi ari orang bukai. Maya tu dibandingka enggau senduk digantung laban nadai asi dikauk agi.

Dikena ngurangka pemerinsa maya tu, kelimpah ari nyanda tauka nginjau padi ari orang bukai ti bulih padi taun siti nyin kemari, sida mega ngiga sagu enggau ubi kayu tauka berikan enggau ngasu beburu ngambika bisi kena nukar padi tauka beras ngagai bala ti bisi padi. Maya tu dikumbai Bulan December dalam kalendar English.

- ✓ kurang padi /pemakai
- ✓ padi dalam tibang udah abis laban enda bulih padi taun dulu
- ✓ suntuk; nyanda padi/beras ari orang bukai
- ✓ nangkai kena ngiga belanja meli pemakai
- ✓ nanam sayur bukai
- ✓ belalau ba jaku gerah ari perintah ngasuh bagas gawa anang ngandalka bumai aja
- ✓ maya kitai mati petara nanyaka pengawa ti badas kala digaga kitai ba dunya injau tu

8-Januari Matah

*Aku deka belagu nyawa ga enda manah,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaui Mirah,
Padi ga kitai mansau bisi udah di tengah,
Tu ga bulan Lapan tau kitai matah,
Ngena ga tambak nendak terubah baru berengkah,
Jadi makai padi mai pulai ke rumah,
Nendak burung bagak kena kitai pindah,
Kena ga kitai ila pindah ga ngagai rumah,
Ngempung padi tedung ngetau pulut mirah,
Padi kitai mansau setengah udah mirah,
Kumai kitai wai bejalai lubah-lubah,
Ibu nya dulu tuai kitai matah,
Ngempung padi tedung dilambung belakang tanah,
Ngetau padi randau mansau balat mirah,*

Chechanguk mai reti duduk-duduk nadai tentu bisi batang pengawa tauka berandau rindu ati enggau pangan nadai bebatang. Situasyen tu nyadi dalam pengidup raban bansa Iban ti balat ngemeranka umai taun jeman kelia. Pengawa bukai baka ngasu beburu, berikan enggau bekebun enda tentu dikibuh. Ketegal tu sida semina duduk chechanguk udah tembu maya nugal nganti padi tumbuh. Taja pan maya tu mantun, tang suah agi pengawa mantun ditejuka ngagai sida ti indu. Nyadi, bala sida ti lelaki diau

*Bejalai ga nuan wai begerah kitai serumah,
Mansang ngagai umai bejalai lubah-lubah,
Nya ga jaku kita deka mansang matah,
Jadi ga mai padi datai ngagai rumah,
Nyumba ga enda lama hari udah di tengah,
Tu ga naka jaku matah tu udah,
Ngetu satu minggu baru kitai berengkah*

chechanguk di ruai. Bisi mega sekeda sida ti lelaki maya tu ngaga buba enggau nyeruri jala tauka pukat. Tu meh kebuah, maya tu dikumbai Bulan Chechanguk lalu dalam kalendar English dikumbai Bulan January.

- ✓ ngintaika burung; ngintu pengarap sebedau belabuh ngetau
- ✓ peratika burung nendak
- ✓ nanya penemu orang ti tuai (indu)
- ✓ bebai ngereja pengawa
- ✓ anti seminggu udah matah/nyumba baru belabuh ngetau

9-Februari Ngetau

*Aku deka belagu aka kaban adi,
Kita ga duduk dia anang agi betundi,
Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Sidi,
Padi kitai mansau udah tau diambi,
Ma ga tau gaga sama enggau lanji,
Ketap ga tau sikap kena kitai ngambi,
Ma gaga tali ganti kai jai,
Diau ga udah lama nadai dianti agi,
Padi udah rebah balat ga enda rimpi,
Jera ke taun suba tusah nadai asi,
Makai kitai nadai bepadi sama diri,
Ngetau anang diau aka kaban adi,
Berunggu satu minggu anang ngetu sekali,
Putik ga silik-silik seleka kena ambi,
Simpan ga ngagai sintung ma ga enggau lanji,
Laki ga ngema padi ngambi ga dua kali,
Ngetau udah badu mempeli agi bisi,
Padi udah abis nadai tinggal agi,
Ubi ga tau kali kena nupi jani,
Manuk ga deka mantuk sebaka makai asi,
Tu ga naka jaku aku badu agi,
Pulai aku wai kita agi nganti,
Aku datai baru ngena lagu siti.*

Penyedai tu para ti digaga ari kayu ngapa ba umai lebuah maya ngetau. Reti leka jaku penyedai ti datai ari sedai iya nya jembui. Tinggi iya kira tuntung patung orang besai tuai tauka dua kaki ari tanah. Tuju penyedai digaga alai ngengkahka lanji ti berisi tangkai padi dipuangka ari sintung ti ditangkin ba punggung maya ngetau.

Bisi mega penyedai digaga urung ba tengah jalai antara umai enggau rumah panjai. Tu alai ngengkahka lanji tauka guni tangkai padi lebuah ngetu berangkat tauka mai padi pulai ke rumah. Ari penyedai tu ma tauka guni tangkai padi dijangka ulih terus dibai ke rumah enda ibuh ngetu agi.

Udah tembu maya ngetau, selalu iya penyedai tu buruk laban ti digaga ari kayu ngapa lalu enda disadang tan lama. Pemuruk penyedai tu nyau deka sama maya enggau pemuruk jerami padi. Gaya penyedai ti buruk tu diambika nama Bulan Buruk Penyedai, dalam kalendar English maya tu dikumbai Bulan February.

- ✓ sediaka kereban kena ngetau baka lanji, ketap, sintung, ma gaga tali
- ✓ anang rindang enggai ka padi kelalu mansau; rebah; gugur
- ✓ bejimat sereta bebendar gawa laban belajar ari penyuntut ti

-
- udah
 - ✓ betulung seati
 - ✓ anang nejuka mempeli enda diketau
 - ✓ ubi ambi kena nupi babi manuk
-

10-Mac Bulan Empalai Rubai

*Aku deka belagu dinga semua kita,
 Ngetau udah badu apin sangat lama,
 Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Rimba,
 Endu ga beri duku kena empalai taya,
 Mungsi anak jerami semak kaki tangga,
 Nama umai empalai jaku orang kelia,
 Alai ga nanam padi champur ga enggau taya,
 Bala sida dara sama sereta gawa,
 Mabut ga rumput bubut munuh rumput teka,
 Ensiang pun bunga ngiga ga panduk lia,
 Endun tau betenun ngaga baju taya,
 Endat ga landik ngebat ngaga pua mata,
 Endu ga ngaga kumbu ngira tali taya,
 Peling ga enggau gasing pusin enda lama,
 Jalai tusah besai menua agi siga
 Menua ga mayuh munsuh belaya ngelaban sida,
 Ngetau ga udah badu apin sangat lama,
 Tu ga bulan sepuluh bulan empalai taya,
 Ingat orang tuai jaku orang kelia,
 Padi ga bulih mimit nyangka chukup empa,
 Badu aku bejaku dinga kita dia,
 Pulai ga aku wai pagila kitai gawa.*

Tembu maya ngetau, jerami padi ti nyau buruk pan tumbuh rumput. Maya tu sida ti indu beambika sayur enggau asil tanam bukai ti udah ditanam ba umai. Kelimpah ari nya, sida mega deka meresi jerami nyadika empalai. Tu, ngambika bisi alai nanam sayur enggau taya. Taya tu sebansa utai tumbuh ti tau digagaka ubung kena betenun.

Nama Bulan Empalai Rubai tu diambi ari pengawa ti dikereja ba jerami umai udah badu maya ngetau. Tang deka ditemu mega, ukai tak semesai-mesai umai nya digagaka empalai tauka redas. Rubai tu nama rumput ti tumbuh bechampur enggau jerami padi. Dalam kalendar English maya tu Bulan March.

- ✓ bala anak peransang gawa sereta beri kereban gawa ti patut
 - ✓ nanam taya
 - ✓ belajar betenun, ngebat
 - ✓ bejimat laban menua agi siga; jaga pengelikon lebu bejalai;begiga
-

11-April Bulan Berangkut

*Aku deka belagu mayuh ga utai sebut,
 Nampung Sengalang Burung Tuntung Menaul Bubut,
 Ngetau ga udah badu patut kitai berangkut,
 Ngema ga padi paya ngangkut ga padi pulut,
 Adi ga mai lanjji sama enggau uyut,
 Aya ga mai ma sereta enggau kambut,
 Putik silik-silik selesa pan jeput,
 Kitai datai ila padi lalu puput,
 Ngema bepaut pala asai ka luput,
 Bejalai ga niki bukit alit ga seput,
 Bejalai ga nurun bukit kaki ga tesangkut,
 Berunggu satu minggu tulang ga nyau lembut,
 Ngema ga padi paya ngangkut ga padi pulut,
 Ikak kelalu lelak tulang beketengut,*

Udah tembu maya ngetau, lebih agi bala ti bumai bukit datai awak alai belelak. Maya tu dikumbai emperego nunjukka pengawa ngetau udah kemas. Enti umai enda besai lalu pengawa ngetau enda sangat lama iya dikumbai empekap lebu maya ngetau udah badu.

Maya bulan tu, raban bansa Iban kelia ngaga mayuh macham gawai kena nunjukka pengaga ke asil ketau ti udah kemas. Maya tu mega maya besimpan ti diintu enggau Gawai Besimpan. Maya gawai tu

*Sebana ga sida dara bejaku baka guut,
Manuk ga baka rauk apin abis angkut,
Babi baka chai munyi baka dengut,
Indah kelalu suah kereja main berangkut,
Padi ga nadai agi udah abis diangkut,
Ati ga kitai lantang pengidup ga udah chukup,
Badu ga aku endu bejaku enggau mulut,
Ila ga kitai gawa ngiga jalai beridup*

kerang padi disimpan ke dalam tibang. Dalam kalendar English maya pengawa tu nyadi dalam Bulan April.

- ✓ betulung
- ✓ angkut enggau silik
- ✓ padi intu manah
- ✓ gawa bebendar taja lelak; pedis; bisi penanggul
- ✓ intu manah jelu tupi

12-Mei Bulan Kelelang

*Aku deka belagu dinga semua orang,
Gelumu ga sida indu sama enggau bujang,
Nampung Singalang Burung Tuntung Menaul Lang,
Bulan dua belas dama bulan lelang,
Ngetau ga udah badu ati kitai lantang,
Kitai ga hari besai nunda bansa orang,
Belumba main belanda ngujika tulang,
Sapa kitai kering nya ga menang,
Ngerintai adat gawai kitai ngambi orang,
Gerah ga bilang rumah kitai sama ngadang,
Kitai hari besai dama bulan lelang,
Tiap udah genap nadai bisi kurang
Dia kitai ga meeting runding sama terang,
Ngaduka adat baru nunda bansa orang,
Nyimpan ga dama bulan nadai tau ilang,
Nyara dama pengawa nadai tau kurang,
Niap ga dama surat semua nemu magang,
Sekula ngaga angka dara enggau bujang,
Tusah baka ke udah alah laban orang
Duit kitai mimit ni tau menang,
Nginjau kelalu nyampau tusah mayar utang.*

Tu bulan ti penudi dalam pusin umai taun raban bansa Iban. Uдах Gawai Besimpan maya lepa ari pengawa umai alai orang Iban ngereja pengawa bukai. Siti ari pengawa ti suah digaga iya nya bala sida lelaki belelang ke menua bukai ngiga pengidup, ngiga jereki tambah sereta reta tengkira kelimpah ari ngiga penemu (Ensiring et.al, 2011:620). Ari pengawa belelang, pegi tauka kelelang tu Bulan Kelelang tu bulih nama. Dalam kalendar English iya dikumbai Bulan May.

Kelimpah ari ti belelang, maya tu mega alai orang Iban nyediaka perengka kena bumai ba taun ti deka datai. Suah mega sida iya ngiga endur bumai ke taun baru. Laban babas baru selalu iya agi ami ti tau ngasuh penumbuh padi ti galak sereta ngasilka padi ti mayuh. Jeman kelia, teknologi bumai endang nadai, ketegal tu pindah alai bumai endang siti ari jalai ngiga endur ti baru ngandalka bulih padi ba taun ti deka datai. Laban endur bumai ti betandu taun diasai sida ngasuh tanah kusi. Tu meh kebuah raban bansa Iban mayuh temuda laban sida bagas berimba alai bumai jeman kelia.

Raban bansa Iban jeman kelia endang berat bendar ke umai taun alai ngidupka diri. Ketegal tu, nama bulan endang nunjukka pengawa bumai betaun ti dikereja ninting taun. Nama bulan tu nyeritaka enggau lenak pengawa bumai betaun ti numpu ngagai umai bukit. Dalam kontek tu, signifikan pantun bulan endang

beiring enggau batang pengidup raban
bansa Iban jeman kelia.

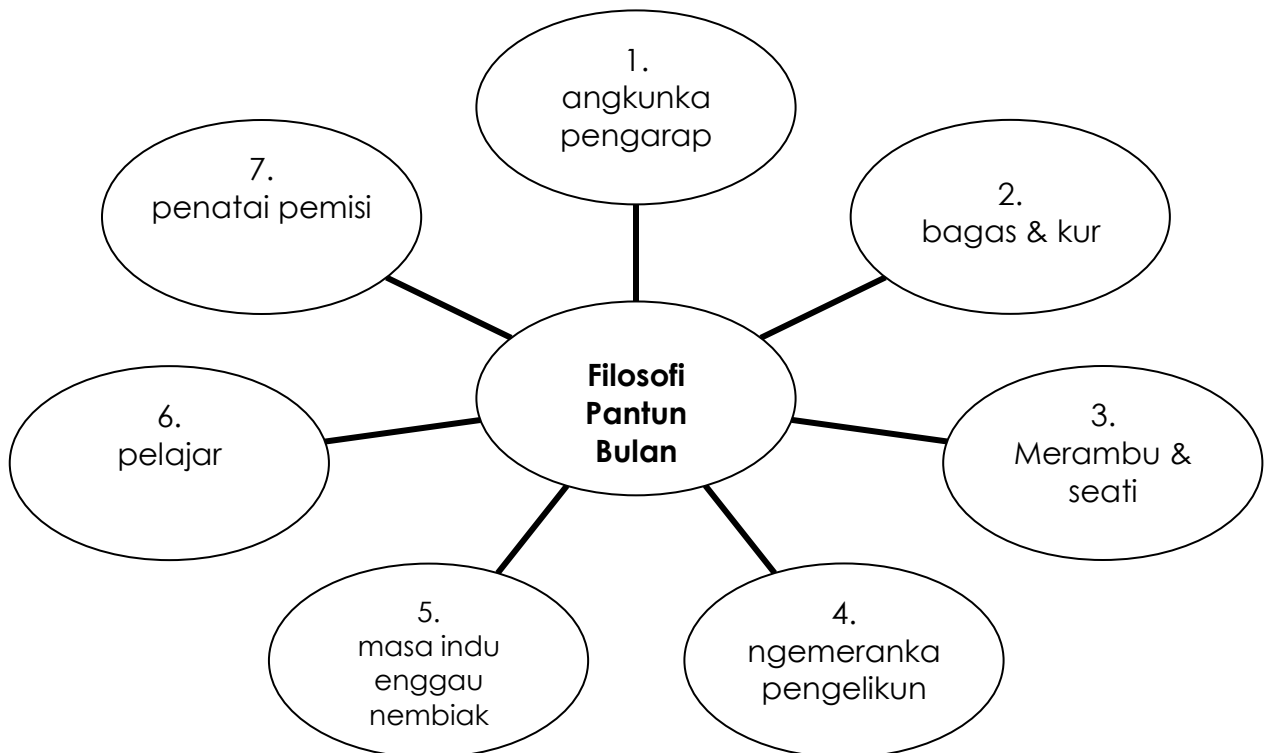
- ✓ beterima kasih sereta intu
pemujur pengawa
 - ✓ gaga pengerami; gawai
 - ✓ atur pengawa enggau aum
 - ✓ aduka lalu beratka pelajar
 - ✓ belajar ari penusah ti udah
 - ✓ peda pemansang orang
 - ✓ giga sereta atur belanja
enggau manah
 - ✓ berutang enggau chara ti
ngena anang lebih ari patut
-

9.0 Jurai

Ari penerang enggau penemu dalam ara tema enggau fungsyen, pemansik berani ngaga pemutus madahka Pantun Bulan ngayanka filosofi tauka chara perening enggau pikir raban bansa Iban ti nyengkaum pekara baka dalam *Kar Runding 1.0* di baruh tu:

Kar Runding 1.0

Filosofi Pantun Bulan



10.0 Simpul

Penyelai tauka unik iya Pantun Bulan laban iya baka kalendar ngagai orang bumai dalam raban bansa Iban. Enggau penerang sereta jurai dulu tadi, pemansik berani madahka Pantun Bulan tu dalam leka main Iban genre pemerindang enggau adat. Taja pan pia, nadai gasa (usaha) ngerembaika leka main tu ngagai rebak baru nyadika pansik balat agi beguna. Tu baka ti besakal enggau pengawa ti dikereja Radio Televisyen Malaysia Pampang Sarawak ti enda kala ngetu nebah leka main tu nengah radio ninting pagi. Tu nunjukka guna enggau pemanah leka main tu nyentukka iya nyadi jam enggau kalendar ke Bagi Iban, Radio Televisyen Malaysia Pampang Sarawak. Utai tu ngasuh pansik tu majak bisi guna.

Pemansang enggau ubah ti nyadi ngelingi kitai enda ulih ditagang. Semua tu mai segang enggau empas ngagai pengidup tauka daya idup kitai. Pemansang tu mai ubah ngagai gaya idup, sosiobudaya enggau sosioekonomi sesebengkah raban bansa. Raban bansa Iban enda ulih nyeliah ke tu mega. Ketegal tu, nyadi siti chakap ti besai nyerenih Pantun Bulan ari sukut tema enggau fungsyen dalam pengidup raban bansa Iban kemaya hari tu. Chakap tu, iya nya pengawa bumai betaun ti nyadika batang pengidup raban bansa Iban jeman kelia diatu udah berubah laban orang Iban enda kelalu bepanggai ba pengawa bumai kemaya hari tu. Tu meh sebagai ari tanya ti udah disaut dalam pansik tu. Saut tu ulih meri penyamai betatika kait Pantun Bulan enggau pengidup raban bansa Iban sechara selampur kemaya diatu ti nyeremin budaya tauka daya idup raban bansa Iban.

11.0 Kereban Sanding

Asmah Hj. Omar. (2013). *The Iban Language of Sarawak: A Grammatical Description*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

de Saussure, F. (1983a). *Course in General Linguistics*, trans. Roy Harris. London: Docketworth, www.google.com net. [21 April 2016]

de Saussure, F. (1983b). *Structuralism in Literary Theory and Criticism*. Wikipedia: The Free Encyclopedia. www.theprofessors.net/structuralism.pdf [9 April 2016]

Ensiring, J. Uambat, J. & Saleh, R. M. peny. (2011). *Bup Sereba Reti*. Kuching: Yayasan Tun Jugah.

Harun Jaafar. (2011). *Kesusasteraan Melayu*. Selangor Darul Ehsan: OUM.

Waluyo, H. J. (2003). *Apresiasi Puisi: Untuk Pelajar dan Mahasiswa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama. OUM Digital Library. library.oum.edu.my/oumlib/faq/389 [17 Disember 2014].

Osup, C. (2006). *Leka Main: Puisi Rakyat Iban-Satu Analisis Tentang Bentuk dan Fungsi*. Tesis PhD. Pulau Pinang: USM

Morris, C. W. (1938). *The Foundation of The Theory of Signs*. International Encyclopedia of Unified Science, Vol.1 No.2. Chicago: The University of Chicago Press. www.google scholar net. [7 February 2016]

Siti Hajar Abdul Aziz. (2009). *Bahasa Melayu II: Siri Pendidikan Guru*. Selangor Darul Ehsan: Oxford Fajar Sdn. Bhd.

Unting, N.T.E. (2017). *Struktur Dan Pragmatik Dalam Puisi Pelandai Bulan*. Tesis PhD. Perak: UPSI

Temu bual dengan Encik Bagat anak Nunui, Tuai Rumah Nanga Ulai, Rimbas Debak, Sarawak pada 2 Jun 2015

BAGI 4

KONSEP PELAJAR INDUSTRI 4.0

1.0 Panyun Jaku

Pemansang pelajar dalam raban bansa Iban nyingkang ke mua agi, tu besenutuk enggau pengelala jaku Iban ti dikemendarka diajar nyadi subjek elektif ba sekula di menua Sarawak sereta berapa buah institusyen pelajar tinggi ba menua kitai. Tu digaruhka enggau fakta ari Opis Menteri Pelajar Malaysia baka di baruh tu:

Sebanyak 734 buah sekolah rendah dan sekolah menengah di Sarawak menawarkan Bahasa Iban sebagai mata pelajaran elektif. Di peringkat institusi pengajian tinggi Bahasa Iban menjadi mata pelajaran major untuk kursus Diploma Perguruan Lepas Ijazah di Universiti Pendidikan Sultan Idris sejak tahun 2009. Sementara di Institut Pendidikan Guru Kampus Rajang, Bahasa Iban telah ditawarkan sebagai mata pelajaran major untuk Program Ijazah Sarjana Muda Perguruan sejak 2011.

(Tibak:Laman web IPGM KPM, 2011)

Terminologi Iban mai mayuh reti ti nyadi pengelala ngagai bansa nya empu. Anthony Richard dalam taun 1981 ngupas mayuh reti terminologi Iban dalam bup iya ti dikumbai *An Iban-English Dictionary*. Penerang reti leka jaku Iban ba atas nya nunjukka terminologi Iban mai reti manah, mentas enggau basa. Tu nunjukka raban bansa Iban enggau naka ulih nanka reti leka jaku Iban tu dalam pengidup sida besehari-sehari. Enggau tu, pemansik ngasaika rangkum reti leka jaku Iban ti dikena nyebut nama raban bansa Iban di Sarawak mandangka raban bansa tu mentas sereta penuh basa. Nambahka nya, reti Iban ba sekeda orang Iban di Sarawak iya nya mensia (Unting, 2010:3). Reti ti baka tu bisi ditemu di menua Sibul, Kanowit enggau Kapit di Sarawak.

Leka jaku Iban nya bereti orang tauka mensia, taja pan Jaku Iban ngumbai orang nya mensia tang leka jaku Iban balat agi nyadika pengelala Jaku Iban ti bendar (Steinmayer, 1991:17). Jaku Iban udah dipelajarka dalam sekula kenya ari 1853, tu nyadi di Sekula mission St. Paul Banting di Lingga, Simanggang (Sri Aman) Sarawak. Taja pia iya enda kala bisi pengajar ti endang ditarak dalam jaku Iban. Nyadi, bala pengajar ti ngajar Jaku Iban nya bempu pelajar dalam jaku tauka pekara bukai. Tu utai ti nyadi lebu Catechist Buda ti semina bempu

pengelantik macha Jaku English diasuh ngajar jaku Iban ba St. Paul maya nya suba (Lindong, 2011:2). Kereban bacha dikena belajar Jaku Iban ti bisi maya nya endang asil kalih ari Jaku English. Semadi mih dalam taun 1902 baru Dictionary Iban-English dipublis. Lebuuh Jaku Iban belabuh ngerembai ngagai sekula misyen di Sarawak urung 1930 semina nemiak sekula primari bisi peluang belajarka Jaku Iban. Nadai rikot ditemu ti nunjukka Jaku Iban kala diajar ngagai nemiak sekula sekondari nyentuk ngagai taun 1955. Maya tu suba, Jaku Iban dikumbai Asian Language (Unting, 2017).

Teresa kenang ngelansa ba atas nya nunjukka jaku Iban endang udah mupuk ngerembai nitihka singkang dunya. Iya mansang nitihka guna lalu dikena ba situasyen ti endang besenutuk enggau peneka maya nya. Enggau nya, pemansik ngasaika endang patut jaku Iban diperening ari sukut Industri 4.0 laban maya ti deka datai iya deka betapi enggau mayuh terminologi dalam teknologi industri ti bedau dilansa pengerembai jaku Iban. Tu ukai reti jaku Iban nadai terminologi kena napi Pelajar enggau Industri 4.0 tang iya endang apin datai maya bala anda linguis jaku Iban betati lalu nempa leka jaku nitihka sistem sepil ti endang udah nyapan dalam dunya pelajar Jaku Iban.

2.0 Langkar Konsep Pansik (Rangka Konseptual)

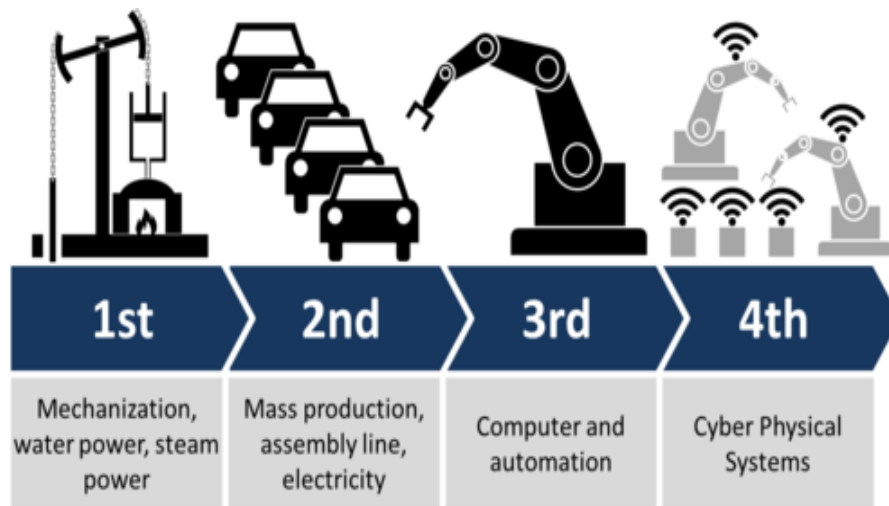
Pansik berengkah enggau betatika reti Industri 4.0 ti nyadika batang kenang. Pemansik nyidi penatai penemu pasal Industri 4.0 ti dikaitka enggau Pelajar 4.0 laban diasaika mensia deka disediaka dulu enggau pelajar ti chukup kena napi peminta enggau guna Industri 4.0.

2.1 Penatai Penemu Industri 4.0

Sebedau ngemanjaika kenang pasal Industri 4.0, endang patut kitai bekelala enggau pekara tu ngambika nyamai betatika enggau dalam segang enggau empas iya ngagai pemansang jaku enggau penemu ti deka dibai iya ngagai dunya tu.

Industri 4.0 datai ari penemu enggau utai ti dikereja Perintah Menua Jerman ba urung taun 2011 enggau 2013 nengah projek ti dikumbai *Hannover Fair*. Iya nunjukka pemansang industri ba menua Jerman ti angkat ari ti keterubah dikumbai *mechanization, water power*

enggau *steam power* ditangkanka revolusyen ti kedua dikumbai *mass production, assembly line* enggau *elektricity*. Angkat ari nya, iya mansang ngagai revolusyen industri ti ketiga ti bekenaka *computer* enggau *automation* ti lalu manggaika kitai ba revolusyen industri 4.0 ti bepelasar ba *cyber physicals systems* baka ti ditunjukka dalam Gambar 1 ba baruh tu.



Gambar 1: *Industrial revolutions and future view*
Perintah Menua Jerman 2011-2013

Batang leka jaku ti kena nerangka Revolusyen Industri 1.0 iya nya maya belabuh ngena injin enggau kereban teknikal ti bekenaka kuasa ari ai sungai enggau kukus ai angkat mantu mensia gawa.

Ba Revolusyen Industri 2.0 pengawa ngaga enggau ngeluarka kereban tauka perengka enggau mayuh belabuh dikereja. Tu disukung enggau palan alai masang kereban tauka perengka ti bekenaka kuasa karan ngambika ulih napi pelayuh iya ti deka diasilka.

Manggai ba Revolusyen Industri 3.0 kitai dibai bekelala enggau kereban komputer ti nulung kitai begagaka pengawa sereta bejalaika injin nempa kereban enggau perengka ti kena kitai ngidupka diri besehari-sehari.

2.2 Revolusyen Industri 4.0

Bisi empat pekara ti nyadi ke tiang pemun dalam Industri 4.0. Tiang pemun tu baka *interoperability*, *information transparency*, *technical assistance* enggau *decentralized decisions* ti mantu siti-siti kompeni ngasilka pemujur bejalaika pemansang tauka pengerembai Industri 4.0.

- ❖ **Begulai (*Interoperability*)** : (*able to operate in conjunction – nyadi sereta*) bejaku ke pengulih injin, komputer enggau mensia gawa begulai nengah kereban internet (IoT) ti ulih nukar mensia ngereja pengawa.
- ❖ **Enda belalai (*Information transparency*)** : Pemintar mensia ngena kereban teknologi pepadah enggau internet nempa gaya utai ti nyau deka sama enggau iya ti bendar ba dunya nyata tu. Tu begunaka data mata diserenih tauka dibela (analisis) enggau engkeman ngambika ulih madahka pekara ti endang besenutuk enggau guna iya. Serenih ti betikas tinggi baka tu ngayanka informesyen tauka berita enggau lenak.
- ❖ **Bantu teknikal (*Technical assistance*)** : Pengulih sistem mantu mensia bechampur sereta mela (analisis) data lalu ulih madahka informasyon besangkut paut enggau pemutus sereta mutarka penanggung enggau jampat. Nangkan ke nya, sistem komputer tu mega ulih nganti mensia ngaga pengawa ti mar enggau pedis ti tau nganu nyawa.
- ❖ **Pemutus (*Decentralized decisions*)** : Pengulih enggau penemu sistem kereban komputer ngaga pemutus kediri enggau engkeman, semadi utai nya bisi penanggung ti sangat berat baru dibai sereta diperundingka ba tikas mensia ti mangku tanggung pengawa enggau bala anda bepelajar dalam siti-siti pekara nya.

Batang penemu ba Revolusyen Industri 4.0 tu iya nya *Cyber Physical Systems (CPS)* ti nyadi ke seput iya. Seput ku aku ditu laban pemujur Industri 4.0 tu endang bepanggai ba CPS. Reti CPS tu dalam jaku kitai Iban tau dipetatika ari sukut leksikal tauka leka jaku ti meali-ali, baka tu.

Cyber nunjukka reti kaul enggau kereban teknologi pepadah baka internet enggau dunya tempa atas angin (*virtual reality*). Leka jaku *Cyber* enti kitai betatika ari sukut konsep endang

kereban ti ngasuh utai dalam runding mensia ulih ditunjukka tauka dipeda (English Oxford, e-Dictionary 6.2).

Physical ti dikenang dalam frasa *CPS* ba atas nya mai reti kaul antara pekara tauka utai ti ulih dirunding akal mensia lalu nyadi nyata sampai ke ulih dipegai enggau diasaika (English Oxford, e-Dictionary 6.2). Leka jaku *Systems* bejakuka pekara ti teatur sereta bempu kaul ti manah enggau pangan diri (English Oxford, e-Dictionary 6.2). Nya alai, enti nuan bejakuka *Cyber Physical Systems* iya ngayanka pengelandik mensia ngena kereban teknologi pemadah enggau internet ngaduka pengawa ti ulih diperagam runding mensia enggau teatur nyentukka iya nyadi nyengenda ba dunya tu.

3.0 Riph Jalai Pansik (Kaedah Kajian)

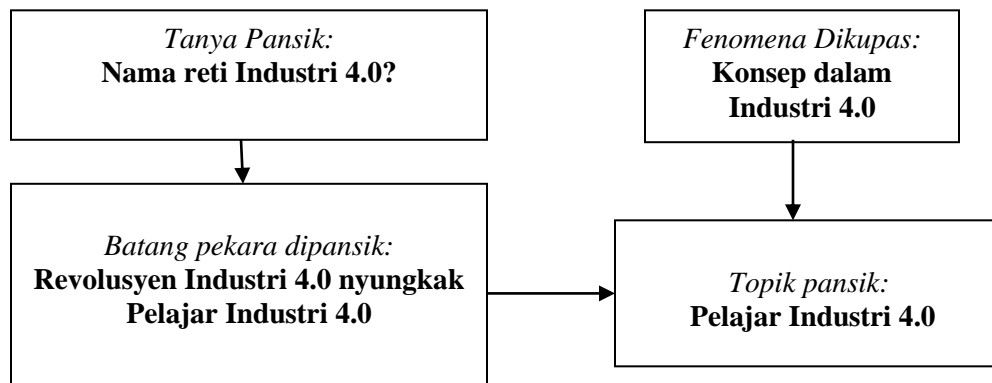
Pansik tu endang numpu ngagai pengawa nguse sereta nerangka leka jaku tauka terminologi ti masai dikena dalam Revolusyen Industri 4.0. Pansik ti baka tu endang numpu ngagai data asal ti diambi ari dokumen librari sereta kereban bacha akademik ti bukai (Wong Sia Ho, 2012:11). Dalam pansik ti baka tu, data endang leka jaku ti besenutuk enggau situasyen ti dipansik. Pansik ti bepelasarka metodologi kualitatif tu endang numpu ngagai data librari. Nitih ke Noriah Mohd.Ishak et.al (2010:347), riph jalai pansik dokumen engkeman dikena meda isu ti bekait enggau sosiologi siti-siti raban bansa. Enggau nya, riph jalai pansik linguistik dipilih laban ulih meri pemereti senentang utai ti betul nyadi.

3.1 Tempa Tukung Pansik (Reka bentuk kajian)

Riph jalai tu siti ati mekanisma ti semitan dikena ngulihka informasyon senentang utai ti dipansik. Tu beguna ke data digumpul dikena meri penerang sereta madahka siti-siti fenomena ke situasyen ti baru nengah perening betatika kaul antara *variable* tauka faktor dalam konstruk riph jalai ti nempa gaya tukung pansik lebu mansik siti-siti utai (Noraini Idris, 2010:5-11).

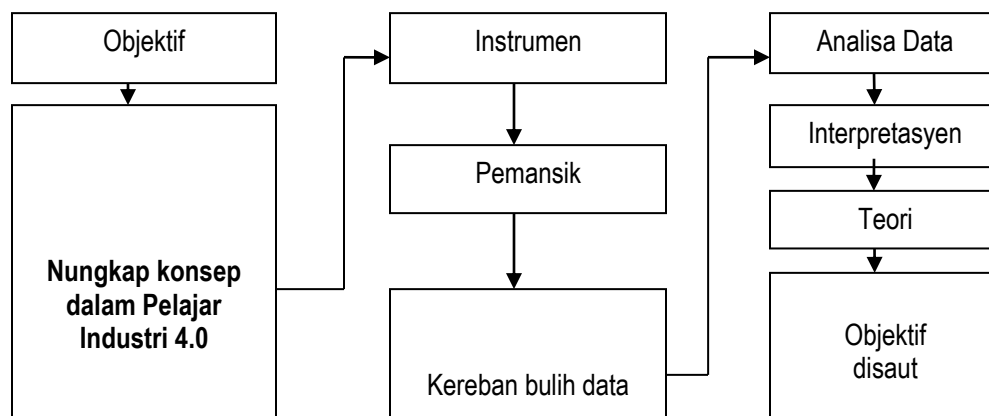
Penemu Noraini ba atas nya, nerangka senentang pansik ti bekait enggau nguseka penemu pasal siti-siti fenomena, lalu fenomena ti nyadi tumpu dalam pansik tu iya Industri 4.0 ti

deka ditapi pemansang jaku Iban. Tu endang besenutuk endar enggau pengerembai Jaku Iban ti udah datai ba tikas *degree* di menua kitai diatu. Nya alai pansik ti baka tu endang besenutuk enggau perati asal dikena nyaraka penemu senentang siti-siti leka jaku tauka terminologi ti endang begunaka riph jalai librari dikena ngulihka informasyen nyadi ke data. Dalam kaul tu, pemansik deka ngumpul informasyen senentang variable dikena analisa tanya pansik ngambika objektif pansik ulih disaut enggau lenak. Konsep ti nerangka pekara ti deka dipansik ulih dipeda ba Gerim1.1 nangkanka tu.



Gerim 1.1. Konsep Pansik diadaptesyen ari Noriah Mohd.Ishak et.al, 2010:350

Gerim 1.1 ba atas nya nunjukka konsep pansik dikena bejuraika objektif pansik bepelasarka teori pansik ngambika buah runding ti nyadi fokus dalam pansik tu ulih diayanka. **Gerim 1.2** ba baruh tu lagi nunjukka gasa pemansik nyaut objektif pansik. Tu numpu ngagai chara ngumpul data ti lalu diuseka enggau teori pragmatisma.

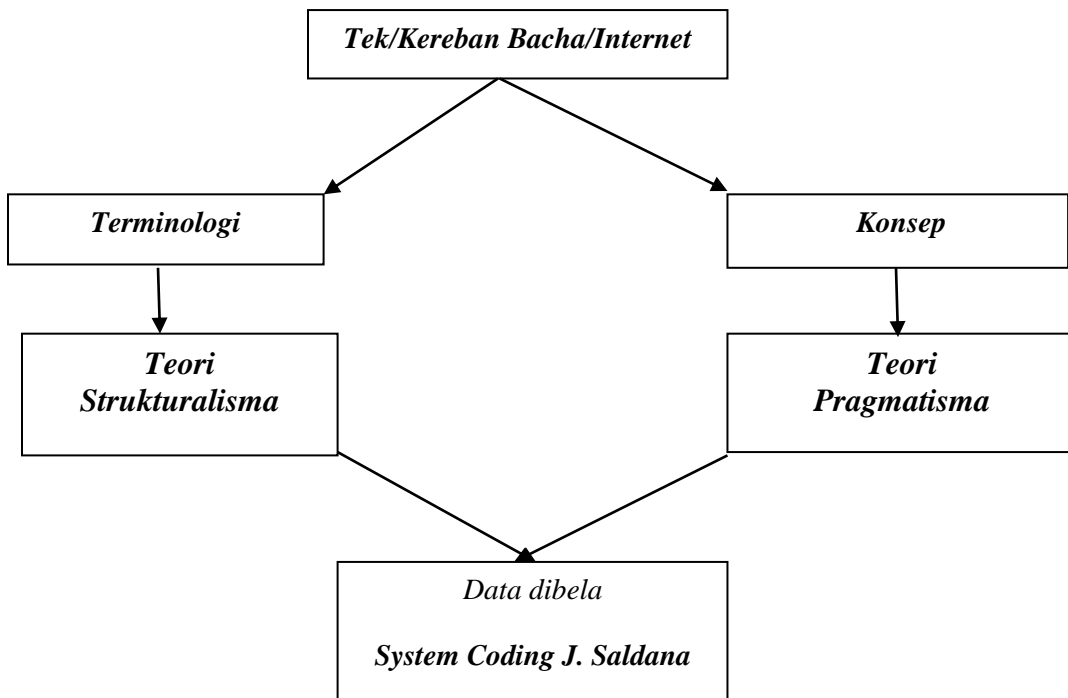


Gerim 1.2. Langkar Analitikal Pansik. Diadaptasyen ari Noriah Mohd.Ishak et.al, 2010:350

Langkar analitikal ba sepiak nya tadi nunjukka chara objektif pansik deka diuseka ngambika tanya pansik ulih disaut enggau lenak. Tun beguna bendar dikena nerangka enggau lenak setiap langkah rapat ti mai ngagai objektif pansik ulih dijapai.

3.2 Teori Pansik (Teori Kajian)

Teori ti alai manggaika pansik tu ulih dipeda ba **Gerim 1.3** ba baruh tu. Teori tu ti deka dikena nyerungkai tanya pansik dikena nyapai objektif pansik. Ditu Teori Strukturalisma ti ditengkebang de Saussure enggau Teori Pragmatisma ari Morris dikena nerangka reti enggau sagam runding ti diserangkung dalam tujuk enggau fungsyen tek.



Gerim 1.3. Langkar Teoretikal Pansik. Diadaptasyen ari de Saussure (1983a), Morris, (1938) enggau J.Saldana (2013)

3.2.1 Teori Strukturalisma

Teori Strukturalisma ditengkebang Ferdinand de Saussure ba taun 1983, meri tumpu ngagai leka jaku enggau ayat ti nyadi tujuk isu ti ulih dipeda. Tujuk leka jaku enggau isi tek tu dipeda ari

sukut gaya jaku, diksyen, stanza enggau prosodi. Elemen jaku tu beguna bendar dikena nuku reti siti-siti tek.

Gaya jaku beratika chara milih jaku, frasa enggau ayat ti dikena bala penulis ngasilka tek. Diksyen bempu kaul ti rapat enggau chara leka jaku dipilih ngambika engkeman dikena ngenataika runding dalam siti-siti tek. Stanza nunjukka gaya baris tauka ayat ditusun ti ngasilka tukung tek lalu prosodi nekan ngagai enteli tauka rima dalam tek. Tukung siti-siti tek tu diasilka ari tanda fonem ti bejadi jaku tauka linguistik (de Saussure, 1983a:97).

Tukung tek diserenih bepelasarka elemen jaku ti dipejantilka lalu ngasilka reti. Tu diterangka de Saussure nyadi sistem jaku ti bempu elemen ti bekait enggau pangan diri ngambika ulih meri reti ti engkeman (de Saussure, 1983a:113). Elemen jaku tu ti ngasilka tukung linguistik bejadika siti-siti tek bempu reti ti engkeman. Tiap iti leka jaku ti dipilih mai reti dikena nyukung semua tukung karang tauka tek ti meri reti ngagai leka jaku ti ditusun. Enggau tu, ku de Saussure reti intrinsik enggau penemuan jaku pedis bendar deka diuseka enti nadai penemu tukung linguistik (de Saussure, 1983a:110). Iya endang ngaku, penemu tukung linguistik nya sigi arbitrari, tang ari sukut prinsipal, linguistik tau dikumbai penemu sain tukung jaku. Enggau nya, ari sukut konsep sereta reti, siti-siti tek ti dikarang endang bebida antara tiap iku penulis.

Siti Hajar Abdul Aziz dalam bup iya ti dikumbai *Bahasa Melayu II: Siri Pendidikan Guru* ti dipublikas Oxford Fajar Sdn. Bhd. dalam taun 2009, nerangka TS nya riph jalai ti dikena ngaga analisa karang naratif sereta mega ulih ngaraka tukung luar enggau dalam siti-siti tek. Teori tu ulih dikena ngaga analisa ti nerangka chara jaku ditempa sereta dikena bejadika siti-siti ayat. Penemu tu ti diterangka Siti Hajar dalam tibak tek di baruh tu:

Tatabahasa struktural merupakan pendekatan kajian yang berfokus kepada binaan ayat. Ia menyelidiki struktur ayat dalam dokumen bertulis dan membuat andaian bahawa apa yang dilihat pada struktur permukaan merupakan makna yang menjurus kepada kata-kata dalam ayat.

(Siti Hajar Abdul Aziz, 2009:363)

Nitihka tibak tek ba atas nya, TS ulih dikena ngupas tukung enggau tema siti-siti tek tauka asil karang. Iya meri tumpu ngagai dua aspek, iya nya tukung luar enggau dalam (Siti Hajar Abdul Aziz, 2009:363). Tukung luar meri tumpu ngagai gaya jaku, diksyen enggau bait.

Dalam kontek pansik tu, isu industri 4.0 endang utai ti deka diasai kitai. Nitihka Chemaline Osup (2006:17) pansik ti ngupas isu ti amat. Penemu Chemaline tu disukung Asmah Hj. Omar (2013) enggau penerang ba tibak tek di baruh tu.

Natural languages have the capacity for maximal use for various purposes..... often the description is poetic , taking into account not only the imagery in the form of similies, metaphors, etc. that are relevant to the object described, but great attention is also given to the harmony of the words in collocation with each other and the beauty of sounds that encase those words

(Asmah Hj.Omar, 2013:295)

Bepelasarka penemu bala anda jaku enggau jurai ti ba atas tadi, tumpu patut diberi ngagai konsep jaku lebu ngupas tukuh siti-siti terminologi ngambika pemereti orang ti macha enggau ninga tau serap agi ba pekara ti dikerandauka.

3.2.2 Teori Pragmatisma

Fungsyen siti-siti tek ulih dianalisa enggau Teori Pragmatisma (TP) ti ditengkebang Charles W. Morris ba taun 1938. TP nunjukka kaul antara reti leka jaku enggau segang iya ngagai orang ti ngena. Ia ngayanka penemu, pemereti enggau pengasai tauka segang fenomena ti dipansik dalam pengidup orang ti dipilih nyadika responden. TP numpuka pansik ngagai informasyon ba luar linguistik ti ulih nulung orang ti ninga tauka macha meretika tek ti ditulis. Pragmatisma bempu reti ti mansik segang tauka fungsyen siti-siti utai bepelasarka guna iya sechara praktikal.

Pansik tu mega betatika penemu bala anda ti kala ngena TP dalam pansik enggau karang sida. Tu beguna bendar kena nunjukka TP endang engkeman kena ngusaika fungsyen tek ti dipansik. Levinson (1983) dalam bup iya ti benama *Pragmatics* bisi bejuraika guna TP nyerenih chara tek diterima, dipereti enggau dipetati nyentukka mai segang ngagai orang ti ngena iya. Iya nerangka kaul antara TP enggau teori reti. Reti ti implisit sereta bekonotasyon (Levinson, 1938:1).

Siti Hajar Abdul Aziz dalam bup iya ti dikumbai *Bahasa Melayu II: Siri Pendidikan Guru* ti dipublis ba taun 2011 mega bisi neranga TP nya siti ari teori bepelasarkan penemu pragmatik sereta ulih nyaraka pemereti jaku enggau orang ti nerima jaku, sekali ke nya lebu dibacha tauka didinga. Tu ti diterangka Siti Hajar dalam tibak tek ba sepiak nya ti nangkan ke tu.

Pragmatik merupakan kajian tentang penginterpretasian ujaran yang melibatkan faktor di luar teks seperti konteks dan kontekstualiti dan makna penutur dengan makna pendengar tidak semestinya sama.

(Siti Hajar Abdul Aziz, 2009: 367-369)

Nitihka penerang Siti Hajar ba atas nya orang ti nerima informasyen ukai semina tak ninga tauka ngau aja tang deka nyarap sereta betatika jaku ti dibacha tauka didinga. Enggau tu, interpretasyen nyadi lebu may informasyen diterima tauka dikenataika ngagai siku-siku orang.

Scott (1962:180) dalam bup iya ti benama *Five Approaches of Literary Criticism* bepelasarka TP dikena bejuraika fungsyen siti-siti tek ari segi moral, psikologi, sosiologi enggau ekonomi. Penemu Scott tu nunjukka kaul ti rapat bendar enggau Teori Pragmatisma lebu betatika ukur moral dalam siti-siti tek ti bekenangka ajar, pemaulah enggau perangai dalam mesej ti deka dikenataika nengah asil karang. Ambika banding, ari segi psikologi Scott nerangka tangkup pengawa ti dibai siti-siti karang ulih mai segang ngagai runding enggau perening siku-siku orang ti ninga tauka macha asil tek. Lalu pia mega ari segi sosiologi, Scott nguji deka nunjukka kaul antara pengidup besehari-sehari enggau aktiviti ti nyaga fisiologi enggau pengarap.

3.2.3 Metodologi Mela Data (*Analisa Data*)

Data deka dianalisis enggau *System Coding* J. Saldana ti ngaraka leka jaku, frasa tauka ayat ti diambi ari data kereban litaricha tauka kereban bacha akademik (Saldana, 2013:3). Dalam kontek tu, data ti dipejuraika endang numpu ngagai pelajar Industri 4.0. Tiap iti data deka diagih nitihka tema tauka topik enggau reti baka dalam **Pekara 4** di baruh tu ti lalu disukung enggau garuh ari data ti udah digumpul.

4.0 Asil Pansik (*Dapatan Kajian*):

4.1 Pelasar (*Foundation*) Pelajar Industri 4.0

Ukur pemanah, ulah enggau gaya pendiau ti menyana endang nyadika pemun pengidup ti meruan. Ba menua ti deka enggau udah mansang endang tu ti ditekanka ngambika penegap tiang pemun ti didirika enda bekinsit lebu biau balai mangka. Tu ulih dipeda kitai ba menua Germany ti ngepunga pengangkat Industri 4.0. Pelajar di menua Germany endang ngemeratka pemanah ulah baka bekunsi, gawa sama, perening ngagai pemanah, kaul rama, peragam dalam enggau pemereti ti entap. Juluk ati perintah menua Germany endang deka ke nembia dibaptisa tauka

dipuru enggau penemu ti madahka dunya kitai tu endang manah (*imbue the child with a sense that the world is good*) Waldorf Education in Germany, 1919.

Baka nya mega di menua Finland ti endang selalu dikenang pasal pemanah sistem pelajar ti ngemeratka pemanah pemansang mensia. Ditu sida bekenangka pemakai ti manah sereta chukup, endur diau ti menyana, awak bemain ti patut, ngaga kaul rama, belajarka jaku tangkai mengada, matematik, sains, music, art, lumba enggau main, agama, enggau pesingan kain tauka pengelandik jari ari kain. Pelajar sida mega ngemeratka basa ngagai tiap iku nemiak sereta meda penyelai ti bisi ba siku-siku nemiak. Bala nemiak mega ditarak enggau pengelandik bekaul enggau pangan diri, ibuh sereta kiruh ke pangan, bempu perening ti manah ngagai orang bukai, daya idup orang bukai sereta utai ti bekelingi enggau sida. Enggau tu apai indai endang diberi awak gawa begulai sereta betulung enggau bala pengajar. Tu mega disempulang enggau polisi perintah ti ibuh ke pemansang mensia baka ti diterangka dalam tibak penemu ba baruh tu:

It's almost unheard of for a child to show up hungry or homeless. Finland provides three years of maternity leave and subsidized day care to parents, and preschool for all 5-year-olds, where the emphasis is on play and socializing. In addition, the state subsidizes parents, paying them around 150 euros per month for every child until he or she turns 17. Ninety-seven percent of 6-year-olds attend public preschool, where children begin some academics. Schools provide food, medical care, counseling and taxi service if needed. Student health care is free. To foster a culture of reading, parents of newborn babies are given three books - one for each parent, and a baby book for the child - as part of the "[maternity package](#)". According to Finnish child development specialist Eeva Hujala, "Early education is the first and most critical stage of lifelong learning. Neurological research has shown that 90% of brain growth occurs during the first five years of life, and 85% of the nerve paths develop before starting school (NB: at the age of seven in Finland). "Care" in this context is synonymous with upbringing and is seen as a cooperative endeavor between parents and society to prepare children physically (eating properly, keeping clean) and mentally (communication, social awareness, empathy, and self-reflection) before beginning more formal learning at age seven. The idea is that before seven they learn best through play, so by the time they finally get to school they are keen to start learning.

(<https://www.smithsonianmag.com/innovation/why-are-finlands-schools-successful-49859555/#E6Gc4EoAMq1DhEIQ.99>)

Penerang gaya sistem pelajar ba atas nya nunjukka perintah menua Germany enggau Finland endang nyulut ari kitai ibuh ke pelajar. Sida nyediaka pemansang fisiologi nemiak ti lenak enggau pengarap sebedau sida betapi enggau ajar ti besangkut paut pengelandik macha, nulis, bejaku, ninga enggau ngira.

Ari kenang nya, bisi utai ti digaga sida endang udah digaga kitai? Nyadi, pengadang kitai deka napi pelajar industri 4.0 ukai utai ti baru. Nyangka kitai enda kala betatika iya, tang mih kitai nemu utai ti patut digaga kena nyediaka nembiak rebak baru dalam pengidup jeman industri 4.0.

4.2 Kelaing (*Platform*)

Nyau ka sampal kitai bisi telefon binching sekali ke nya iya ti pintar tauka ukai, komputer sereta kereban eletronik ti besangkut paut enggau kereban internet (IoT). Reti iya, kita betatika nama utai ti ulih disediaka kena napi segang enggau empas pelajar industri 4.0. Ba senentang kelaing tu, pansik tu enda tentu beratka tangkup pengawa perintah menua kitai laban nya ari luar pemutus ti ulih digaga kitai Iban. Ditu kitai bekenangka utai ti ulih disedia tauka digaga kitai Iban ngambika nembiak kitai enda tinggal ari orang bukai.

Pelajar industri 4.0 endang begunaka kereban elektronik beinternet laban tu meri awak alai sida begagaka pengawa ti tau nyungkak peneleba enggau pengelandik. Enggau tu kitai endang patut nyediaka kelaing ti engkeman ngambika bala nembiak kitai ulih nguji bekenaka kereban beinternet tu. Kereban beinternet tu baka telefon pintar enggau komputer sereta semua perengka eletronik enggau injin ti bisi bempu kaul internet.

Pengidup mensia ba dunya kemaya hari tu endang enda ulih beseliah enggau IoT tauka kereban internet. Kereban ti baka perengka telefon binchin ti pintar tauka enda, ATM , tangga, lif, camera, dron enggau mayuh ti bukai ti ngembuan pemintar internet endang dikena besehari-sehari. Diatu bisi sistem fertigasyen dalam pengawa bekebun, ATM ngeluarka beras enggau Video Assistant Referee (VAR) ti baru dikena dalam pengidup mensia. Semua kereban ti baka tu mantu mensia ngaga pengawa sereta meri pemuntang enti kitai nemu ngena iya. Penemu ngena kereban IoT endang balat endar besangkut paut enggau pengangkun ti tau mai peneleba lalu ngujungka landik ba siku-siku kitai ti deka belajar.

Ba bala anak enggau uchu ichit kitai deka dibekalka enggau penemu bekenaka perengka IoT tu ngambika sida bisi pemintar. Laban ti enda, perengka IoT tau mega mai penanggul ti tau ngujungka runding ennggau ulah ti enda manah. Tu utai ti patut diperundingka kita ba sebedau nudukka kelaing (platform) ti nemban ke sida. Tu besenutuk bendar enggau sistem pelajar sekula

kitai ti nekanka ukur pemanah sebedau bala nemiak betapi enggau IoT ba dunya kemaya hari tu.

Kereban internet (IoT) tu perengka ti bisi kaul ti nyata baka ti dalam entuka, rumah sereta kereban bukai ti bisi ngembuan perengka *elektronik, software, sensor, actuators* (utai ti tau ngasuh) enggau kaul ti ngasuh iya ulih macha sereta betukarka data, bejadika awak alai utai ti nyadi ba dunya tu bempu kaul enggau sistem komputer ti tau mai pemanah, nyungkek penatai pemisi sereta mantu mensia negereja utai. Ukai semina mantu tang lalu ulih ngasilka pengawa ti nemban kelimpah ari ti ngelempungka mensia.

4.3 Ngenataika Pelajar Industri 4.0

Elemen neresu kurikulum siti ari pengawa tauka atur pelajar ti endang udah dikemeranka ba menua kitai. Iya dikemeranka ukai sepuluh taun ti udah lalu. Reti elemen ti deka diteresaka dalam pelajar tu pekara ari luar silibus pelajar. Ambika banding, kitai tau bekenangka kereban IoT dalam pelajar jaku lebu ngajar nemiak. Taja pan utai tu nyadi ba tikas sekula primari tang tikas chara ngena besenutuk enggau penemu bala nemiak.

Kitai mega tau bekenangka chara ti manah ngena kereban IoT ngagai bala anak nemiak kitai. Tu ukai semina dikereja ba sekula tang mega di rumah. Tegur enggau ajar ti menyana sereta disempulang enggau ulah ti manah ari kitai ti udah tuai besai lebu bekenangka kereban IoT tau ngasuh bala nemiak rebak baru bisi penangi sereta ulih midaka pemanah enggau penanggul ti dibai kereban IoT.

Kokurikulum mega siti ari chara dikena kitai nelebaka nemiak enggau anak uchu kitai ngaga kaul ti manah nitihka ulah pendiau ti udah dikenang kitai nyadi ba menua Germany enggau Finland. Pengawa kokurikulum tu ulih ngirika pemereti ngagai nemiak semua pengawa ti digaga kitai bisi bemaya. Maya lumba main, maya berandau, maya makai, maya belelak enggau maya belajar anang kelalu bebalutka iya enggau kereban IoT. Ambika chunto, perangai kitai ti bekenangka telefon pintar enggau telefon binching lebu makai, berandau, tauka nunga orang endang patut diketuka. Nemiak rebak diatu meda utai tu nyadi ukai semina ba rambau sida tang mih orang ke tuai agi ari sida pan balat bendar udah kena balut perangai tu. Tu utai patut ditangang kitai ngambika nemiak rebak baru ngelala tiap utai dikereja kitai enggau nyadi endang bisi maya kediri magang.

Penau pesingan tauka pengelandik jari endang patut dikemeranka ba dunia kemaya hari tu. Kereban tu ukai semina digaga ari utai babas tang mega bekenaka penemu enggau kereban IoT. Endang patut kitai meransang anak uchu kitai ibuh ke penemu kereban IoT, tu tau dikereja enggau meli ke sida nitihka pemisi diri tang anang mega enda bejimat sereta bisi lebas enggau iring ti betul senentang chara sida ngena. Endang mayuh nembiah rebak baru bisi penemu senentang kereban IoT taja pan sida enda kala belajar ke pekara tu. Tu ulih ditambah manah ke agi nengah pelajar ti menyana lebuah sida nampung pelajar ngagai tikas ti tinggi agi.

Pelajar dikena napi utai ti deka nyadi ba jeman kediatu sangkai di pengkalan Industri 4.0 enti kitai meda utai tauka kereban pengidup kitai besehari-sehari. Reti iya runding kitai meda jauh nama bagi pengidup tauka pengawa kitai ti balat berasuk enggau kereban internet tauka IoT. Nitihka data diambil ari pansik *Morgan Stanley Research, University of Oxford, 2016* madahka bala penulis berita, penanyi, pemain muzik, lawyer, lutur berubat enggau bala pengajar enda tentu ulih diganti IoT. Pengawa tu endang agi beguna ke mensia ti ngembuan ukur pemanah ulah sereta bepenemu dalam bejalaika pengawa sida munyi ti udah dikenang ba pelasar pelajar Industri 4.0. Data ari *Morgan Stanley Research* ba atas nya nunjukka jeman Industri 4.0 enda tentu ulih meri biuh ngagai pengawa ti beguna baka tu tang kereban IoT ulih mantu ngemanahka pengawa sida.

5.0 Iban Napi Jeman Industri 4.0

Kitai sama ulih meda randau sereta jurai ti besangkut paut enggau chara nyungkak chara berunding, bejakuka pengasai temegah bansa, muai runding ti bebagi menua setegal penatai, menua enggau sungai ti diuan enda sama. Penemu ti madahka kami orang Kapit, kami orang Betong, kami orang Sebuyau enggau mayuh penatai ai tauka menua ti bukai ti udah magi lalu nyerara runding enggau ati kitai Iban ngelama tu.

Ngasilka kereban bacha enggau bup ti ngundan penerang kebuah, peransang pasal kaul dalam raban bansa Iban dikena napi jeman 21 enggau Industri 4.0. Semua pekara tu bejakuka ulah enggau basa antara kitai Iban. Basa mai empas ti dalam ba pemaju siti-siti raban bansa. Utai ti benung nyadi dalam kandang sepuluh taun ti udah tu nunjukka bisi raban bansa ti balat bebasaka pangan diri nyentukka sida enda ibuh ke penyilap ti dikereja siku-siku sida. Tang dalam pengidup kitai Iban, leka jaku basa enda tentu dikibuhka kitai. Basa tu bempu reti ti dalam

enti dipetatika enggau lenak. Keterubah iya mai reti penyiru tau puji ti diberi ngagai orang ketegat pemanah pangawa tauka ulah. Iya ti kedua nya, basa mai reti enggau pematut kitai ibuh, kiruh sereta nangi ke orang bukai. Lalu iya ti ketiga, basa bempu reti teleba. Baka kitai ti ngelala pangan diri laban udah basa begulai.

Nyadi basa ti dikenang aku ditu diambil ari reti ti kedua, iya nya basa ti mai reti kitai enggau patut ibuh, kiruh sereta nangika orang bukai. Basa ti kedua tu nunjukka agi tebal kitai kurang basa laban suah agi kitai meda penangi kitai ke orang bansa bukai ari ti bebasaka bansa diri. Nama kebuah aku berani munyi nya? Pekara tu endang udah kala udah nyadi kenyau jeman kelua lebu kitai bekangauka orang putih tuan taja pan sida enda ditemu kitai batang pengawa datai ba menua kitai. Tang enti kitai Iban empu jarang bendar kitai deka ngangauka Iban ti enda dikelala tuan. Lalu pia mega ketegat kurang basa kitai enggai nyukung sereta ngangkatka bansa diri. Ambika banding, ba pelilih menua kitai lebu begigaka pengajar ti *senior* diangkatka nyadi kepala pengajar ba menua ulu dalam kandang sepuluh taun diudah, dia kitai Iban nadai tentu bisi nyulut ketegat *mark* pemanah pengawa (Laporan Nilai Prestasi Tahunan) kurang lalu alah lebu dianjung besemekih dalam peminta ngagai Opis Menteri Pelajar. Lebu kitai betatika sapa ti tebal agi nyadi kepala pengajar sebedau tu? Nyangka maya nya suba sida enda tepedaka pekara tu maya agi gawa. Enti perening tu majak nyadi nyentuk ngagai diatu pedis mih kitai deka besemekih enggau orang. Tang anang ga kitai saru, enti iya enda patut ketegat pengelembut ti terang nadai mih jaku, tang enti iya sebaka enggau orang bansa bukai begagaka pengawa endang patut bala kitai ti nyadi tuai nyukung iya angkat. Orang bansa bukai ti megai kitai nadai mih tak jauh nyulut lebu gawa tang sida diberi peluang. Ari perening aku, ketegat ti kurang basa dia kitai enda tentu deka nyukung pangan diri ti tau ngasuh gempung kitai direrak orang bukai.

Politik siti ari pekara ti nyerara raban bansa Iban. Terminologi politik disebut ‘pelitik’ mai reti enda manah ari segi pengangkun enggau basa. Iya tau mai konotasyen nipu tauka bula dalam penemu kitai Iban tauka *propaganda*. Pemereti kitai Iban ba pekara politik enda bemaya, nama sekali udah bepolitik lalu seumur idup utai nya nanggam pengidup kitai besehari-sehari, enggai nyadi diubah agi. Kaul enggau kaban sereta chara kitai begulai enggau pangan kena rasuk politik magang-magang.

6.0 Simpul Penemu

Dikena kitai betapi enggau jeman Industri 4.0 tu, kitai Iban patut meda ngagai empat pekara. Pekara tu baka pengering, pengelembut, peluang enggau penanggul. Tu ti dikumbai aku 4P ti bemalinka konsep SWOT (Albert Humphrey, 1960).

Enti kitai betatika konsep Pelajar Industri 4.0, dia kitai deka nemu ngena pengering kitai ti bisi dikena maju ke mua. Pengering itu bejaku pengeregas, penemu, pelajar enggau pemisi raban bansa Iban ba jeman diatu. Ambika banding ari sukut penatai pemisi, kitai udah nyingkang jauh ke mua lebuah pengawa betanamka sawit udah nyungkak penatai pemisi raban bansa Iban. Nya alai, enti kitai ngena belanja tu enggau betul sereta bejimat ulih mih kitai betapi enggau chabar ekonomi ti deka dibai jeman digital beduduk ari singkang dunya ngagai jeman Industri 4.0.

Dalam kitai bisi pengering, kitai mega enda ulih nyeliahka diri ari pengelembut. Tu ti dipeda Humphrey (1960) lebuah iya analisa data pekara ti nyadi ngagai pemansang siti-siti raban bansa. Kitai meseti berani ngaku kitai bisi pengelembut ngambika ngiga chara betapi enggau iya. Nama pengelembut bansa kitai Iban? Tanya tu kelalu subjektif sereta bempu rampa ti besai. Aku ka ngenang konsep pelasar pelajar Industri 4.0 ti madahka kitai meseti bebasa ke diri, orang bukai sereta utai ti ngelingi kitai. Enti kitai berani ngaku kitai kurang basa ngagai bansa diri tentu kitai berunding nama kebuah utai nya nyadi. Enti kitai meri awak berundingka pekara tu dia nuan ulih meda pengelembut nuan sereta berani ngaku lalu besedia ngemetulka iya. Nuan merening ngagai diri empu dulu sebedau ngemetulka orang bukai.

Ari nuan ti udah berani ngaku pengelembut diri dia nuan muka peluang ngagai diri empu ngemetulka utai ti enda patut digaga nuan. Ambika banding, nama peluang diberi ngagai raban bansa kitai bejakuka pasal pemansang runding ti muka penemu dalam mensia. Penatai bala kitai ngagai seminar, forum tauka simposium pelajar, siti ari peluang alai muka runding, bekunsi penemu sereta betatika chara ti manah agi kena ngatur pengidup. Tu mih siti ari peluang ti patut dikibuhka kitai bansa.

Penanggul mega siti ari utai ti patut dipetatika kitai dalam napi pelajar Industri 4.0. Penanggul tu ukai utai digaga tang diadang, ngambika kitai berunding napi iya. Enti kitai enda ngadang penanggul dia kitai enda besedia napi lebuah iya datai. Tu siti ari perening ti tau ngemuntanka pemujur nyapai juluk ati. Jeman pelajar Industri 4.0 mai kitai meda ke mua nengah runding ti dalam nama bansa penanggul ti tau nuntung sepengudah kitai ngaga pemutus. Ari tu

kitai ngadang sereta nyikap diri enggau naka ulih ngambika penanggul nya ulih diputarka kitai nyadi peluang sereta pengering.

Konsep pansik begantung ngagai kereban pelajar tau nyadika sanding ti beguna bendar dikena nyaut tanya pansik. Penemu litaricha ari orang bukai ti nyadi tumpu dalam pansik tu tau dipadahka sebagi ari asil karang ti nunjukka manifestaseyn pengasai ati enggau perening pengidup ti nyadika simbol pengelala ngagai raban bansa ti bempu pelajar nya tadi (Osip, 2006). Data pansik ti digumpul lalu dianalisis bepelasarka metodologi J.Saldana (2013) nunjukka kualiti ti bisi dalam siti-siti pekara. Enggau tu, kereban-kereban tu tadi dikena ngaga banding sereta nyadika sanding dikena ngupas konsep ngambika kitai ulih mereti isu Industri 4.0 ti ditungkap dalam pansik tu.

Pemansik meda jeman Industri 4.0 endang benung nyadi diatu. Semua elemen pengidup ti begunaka kereban internet tauka IoT endang benung dikena kitai besehari-hari. Reti iya Industri 4.0 tu ukai utai ti danti kitai tang benung nyadi dalam pengidup lalu enda ulih diseliahka. Dikena napi industri 4.0 tu kitai meseti angkun ke pendiau ti manah sereta pelajar sekula ti bebiuh kereban internet nyadika kereban ukai nguasa runding pengidup kitai. Ditetak ngena jaku pandak, kitai ngena IoT dalam pengidup ukai IoT bejalaika pengidup kitai. IoT tu semina kereban bantu, mensia agi bekuasa.

Kereban Sanding

Asmah Haji Omar. (2013). *The Iban Language of Sarawak: A Grammatical Description*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

de Saussure, F. (1983a). *Course in General Linguistics*, trans. Roy Harris. London: Dockworth, www.google.com. [21 April 2016]

_____ 2016. e-Dictionary. *English Oxford 6.2*

Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge, London: Cambridge University Press. OUM Digital Library. library.oum.edu.my/oumlib/faq/389 [17 Disember 2014]

Morris, C. W. (1938). *The Foundation of The Theory of Signs*. International Encyclopedia of Unified Science, Vol.1 No.2. Chicago: The University of Chicago Press. www.google.com. [7 February 2016]

- Nabilah Abdullah, Rohaya Abdul Wahab, Ghaziah Ghazali, Shireena Basree Abdul Rahman dan Norshidah Nordin. 2010. *Ciri-Ciri Penyelidikan Kualitatif*. Shah Alam: Universiti Teknologi Mara.
- Noraini Idris. (2010). *Penyelidikan Dalam Pendidikan*. Kuala Lumpur: Mc Graw Hill Education.
- Noridah Mohd. Ishak, Siti Fatimah Mohd.Yassin, Mohd.Izham Mohd.Hamzah dan Siti Rahayah Arifin. (2010). *Kajian Kes*. Bangi. UKM.
- Osup, C. (2006). *Leka Main: Puisi Rakyat Iban-Satu Analisis Tentang Bentuk dan Fungsi*. Tesis PhD. Pulau Pinang: USM
- Saldana, J. (2013). *The Coding Manual for Qualitative Researchers*. London: Sage OUM Digital Library. library.oum.edu. my/oumlib/faq/397 [12 April 2015]
- Scott, W. (1962). *Five Approaches of Literary Criticism*. New York: Macmillan Publishing Co., Inc.
- Siti Hajar Abdul Aziz. (2009). *Bahasa Melayu II: Siri Pendidikan Guru*. Selangor Darul Ehsan: Oxford Fajar Sdn. Bhd.
- Smith Sonianmag. (1999). *Why Are Finlands Schools Successful*. <https://www.innovation49859555/#E6Gc4EoAMq1DhEIQ.99>
- Unting, N.T.E. (2017). *Struktur dan Pragmatik Dalam Puisi Pelandai Bulan*. Tesis PhD. Perak: UPSI

Artikel ari wikipedia Industri 4.0:

There are four design principles in Industry 4.0. These principles support companies in identifying and implementing Industry 4.0 scenarios.

Interoperability: *The ability of machines, devices, sensors, and people to connect and communicate with each other via the Internet of Things (IoT) or the Internet of People (IoP). Adding IoT will further automate the process to a large extent.*

Information transparency: *The ability of information systems to create a virtual copy of the physical world by enriching digital plant models with sensor data. This requires the aggregation of raw sensor data to higher-value context information.*

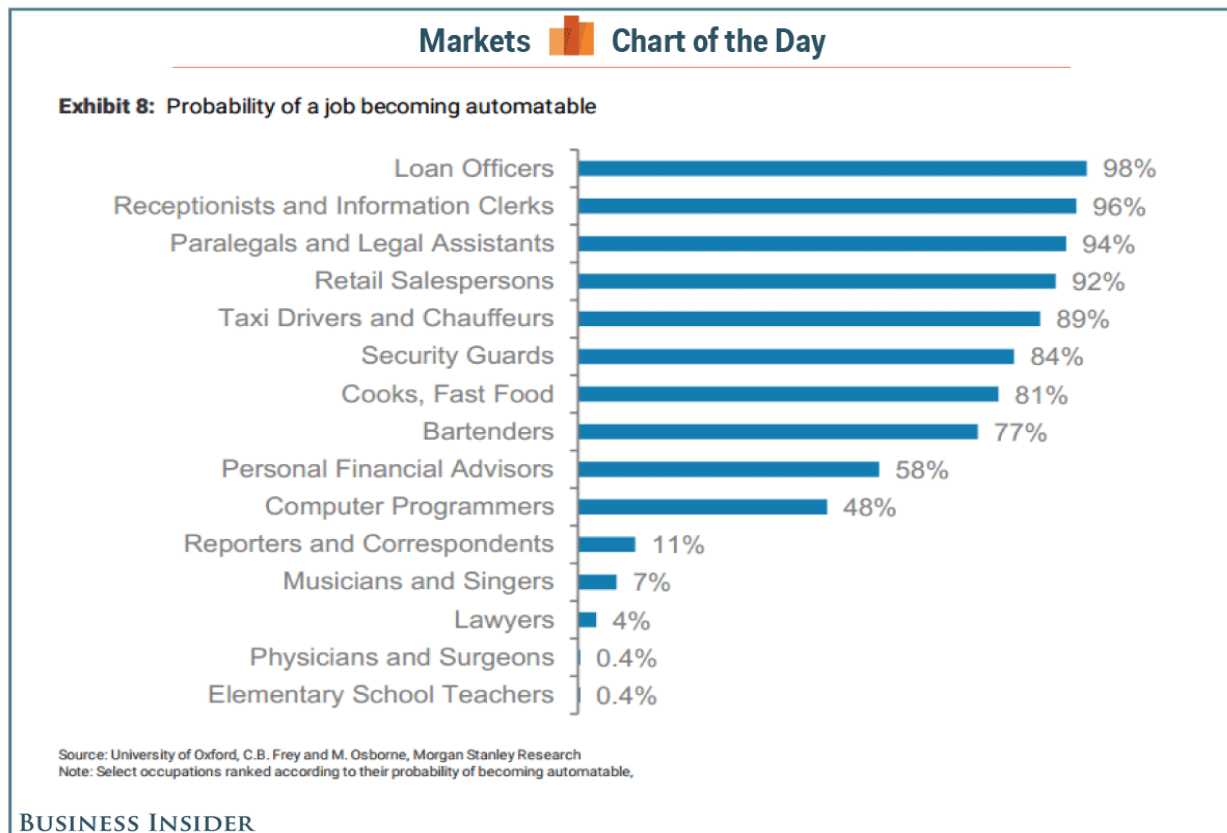
Technical assistance: *First, the ability of assistance systems to support humans by aggregating and visualizing information comprehensibly for making informed decisions and solving urgent problems on short notice. Second, the ability of cyber physical systems to physically support humans by conducting a range of tasks that are unpleasant, too exhausting, or unsafe for their human co-workers.*

Decentralized decisions: The ability of cyber physical systems to make decisions on their own and to perform their tasks as autonomously as possible. Only in the case of exceptions, interferences, or conflicting goals, are tasks delegated to a higher level.

Half of US jobs could be taken by robots in the next 20 years — here’s how likely it is that yours will be one of them.

Elena Holodny, Business Insider US
August 11, 2016

People are worried about their jobs being taken over by robots. And so, in a recent note to clients, a Morgan Stanley team led by Elga Bartsch included a chart showing the probability of various jobs becoming automatable. They used data from a recent study by Carl Benedikt Frey and Michael A. Osborne, which found that about 47% of total US employment is at risk of being replaced by machines over the next two decades. “A material shift in the composition of the labour force would result as demand for low skilled labour remains robust as many personal in-person services are not yet replaceable by machines,” according to the Morgan Stanley team. “Hence, the bifurcation in productivity of the workforce to low and high-skilled could be weighing on average productivity growth.” The Morgan Stanley selected 15 various jobs for their chart, but if you want to see more head over to Frey and Osborne’s report.



Morgan Stanley Research, University of Oxford, 2016

BAGI 5

KERETAS LANGGUR PANSIK AKSYEN (KERTAS CADANGAN KAJIAN TINDAKAN)

TEORI MALIN SELAMPUR PENEMPA LEKA JAKU DBP 1992 NUNJUKKA PENEMBAN LEKA JAKU IBAN DALAM PANSIK PELAJAR TEORI PEDOMAN UMUM PEMBENTUKAN ISTILAH DBP 1992 MENUNJUKKAN KETEPATAN ISTILAH BAHASA IBAN DALAM KAJIAN PENDIDIKAN

Nelson Tandang anak Edwin Unting, PhD
Unit Jaku Iban, Jabatan Bahasa
IPG Kampus Sarawak, Miri
nelsontandang@yahoo.com

1.0 PANYUN JAKU / PENDAHULUAN

Pansik tu dipejalai laban mayuh penanggul netapka leka jaku tauka terminologi Jaku Iban ti nemban dikena dalam pansik pelajar. Tu beduduk ari pemansang jaku Iban dalam pelajar ti nyau nyangkaika diri ba tikas *bachelor degree* di Institut Penarak Pengajar menua kitai. Ari nya iya deka dikerembaika ngagai pansik pelajar ngambika ulih ngangkatka jaku Iban ngagai tikas entarabansa. Data deka diambi ari kereban analisis dokumen baka ripot pansik keretas projek , artikel pansik keretas projek enggau kereja kus perambu pansik nembiak. Dalam pansik tu, *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* (1992) nyadika pelasar teori dikena nerangka penemban leka jaku Iban. Teori tu nyaraka ari sukut psikolinguistik enggau sosiolinguistik lebu nempa leka jaku dalam raban bansa Iban. Data deka dianalisis ngena Pitak Matrik Saldana.

Raban bansa Iban bempu jaku kediri ti dikumbai jaku Iban lalu nyadika pengelala sida nguan menua. Jaku Iban tebal agi dikena ba menua Sarawak enggau Kalimantan Indonesia. Jaku Iban datai ari perugan jaku Malayo-Polynesia ti mechah ari rumpun Austronesian ti balat bendar bekabih enggau jaku Melayu. Leka jaku Iban nya bekonotasyenka mensia enggau nama raban bansa ti bisi ba dunya tu (Steinmayer, 1991:17). Jaku Iban udah dipelajarka ba sekula kenyau ari 1853, tu ba sekula misyen St. Paul Banting, Lingga pelilih menua Simanggang tauka Sri Aman. Taja pan pia, jaku Iban empai kala bisi pengajar ti ngembuan pelajar jaku Iban nyentuk ngagai taun 2009.

Ba taun 2009 bala pengajar ti endang ditarak dalam jaku Iban nembuka pelajar tikas *diploma* sida ari Universiti Pendidikan Sultan Idris lalu dianjung gawa ngagai sekula sekondari. Tang enda mukai-mukai, program *diploma* tu puntan baka menasan jalai jelu, rumbau baka melanja buah ulu. Nadai meh kitai nemu enggau, tang ba taun 2017 bisi 24 iku nemiak ti ditarak ba tikas *bachelor degree* jaku Iban nembuka pelajar sida ba Institut Pendidikan Guru Kampus Rajang di Bintangor lalu dianjung gawa ba sekula primari. Program *bachelor degree* tu agi dipejalaika naka ke diatu.

Utai ti nyadi ba atas nya besenutuk bendar enggau pansik tu ti nyadi ba dunya pelajar jaku Iban dikena ngenegapka terminologi jaku Iban ngambika ulih napi pemansang dunya jeman ke diatu. Kebuah pia, mayuh penemu enggau kelikuh pasal penemban jaku Iban ti begunaka sereni sukut linguistik ngambika kelikuh enggau penyaru runding ulih dipeluruska.

Kaul Pansik / Konteks Kajian:

Pansik tu digaga beduduk ari mayuh varian leka jaku tauka terminologi dalam pansik pelajar. Kelimpah ari nya, penyaru enggau kelikuh madahka leka jaku Iban enda tentu engkeman dikena mantaika penemu dalam pelajar bukai kelimpah ari pelajar Jaku Iban dalam sekula. Pansik tu deka nyaraka ari sukut psikolinguistik enggau sosiolinguistik reti leka jaku dalam raban bansa Iban. Pansik dikena nunjukka leka jaku Iban ditempa ari malin ti engkeman sereta belalauka penemu linguistik psikolinguistik enggau sosiolinguistik ti nyagam runding enggau perening ari utai ti nyadi bekelingi enggau pengidup raban bansa Iban.

Refleksyen NeNc / Refleksi PdPc:

Jaku Iban dikumbai semina ulih kena ba sekula aja. Udah nya enda temu tuju enggau kuing. Iya dikumbai ditempa nitihka penemu sekeda raban ti dipilih Opis Menteri Pelajar Menua Malaysia lalu ukai ngayanka jaku Iban asal sereta kurang penemban ti dikena ba pelajar bukai. Penemu ti madahka jaku Iban nadai tuju bukai kelimpah ari pelajar sekula ba tikas primari enggau sekondari nyadi ke penyungkak pansik tu dipejalaika.

Penanggul berupai endar lebu pemansik nyerenih ripot pansik nemiak Semester 8 major Jaku Iban lalu tetemuka mayuh varian leka jaku dikena nerangka terminologi ti dikalihka ari Jaku English enggau Jaku Melayu senentang terminologi pansik pelajar, lebih agi ba lebas disain pansik aksyen.

2.0 TUMPU PANSIK / FOKUS KAJIAN

Milih Tumpu Pansik / Pemilihan Fokus Kajian

Pansik tu endang meri tumpu ngagai nempa leka jaku Iban ti nemban dikena dalam pansik pelajar. Leka jaku ditempa belalauka Teori *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa Pustaka 1992* (Malin Selampur Penempa Leka Jaku DBP 1992). Maya tu leka jaku deka dipilih berenggat-renggat nitihka tujuh (7) adar ti nerangka chara milih leka jaku ti engkeman dalam kontek jaku Iban standard ti dikena ba sekula kemaya hari tu.

Ngumpul Data Keterubah / Pengumpulan Data Awal

Penyungkek pansik tu beduduk ari meda leka jaku tauka terminologi ti dikena bala nembiak lebu ngaga enggau nembuka langgur tauka perambu pansik mayuh bekenaka varian jaku nitihka menua. Tu ti nyungkekka ati pemansik deka meri pengentap ngagai leka jaku tauka terminologi ti dikena dalam pansik pelajar. Tu beguna bendar ngambika lebu ripot pansik digaga iya ngundan leka jaku ti engkeman sereta bisi penyama ba asil ripot ti ditulis enggau dibantaika. Terminologi ti sama tu tadi ulih nyungkekka penemban Jaku Iban dikena dalam pansik pelajar.

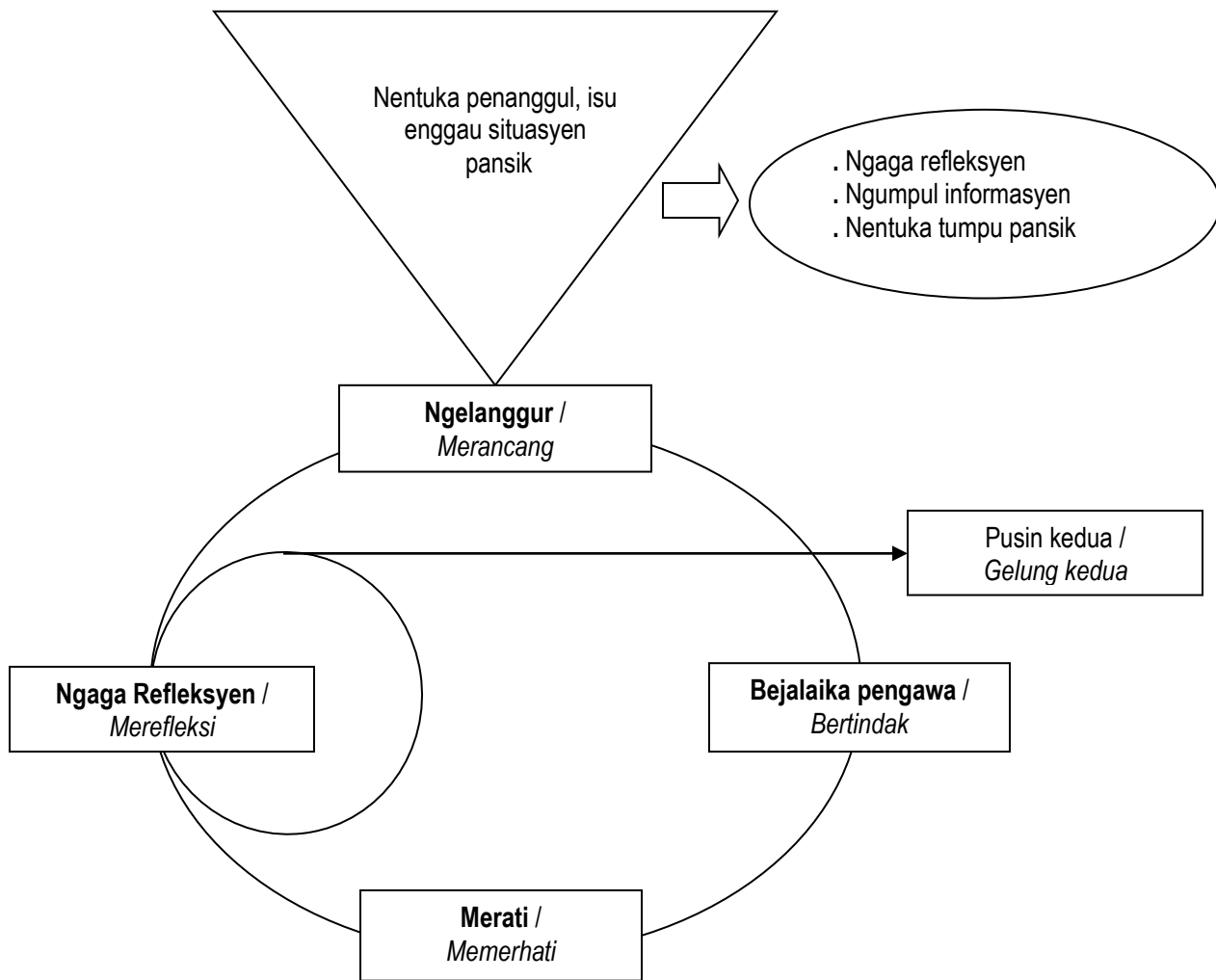
Pemansik bisi ngumpul data kena nentuka pemisi kaul (releven) pekara tu dipansik bepelasarka pansik pelajar ti di pejalaika bala raban pemansik dalam pelajar sida. Chunto data keterubah diaraka baka dalam Pitak 1 di baruh tu:

Tusun	Jaku English	Jaku Melayu	Reti dalam Jaku Iban	Leka jaku dikena
1	<i>Proposal</i>	<i>Cadangan</i>	langgur, perambu	<i>langgur, perambu</i>
2	<i>Action</i>	<i>Tindakan</i>	pengawa	<i>aksyen, pengawa</i>
3	<i>Table</i>	<i>Jadual</i>	pitak	<i>jadual, pitak</i>
4	<i>Diagram</i>	<i>Rajah</i>	asil dero nunjukka penerang	<i>diagram, rajah, gambar</i>
5	<i>Topic</i>	<i>Tajuk</i>	nama batang kenang	<i>topik, tajuk</i>
6	<i>Introduction</i>	<i>Pendahuluan</i>	pun, panyun	<i>pun, panyun, pemuka</i>
7	<i>Plan</i>	<i>Perancangan</i>	langgur, perambu	<i>langgur, perambu</i>

Pitak 1: Chunto leka jaku dikena dalam pansik pelajar

Pejalai Pengawa / Tindakan

Pengawa pansik aksyen tu bepun ari proses ngelanggur ditangkanka bejalaika pengawa, udah nya merati lalu ngaga refleksyen senentang penanggul ke nyadi sepengudah meri licha, merambu chara ngumpul data enggau mutarka penanggul. Nangkanka nya, proses tu deka bejalaika aksyen ti diperambu nitihka langgur lalu mutarka penanggul ke ditapi dalam pansik. Udah nya pemansik meratika tikas penengkua nemiak nengah kereja latih ke diberi. Dalam atur pejalai pansik tu, pemansik deka bemalinka dua iti pusin bepelasarka Model Pansik Aksyen Stephen Kemmis & Mc Taggart (1988) dalam Noraini Idris (1988) baka ti diterangka dalam Diagram 1 dibaruh tu.



Gerim 1. Model Pansik Aksyen Kemmis & McTaggart (1988) dalam Noraini Idris (2010:446-447).

Proses bejalaika pansik aksyen tu bemalinka Model Pansik Aksyen Kemmis & McTaggart,1988 (Noraini Idris, 2010). Model tu ngemerankan proses ngelanggur, bejalaika pengawa, merati enggau ngaga refleksyen ti diterangka enggau lenak nangkanka tu.

Ngelanggur:

Proses ngelanggur dalam Gerim 1 ba atas nya nunjukka chara pejalai pansik aksyen ti bemalinka Model Pansik Aksyen Kemmis & McTaggart,1988 (Noraini Idris, 2010). Iya berengkah ari ngelanggur sepengudah nentuka penanggung, isu tauka pekara ti bisi nyadi enggau situasyen pansik ti deka dipejalaika. Maya tu pemansik deka betatika ngaga refleksyen ari pekara ti ditemu bisi enda nemban. Udah nya informasyen deka digumpul senentang pekara nya tadi ngambika tumpu pansik ulih ditetapka.

Bejalaika Pengawa:

Ba renggat bejalaika pengawa tu, pemansik ngena informasyen ti udah digumpul nguseka pekara ti deka dipansik senentang leka jaku ti nemban. Pengawa ti deka digaga iya nyerenih leka jaku dalam ripot pansik, artikel enggau perambu pansik (Noraini Idris, 2010:452). Ari serenih nya raban pansik deka diumbing pemansik nempa leka jaku tauka terminologi ti nemban dikena nulis perambu, artikel enggau ripot keretas kereja pansik ti nyapan.

Merati:

Merati tu sebagi ari pekara ti pemansik gaga dikena betatika leka jaku ti ditempa dikena nitihka kontek ayat (Noraini Idris, 2010:452). Maya tu pemansik deka nyerenih asil tulis bala raban dikena nentuka penemban leka jaku ti dipilih. Udah tu pemansik deka nunjukka baru chara nempa leka jaku lebu may licha enggau chunto ti mudah diperetika bala raban pansik.

Ngaga Refleksyen:

Segang ti nyadi dalam sesebengkah pansik taja pan mai pemanah ulih digaga manah agi. Tu ulih dikereja nengah proses refleksyen ti mantu pemansik nyerenih pengurang tauka nambahka pemanah sesebengkah pekara ti dipansik (Noraini Idris, 2010:453). Kelimpah ari nya, bala raban pansik nyangka bisi penyilap tauka enda chukup awak alai nempa leka jaku ti engkeman lebu bejalaika pansik. Disimpulka, pemansik deka ngaga buah runding tauka penemu dikena belurus siti-siti penanggung. Tu mih ti mai pemansik ngaga siti agi pusin pansik ti dikumbai pusin kedua ti begunaka langgur enggau pejalai pansik ti entap agi.

Kebuah model tu dipilih:

Penerang ba atas nya nunjukka kebuah pemansik milik Model Pansik Aksyen Kemmis & McTaggart (1988). Iya siti ari model ti nyamai dititih laban muntang sereta meransang bala pengajar ngaga pengawa *kolaboratif* enggau raban pansik. Tu ti ditekanka Kemmis enggau McTaggart lebu nguseka siti-siti pekara dalam pelajar. Tu besenutuk bendar enggau tuju pansik tu ti deka nyerenih penemban leka jaku Jaku Iban kena bejalai sereta ngasilka ripot pansik ngambika ulih meri pemereti ngagai orang ti macha pansik tu ila.

Pemanah model tu, iya beempu proses penerang ti muntang lebu nerangka ngagai orang bukai ti begunaka siku-siku orang nerangka buah runding diri empu bekaul enggau pekara ti dipansik. Kelimpah ari nya, iya mega nyungkak bala raban pansik ngaga pengawa *konstruktif* sechara beraban ngambika ulih nyapai asil tauka objektif pansik. Pia mega, agih empat renggat adar pansik ti dituduhka dalam model tu senutuk bendar enggau pengawa *reflektif* ti dikereja dalam pejalai pansik ti engkeman.

3.0 OBJEKTIF ENGGAU TANYA PANSIK

Objektif Pansik

Nentukka objektif pansik endang bekait endar enggau juluk ati sereta tuju ti diadang deka dijapai lebu bejalaika pansik. Dalam pansik tu, pemansik endang deka nempa leka jaku ti engkeman dikena dalam pansik pelajar bepelasarka *Teori Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka 1992*. Nya alai objektif ditagaka baka tu:

- i. Nerangka chara nempa leka jaku Jaku Iban ti nemban dikena dalam pansik pelajar bepelasarka *Teori Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka 1992*.
- ii. Ngasilka tuduh penemu leka jaku Jaku Iban ti nemban dikena dalam pansik pelajar.

Tanya Pansik

Tanya pansik nyadika lalau nyaut objektif pansik. Dalam pekara tu, tanya deka digaga nitihka saut ti ulih diayanka ba objektif ti deka dijapai. Dalam pansik tu, tanya pansik ditagaka baka tu:

- i. Baka ni ke chara nempa leka jaku Jaku Iban ti nemban dikena dalam pansik pelajar bepelasarka *Teori Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka 1992*?
- ii. Nama segang pansik tu ngagai pemansang leka jaku Jaku Iban dalam pansik pelajar?

4.0 PENYERETA PANSIK / PESERTA KAJIAN

Penyereta pansik tu bala pengelicha ti ngajar Jaku Iban enggau nemiak *Program Ijazah Sarjana Muda Perguruan Bahasa Iban Pendidikan Rendah (PISMP) Ambilan Jun 2016*. Bala pengelicha tu bisi lima iku ti sama enggau ngajar kus Jaku Iban. Bala nemiak ti nyadi penyereta bisi 26 iku. Sida tu benung deka bejalaika pansik pelajar lebu ti praktikum renggat kedua belabuh ari 11 Jun 2019 nyentuk ke 6 September 2019.

Nembiak tu dipilih laban sida ti deka ngena leka jaku ti neman lebu nulis ripot pansik ti deka dibantaika urung bulan April 2020 ila.

5.0 LANGGUR BEJALAIKA PANSIK / PERANCANGAN PELAKSANAAN KAJIAN

Chara Bejalaika Pansik

Model dalam Gerim 1 ba atas nya nunjukka pansik tu bepelasarka *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* (1992). Reti iya, *Pedoman Umum Pembentukan Istilah* tauka **Malin Selampur Penempa Leka Jaku** ti dikeluarka Dewan Bahasa dan Pustaka endang besenutuk laban leka jaku Iban ditempa bepelasarka malin ti ngaraka chara tauka proses ti berenggat-renggat ari adar 1 nyentuk adar 7 baka ti ditunjukka dalam Pitak 2 ba baruh tu.

<i>Renggat</i>	<i>Penerang Pengawa</i>
Adar 1	Ngena leka jaku Iban ti masai dikena enggau nyemetak reti
Adar 2	Ngena leka jaku Iban ti jarang dikena
Adar 3	Ngena leka jaku dalam rumpun raban bansa bekelingi tauka dialek jaku ti tebalan dikena
Adar 4	Ngena leka jaku dalam rumpun raban bansa bekelingi tauka dialek ti jarang dikena
Adar 5	Leka jaku ari jaku Orang Putih
Adar 6	Ngena leka jaku bansa bukai ti bempu sebut enggau sepil ti diterima semua bansa di dunya tu, ti deka diberi tanda (“ ”) tauka dichundungka lebu ditulis.
Adar 7	Nentuka pilih ti neman antara proses 1 ngagai 6 ti sema bisi kelikuh. Proses penempa jaku tu ngemeranka empat pekara: i. leka jaku ti pemađu pandak. ii. leka jaku ngembuan reti ti nyemetak sereta enda ngenyaruka. iii. leka jaku ti enda mai reti jai tauka kamah. iv. leka jaku ti nyamai sereta manah didinga.

Pitak 2: Adar Penempa Leka Jaku Iban [Diadaptasyon ari Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka (1992)]

Adar 1 ba dalam Pitak 2 ba atas nya nerangka pasal leka jaku Iban ti ditempa ari leka jaku ti endang masai dikena dalam pengidup besehari-hari. Iya ukai semina masai tang mega mai reti ti nyemetak. Enti sema leka jaku nadai ditemu ba adar 1, nya baru proses ti kedua dikena milih leka jaku Iban taja pan leka jaku nya jarang amat dikena dalam pengidup raban bansa Iban.

Adar ti ketiga nerangka leka jaku ti diambi ari rumpun raban bansa bekelingi tauka dialek ti tebalan dikena ulih raban bansa Iban. Enti tu enda chukup, nya baru ngena proses 4 alai milih leka jaku ari rumpun raban bekelingi tauka dialek ti jarang dikena dalam raban bansa Iban. Nyadi dalam situasyen lebu leka jaku nadai dikena nerangka siti-siti pekara dia leka jaku ari Orang Putih mega tau diambi nitihka proses ti ke lima.

Adar ti ke nam tu madahka leka jaku mega ulih diambi ari jaku bansa bukai ba dunya tu. Leka jaku nya meseti bempu sebut enggau sepil ti diterima semua bansa ba serata dunya. Uдах semua proses ari satu ngagai nam dipilih lalu agi bisi kelikuh, nya baru proses ti ketujuh dikena nentuka leka jaku ti dipilih. Ba renggat ketujuh tu leka jaku nya deka dipilih ari iya ti pandak, ngembuan reti ti nyemetak sereta enda ngenyaruka, ukai leka jaku ti bisi reti jai enggau kamah sereta nyamai enggau manah didinga. Tu meh gaya proses ti dikena betatika pilih ngagai leka jaku ti engkeman dalam raban bansa Iban. Teori tu deka dikena belalauka dua bansa linguistik, iya nya psikolinguistik enggau sosiolinguistik. Penerang lenak pasal dua bansa linguistik ti dikena dalam pansik tu diterangka nangkanka tu.

Psikolinguistik

Psikolinguistik iya nya penemu ti nunjukka kaul antara jaku enggau pemaiulah serta runding mensia. Faridah (2016) bisi ngambi penemu ari Garnham (1985), madahka psikolinguistik mansik senentang mekanisma untak ti ngasuh mensia nemu ngena jaku. Penemu iya disukung Matthews (1997) ti madahka psikolinguistik nyagam pasal jaku ari pengasai psikologi. Tu besenutuk bendar enggau pansik Aitchison ba taun 1998 ti madahka psikolinguistik nya pansik pasal jaku enggau pengasai ati mensia. Mengantar Simanjuntak mega bisi nibarka penemu pasal psikolinguistik lebu ti ngaga pansik ba taun 1980 ti madahka psikolinguistik nya siti ari bagi linguistik ti bekaul enggau penemu psikologi kena nguseka jaku enggau sebut. Proses tu nyadi lebu bejaku enggau meretika jaku ti didinga.

Leka jaku psikolinguistik terubah iya dikena Thomas A. Sebeok enggau Charles E. Osgood ba tahun 1954 dalam bup seduai ti dikumbai *Psycholinguistic : A Survey of Theory and Research Problems*. Seduai iya nyaraka penemu psikolinguistik ari perening *empirisisma* ti nerangka peneleba tau mai penemu ngasilka leka jaku. Beduduk ari penyuah utai siti-siti nyadi iya tau nyadika leka jaku.

Sebeok enggau Osgood mega bejuraika aspek *rasionalisma* dalam kenang seduai. Ku seduai, *rasionalisma* sebagai ari penemu psikolinguistik ti betatika peragam mensia mega ulih nempa leka jaku. Tu beduduk ari akal enggau runding mensia lebu beratika utai ti diasaika iya. Enggau tu siku-siku mensia nentuka leka jaku ti engkeman dikena madahka utai ti diasaika iya.

Faridah (2016) bisi nguseka penemu Ferdinand de Saussure (1858-1913), siku anda linguis ti bekenangka psikolinguistik. Ku iya, penemu psikolinguistik nguseka proses psikologi ti nyadi lebu bejaku. Enggau tu, iya ulih nulung kitai nemu utai ti nyadi ba akal enggau runding lebu ngena siti-siti jaku. Proses dalam pelajar psikolinguistik nerangka baka ni anak mit ulih ngena jaku, meretika jaku, nyimpan sereta ngingatka jaku. Semua proses tu nyadika pelasar nempa leka jaku tangkai mengada.

Faridah (2016) mega ngambi penemu Noam Chomsky (1957), siku agi anda psikolinguistik ti sama mansutka penemu besenutuk enggau penempa leka jaku siti-siti raban bansa ba dunya tu. Iya nerangka kaul antara runding mensia enggau leka jaku ti dipilih dikena ngenataika peneka tauka pengasai ati. Nitihka Chomsky, pekara tu nyadi laban runding mensia belalauka utai ti ulih diperagam tauka disagam runding kena madahka siti-siti pekara enggau lenak. Tu endang besenutuk bendar enggau leka jaku Iban ti ulih ngayanka runding enggau peragam sida ba utai ti nyadi dalam pengidup sida besehari-hari.

Sosiolinguistik

Lebu nelusur sejarah sosial jaku Iban, kitai enda ulih nyeliahka diri ari beratika pemesai guna jaku kelebih agi dalam pemujur bansa Iban nabi pemansang. Jaku endang dikena negika pemendar enggau pengamat dalam pengidup tiap-tiap iku mensia. Jaku nya endang kereban ke beguna bendar dikena ngepun sereta nanggung kaul, ngenataika penemu, ngelumuka tauka ngerikot waris daya idup sereta tamadun bansa. Jaku mega ngaraka pengelandik, timpai dunya sereta realiti pengidup mensia (Arbak Othman, 1983).

Pia mega, lebu betungkapka jaku ari sukut filosofi kitai beratika reti enggau ukum logik dalam jaku, antropologi ari sukut jaku nyadi cheremin akal budi enggau pikir, psikologi ngupas kaul jaku enggau runding, litaricha ari sukut pemanah jaku enggau jalai cherita, penemu jaku ari sukut lambang enggau kereban komunikasyon (Arbak Othman, 1983). Jaku tau dikumbai fenomena sosial dikena ngaraka semua pekara ke nyadi mungkur semua aspek pengidup ti ngayanka realiti dalam bungkur jaku nya empu.

Lebu nyerenih penanggul enggau leman jaku ke nyadi siti ari batang kenang dalam pansik jaku ti mungkur aspek reti, penteba reti, kovensionaliti, kaul antara reti enggau referens, langkah rapat, teori, simbolisme enggau ti bukai dia kitai sigi belematika pemendar enggau pengamat dalam jaku nya empu. Laban pengidup enggau peneleba endang sigi dikamatka ngena jaku lalu tiap-tiap bansa ke mansang di dunya tu jaku sida seruran idup sereta beserangan dalam roh orang ti bempu jaku nya.

Kenyau ari teruba dunya nyadi kitai ngelala kaul antara jaku enggau runding; runding nya isi dalam jaku lalu jaku nya penempa runding. Nya alai suah kitai ninga orang mayuh besebutka, bansa ke manah nya datai ari raban orang ke manah jaku. Ari pemanah jaku tepanchar basa enggau penyiru ke dikembuan tiap-tiap iku peturun Iban. Nyadi tu tau dikelai ari beratika iring Chang Chelawang Apai Keling, Tuai Panggau Libau lebu iya ngelumuka nemiak iya betampungka perabung, besambungka pemetung endang berindik enggau jaku. Jaku dikena iya mutarka penanggul, ngempung nemiak redak, nusun undang-undang sereta ngaluska menua.

Nya alai, lebu nirika rumah, bumai betaun, maku nubu, ngasu beburu, mansai nubai, belaki bebini nyentuk ngagai ngayau mulau Iban endang meruan sempekat sereta bepegai ba adat. Semua tu endang ditanggam ngena jaku. Ari nya pengawa Iban nadai timpang, nadai rabang tang segala nyengenda nitihka undang-undang. Nyadi tu pun bansa Iban ulih diau enggau likun, angkunka bansa diri sereta begempung lebu ngereja pengawa.

Sosiolinguistik bejakuka pasal peneleba ti nyadi dalam siti-siti raban bansa ti bekenaka leka jaku. Peneleba komunikasyen tu nyengkaum tundi, randau tauka betelefon ba dunya kemaya hari tu. Ditu sosiolinguistik nekanka ethnomethodologis ti mansik chara enggau kereban dikena siti-siti raban bansa ngenataika peneka enggau tuju ati. Peneleba tu mega ulih diperatika nengah pelajar oral baka ensera, entelah enggau pengarap nitihka genturung pendiau siti-siti raban bansa. Dalam pia, iya mega merening ngagai norma sereta kur rama ti bisi meri biuh ngagai linguistik baka bejakuka penatai pemisi, pelajar enggau pendiau raban bansa nya. Semua elemen tu tadi mai gaya tauka stail ngagai jaku ti dikena lalu tau ngayanka pengelandik bejaku tauka mansutka penemu.

Varian jaku mega dikenang dalam sosiolinguistik. Tu besenutuk bendar enggau jaku ti besangkut enggau pendiau siti-siti raban bansa. Dalam lebas tu, empas enggau sebut nitihka siti-siti menua tauka pendiau di bekelingi nya. Nambahka nya, sosiolinguistik mega bekenangka segang jaku ari sukut politik. Tu besangkutpaut enggau jaku ti bisi mai kuasa. Lebas tu ngayanka pemansang siti-siti raban bansa beserimbai enggau pemansang ti nyadi ngelingi sida. Selalu bendar situasyen tu nyadi lalu ngangkatka tuai ti anda tauka gar dalam raban bansa nya.

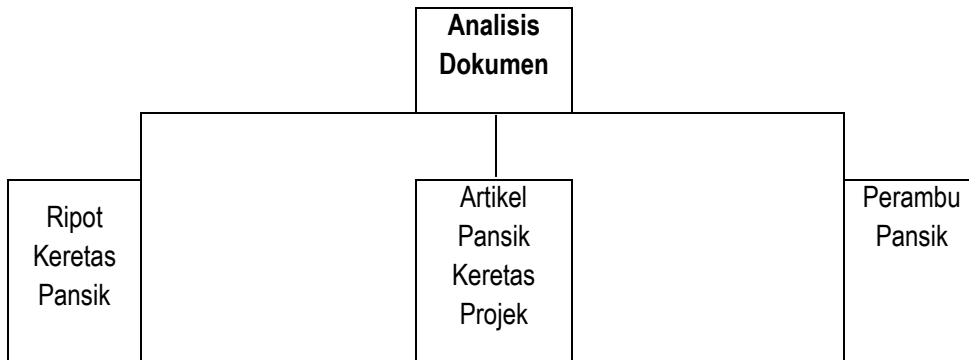
Dalam tu mega deka dikenang pasal bilingualisma tauka multilingualisma ti tau mai biuh ngagai jaku siti-siti raban bansa. Tu baka raban bansa ti mimit tauka minoriti nginjau jaku ari raban majoriti. Tu nyadi ketegal peneleba enggau pangka kuasa politik, *code switching* iya nya selalu nunda tauka nukar jaku nitihka raban bansa ti ngelingi sida sereta kena segang peransang rama dalam pengidup sida besehari-sehari.

Dalam raban bansa Iban jaku dikena nitihka pendiau rama orang ti bejaku, pendiau rama orang ti mendingka jaku, kelingi pendiau orang ti ngena jaku, enggau penemu rama orang ti ngena jaku. Selalu endar pekara tu mai varian jaku nitihka menua enggau ai. Tu nunjukka pengeraja jaku Iban ti ulih diperetika raban bansa Iban taja pan bisi sibil munyi jaku antara menua siti enggau menua siti. Lebu betatika jaku ti dikena, analisis sinkronik ulih madahka gaya penan enggau pengelama siti-siti leka jaku nya dikena sebedau iya nyadi ayas laban enda dikibuhka agi ketegal siti-siti pekara. Kelimpah ari nya, analisis diakronik deka nulung kitai betatika penempa leka jaku beduduk ari sejarah etimologi. Tu besangkut paut enggau penatai asal siti-siti leka jaku ti mai reti ti engkeman ngagai situasyen ti besenutuk enggau utai ti nyadi.

Langgur Metodologi Ngumpul Data

Data deka diambi ari kereban analisis dokumen baka ripot pansik keretas projek , artikel pansik keretas projek enggau kereja kus perambu pansik nemiak. Pansik tu meri tumpu nyerenih dokumen laban data

pansik endang serap dalam ripot pansik keretas projek, artikel pansik keretas projek enggau kereja kus perambu pansik nemiak. Gerim 2 ba baruh tu nunjukka analisis dokumen ti deka dipilih kena ngumpul data.



Gerim 2 : Metodologi Ngumpul Data

Gerim 2 ba atas nya nunjukka chara ngumpul data pansik. Pemisi kaul tauka relevan iya pemansik milih metodologi tu laban ngadang serekat maya alai ngumpul data. Tu beduduk ari pansik tu ti deka dipejalaika maya bala raban pansik bejalaika Praktikum Renggat Ke-2 dalam Semester 7 pelajar sida. Agi mega data pansik endang engkeman endar dipilih ari dokumen baka ripot keretas pansik, artikel pansik enggau perambu pansik. Kebuah pia laban terminologi ti dikena dalam dokumen tu ti nunjukka pemayuh varian ti nyungkak pansik tu dipejalaika.

Langgur Ngeanalysis Data

Data pansik deka dianalisis tauka dibela ngena Metodologi Saldana (2011)

Tusun	Jaku English	Jaku Melayu	Reti / Konsep	Jaku Iban	Penerang Sukung (Justification)
1	Leka jaku ti nunjukka reti enggau konsep nitihka konteks.	Leka jaku ti nunjukka reti enggau konsep nitihka konteks.	Penerang pasal reti tauka konsep nitihka konteks. Tau ditulis dalam jaku Iban / English / Melayu.	Leka jaku tauka terminologi diasaika nemban.	Bup Sereba Reti (2010) SJIDS 2007 etb...

Pitak 3: Metodologi Saldana (2011); Langgur Ngeanalysis Data

Asil Pansik-Langgur Mantaika Data

Asil pansik deka dibantaika dalam Pitak Matrik Manual (Jadual Matriks Manual)

Tusun	Jaku English	Jaku Melayu	Reti / Konsep	Jaku Iban	Penerang Sukung (Justification)
Chunto 1	<i>Import duty</i>	<i>cukai import</i>	<i>A tax on foreign goods brought into a country. Also called customs duty.</i>	<i>i.chukai mai barang;</i> <i>ii. chukai import</i>	<i>DBP 1992</i> <i>SJIDS 2007</i>

Pitak 4: Pitak Matriks Manual; Mantaika Data

Penerang dalam Pitak 4 ba atas nya tadi, nunjukka chunto leka jaku tauka terminologi Iban endang datai ari leka jaku ti bisi reti dalam pendiau enggau pengidup raban bansa Iban. Tu besenutuk bendar enggau penemu sociolinguistik ti madahka siti-siti raban bansa bulih jaku ari pendiau, daya idup enggau utai digaga dalam pengidup besehari-sehari. Tu disukung penemu linguistik semantik enggau pragmatik ti madahka reti jaku bisi tujuk konotasyen dikena ngenataika peneka ati nitihka situasyen.

Dalam konteks penempa leka jaku Iban ti nemban, kitai deka bekenangka penempa leka jaku lebu bejantilka jaku injau enggau jaku Iban. Kitai selalu mansa sepil ti baka “chukai mai barang” enggau “chukai import” sereta mayuh ti bukai. Tang lebu disebut, kitai masai nyebut tauka ngena “chukai import”. Enggau nya, enti bepelasarka proses ti diterangka dalam Pitak 4 ba atas nya endang nemban “chukai import” ari ti ngena “chukai mai barang”.

Uji kitai betatika Adar 7, ti nerangka pasal pemandak leka jaku, enda ngenyaruka enggau pemanah iya didinga nyadika pelasar ti nemban dikena nentuka sepil ti engkeman. Nya alai, nitihka pansik tu endang engkeman bendar penempa leka jaku lebu bejantilka jaku penambah pun ngagai leka jaku ti disepil bepun engggau vokal baka ke ba Pitak 1 ba atas nya. Chara nyepil terminologi meseti besenutuk enggau *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* (1992). Ambika banding, bisi lebas lebu ngena leka jaku “chukai mai barang” enggau “chukai import”. Dalam konteks tu, “chukai import” endang nemban kena madahka konsep enggau reti “*import duty*”. Nya alai, enggai nyadi enti kitai madah ‘chukai mai barang’ laban kitai udah bempu terminologi ti endang entap lebu ngena ‘chukai import’ nitihka sistem sepil enggau jaku Iban ti dikena ba sekula. Tu enda besenutuk enggau Adar 7 dalam Pitak 2 ti madahka kitai enggau naka ulih milih iya ti pandak sereta bempu sebut ti manah sereta nyamai didinga.

6.0 KEREBAN SANDING

- Arbak Othman. (1983). *Ilmu Linguistik*. Kuala Lumpur. Sarjana Enterprise.
- Dayak Cultural Foundation. (2016) *Iban-English Dictionary*. Kuching. Dayak Cultural Foundation
- Dewan Bahasa & Pustaka (1992). *Pedoman Umum Pembentukan Istilah*. Kuala Lumpur. DBP
- Dewan Bahasa & Pustaka (2015). *Kamus Iban-Melayu Dewan*. Edisi Kedua. Kuching. DBP
- Faridah Nazir & Faiziah Hj. Shamsudin. (2016). *Semantik dan Peristilahan Bahasa Melayu*. Petaling Jaya. Sasbadi Sdn.Bhd.
- Institut Pendidikan Guru Malaysia. (2018). *Penyelidikan Tindakan*. Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2009). *Sistem Sepil Jaku Iban di Sekula*. Putra Jaya. KPM
- Sutlive, V. & Sutlive, J. (1997). *Handy Dictionary Iban-English-Iban*. Kuching. Tun Jugah Foundation
- Thomas A. Sebeok & Charles E. Osgood. (1954). *Psycholinguistic : A Survey of Theory and Research Problems*. Google Scholar. edu.linguistic.com.(13 Jan.2016)
- Yayasan Tun Jugah. (2011). *Bup Sereba Reti*. Kuching. Yayasan Tun Jugah

BAGI 6

SADANG TERMINOLOGI PANSIK PELAJAR

Belalauka Malin *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* sereta bechuanka penemu psikolinguistik enggau sosiolinguistik, bup pansik tu ngaraka leka jaku ti nyadi dalam pengidup raban bansa Iban nitihka tiga iti lebas. Iya nya lebas ari jaku asal raban bansa Iban, penemu jaku injau enggau lebas ari konsep jaku bansa bukai ti engkeman dikena dalam pansik pelajar.

Penempa leka jaku tauka terminologi:

Dalam lebas tu deka bekenangka terminologi ti engkeman dikena nukar peneleba jaku injau raban bansa Iban beduduk ari pengasai ati ba aspek psikolinguistik. Lebas tu nunjukka kitai bulih penemu ari bansa bukai laban enggi kitai nadai. Kebuah iya nadai, laban sekeda leka jaku enda dikena kitai Iban ngidupka diri maya nya. Jeman kelia leka jaku nya nyangka nadai guna dalam pengidup kitai nyentukka iya enda diperundingka. Penemu psikolinguistik endang nyemetak bendar madahka peragam enggau pengasai ati ti nempa leka jaku beduduk ari iya bisi guna dalam siti-siti raban bansa. Tu ti ditunjukka enggau lenak dalam Pitak 6.1 ba baruh tu.

Tusun	Jaku English	Jaku Melayu	Reti / Konsep	Jaku Iban	Penerang Sukung (Justification)
1	<i>proposal</i>	<i>cadangan</i>	<i>A plan or suggestion, formal or written, put forward for consideration.</i>	<i>langgur</i>	<i>Bup Sereba Reti (BSR)2011</i>
2	<i>research report</i>	<i>laporan kajian</i>	<i>Document prepared by researcher or an analyst on certain topic or issue.</i>	<i>ripot pansik</i>	<i>Sistem Jaku Iban Di Sekula, 2007</i>
3	<i>content</i>	<i>isi kandungan</i>	<i>Implies the actual presence of a specified substance or quantity within something.</i>	<i>ripih isi</i>	<i>Sistem Jaku Iban Di Sekula, 2007</i>
4	<i>List of table</i>	<i>senarai jadual</i>	<i>Reference tool that allows your readers to quickly and easily navigate to data in your research.</i>	<i>lis pitak,</i>	<i>Sistem Jaku Iban Di Sekula, (SJIDS)2007</i>

5	List of diagram	senarai rajah	A symbolic representation of information using visualization.	lis gerim,	Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
6	Abbreviation	senarai singkatan	Shortened form of word or phrase.	lis jaku pandak	SJIDS,2007 Sutlive, 1994
7	List of attachment	senarai lampiran	An extra part or extension that is or may be attached to something to perform a particular function.	lis limpir	Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
8	Topic page	Halaman judul	Content hub that displays all of your curations in an organized way	Lambar topik	SJIDS 2007
9	Supervisor validification	Pengesahan penyelia	Presented in support of truth or accuracy of a claim by supervisor	Akun supervisor	Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
10	Student validification	Pengakuan pengkaji	Presented in support of truth or accuracy of a claim by student	Akun pemansik	Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
11	Dedication	dedikasi	An inscription or form of words dedicating to a person or organisation	dedikasyen	SJIDS 2007
12	Appreciation	Penghargaan	Recognition and enjoyment of good qualities of someone or something	apresiasyen	SJIDS 2007
13	abstract	abstrak	Summary of the contents of a research	abstrak	SJIDS 2007

14	Contents	kandungan	Refers to the entirety of information contained in the writing.	Isi	Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
15	topic	tajuk	Is a particular issue or idea that serves as the subject of a report or writing.	topik	SJIDS 2007
16	Introduction	Pendahuluan	A beginning which states the purpose and goals of the following writing	pun jaku	SJIDS 2007, Sutlive 1994
17	focus	fokus	The centre of interest	tumpu	Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
18	objective	objektif	Being the goal of one's efforts or actions	objektif	Sutlive 1994, Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
19	Participant	peserta	A person who take part in...	penyereta	BSR 2011, Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
20	Action plan	Perancangan pelaksanaan kajian	A proposed strategy or course of action	Langgur pejalai pansik	Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
21	reference	rujukan	The use of a source of information in order to ascertain something	sanding	Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015, SJIDS 2007, BSR 2011
22	action	Pelaksanaan kajian	The fact or process of doing something, typically to achieve an aim.	Bejalaika pansik	SJIDS 2007

23	Research results	Dapatan kajian	All data sets, analyses, reports detailing all optimized conditions and procedures, test results, techniques, know-how, and any other results that are obtained in the research.	Asil pansik,	SJIDS 2007, BSR 2011, Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015
24	reflection	refleksi	Your response to experiences, opinions, events or new information; A way to achieve clarity and better understanding of what you are learning.	telusur	BSR 2011
25	Reflection proposal	Cadangan tindakan susulan	The writing of proposing base on the previous action to be carried out.	sadang telusur	BSR 2011
26	variable	Pemboleh ubah	An element, features, or factor that is liable to vary or change; Special type of amount or quantity with an unknown value.	variable	SJIDS 2011
27	Independent variable	Pemboleh ubah bebas	Whose variant does not depend on that of another	Variable ngatika diri	SJIDS 2011
28	Dependent variable	Pemboleh ubah bersandar	Whose variant depend on that of another	Variable bepanggai	Sutlive 1994

29	<i>Populati- on</i>	<i>populasi</i>	<i>Known as well defined collection of individuals or objects known to have similar characteristic</i>	<i>populasyen</i>	<i>SJIDS 2011</i>
30	<i>sampel</i>	<i>sampel</i>	<i>A group of people that are taken from a larger population for measurement.</i>	<i>sampel</i>	<i>SJIDS 2011</i>
31	<i>Responde- -nt</i>	<i>responden</i>	<i>Persons who have been invited to participate in a particular study and have actually taken part in the study; Is disposed or expected to respond;answe ring; according; corresponding</i>	<i>Responden; penyaut</i>	<i>Sutlive 1994</i>
32	<i>informant</i>	<i>informan</i>	<i>Is a person who has specialized knowledge or expertise about a particular thing regarding research data.</i>	<i>Informan; pemadah</i>	<i>Sutlive 1994</i>
33	<i>validity</i>	<i>kesahan</i>	<i>An indication of how sound your research is; In data collection means that your findings truly represent</i>	<i>Validiti, Pengamat</i>	<i>Sutlive 1994</i>

			<i>the phenomenon you're claiming to measure;</i> <i>Accuracy of a measure</i>		
34	<i>reliability</i>	<i>Kebolehpercayaan</i>	<i>Consistency of a measure</i>	<i>Reliabiliti; tau dikarap</i>	<i>SJIDS 2007, Sutlive 1994</i>
35	<i>explore</i>	<i>Teroka, meneroka</i>	<i>Travel through in order to learn about it;</i> <i>To investigate, examine;</i> <i>search out;</i> <i>Inquire into or discuss in detail</i>	<i>matau</i>	<i>Sutlive 1994</i>
36	<i>pioneer</i>	<i>pelopor</i>	<i>A person who is among the first to explore;</i> <i>A person who develops a new idea or technique;</i> <i>forerunner</i>	<i>pemungkal</i>	<i>Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015</i>
37	<i>purposive</i>	<i>bertujuan</i>	<i>Selections with a specific purpose</i>	<i>purpesif, betuju</i>	<i>SJIDS 2007</i>
38	<i>chart</i>	<i>carta</i>	<i>Graphical representation of data</i>	<i>charta</i>	<i>SJIDS 2007</i>
39	<i>picture</i>	<i>gambar</i>	<i>Visual representation of an object, person, Scene</i>	<i>gambar</i>	<i>Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015</i>
40	<i>conclusion</i>	<i>penutup</i>	<i>Judgement or decision reached by reasoning</i>	<i>simpul</i>	<i>BSR 2011</i>
41	<i>Programme</i>	<i>program</i>	<i>A set of related measures or activities with a particular aim</i>	<i>program</i>	<i>Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015</i>

42	Preparation	<i>persediaan</i>	<i>The action or process of preparing or being prepared for use</i>	<i>nyediaka</i>	<i>Sutlive 1994</i>
43	<i>interview</i>	<i>temu bual</i>	<i>Is essentially a structured or not structured conversation where ones asks and the other provides answers.</i>	<i>Interviu,</i>	<i>SJIDS 2007, Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015</i>
44	<i>research action</i>	<i>Langkah-langkah tindakan</i>	<i>Is a philosophy and methodology of research generally applied in social sciences</i>	<i>Atur pejalai pansik</i>	<i>SJIDS 2007</i>
45	<i>Methodology</i>	<i>Metodologi; Kaedah mengumpul data</i>	<i>A system of methods used in a particular area of study or activity; Involves specific techniques that are adopted in research process to collect, assemble and evaluate data.</i>	<i>Metodologi; Riph jalai ngumpul data</i>	<i>SJIDS 2007</i>
46	<i>Data analysis</i>	<i>Cara menganalisis data</i>	<i>Is a process of inspecting, cleansing, transforming and modeling data with the goal of discovering useful information,</i>	<i>Chara ngeanalysis data; Mela data</i>	<i>SJIDS 2007</i>

			<i>informing conclusion and supporting decision-making</i>		
47	<i>Reflection of teaching and learning</i>	<i>Refleksi pengajaran dan pembelajaran</i>	<i>Serious thought or consideration regarding teaching and learning process</i>	<i>telusur ngajar enggau belajar</i>	<i>SJIDS 2007</i>
48	<i>teaching and facilitating</i>	<i>Pengajaran dan pemudahcaraan</i>	<i>Describe the possible role of a teacher providing the necessary resources, information and support in order for learners to complete a task, rather than teaching.</i>	<i>Ngajar enggau ngemudahka chara</i>	<i>SJIDS 2007</i>
49	<i>Research focus selection</i>	<i>Pemilihan fokus kajian</i>	<i>choosing the question to be investigated in formal study; general area or domain in which research questions are presented.</i>	<i>Milih tumpu pansik</i>	<i>SJIDS 2007</i>
50	<i>Initial data collection</i>	<i>Pengumpul-an data awal</i>	<i>First-party data is the information you gather directly from various sources.</i>	<i>Ngumpul data keterubah</i>	<i>SJIDS 2007</i>
51	<i>action</i>	<i>tindakan</i>	<i>Process of doing something, typically to achieve an aim</i>	<i>Bejalaika pengawa</i>	<i>SJIDS 2007</i>

52	<i>research importance</i>	<i>Kepentingan penyelidikan</i>	<i>Main purpose of research</i>	<i>Guna pansik</i>	<i>SJIDS 2007</i>
53	<i>Research first circle</i>	<i>Kitaran kajian pertama</i>	<i>The acts of the process, to begin</i>	<i>Pusin pansik keterubah</i>	<i>SJIDS 2007</i>
54	<i>Action plan</i>	<i>merancang</i>	<i>Proposed strategy</i>	<i>Ngelanggur</i>	<i>Kamus Iban-Melayu DBP Edisi 2, 2015</i>
55	<i>action</i>	<i>bertindak</i>	<i>Doing something</i>	<i>ngereja</i>	<i>SJIDS 2007</i>
56	<i>Observation</i>	<i>Pemerhatian</i>	<i>The action or process of closely observing or monitoring something or someone</i>	<i>perati</i>	<i>Sutlive 1994</i>
57	<i>First reviewing</i>	<i>Tinjauan awal</i>	<i>The first acts of formal assessment of something with the intention of instituting change if necessary</i>	<i>serenih keterubah</i>	<i>Sutlive 1994</i>
58	<i>Problem indentification</i>	<i>Mengenalpasti masalah</i>	<i>A broad area is selected and then broad topic delimited or narrowed down to a specific issue(s)</i>	<i>Nukuka penanggul</i>	<i>SJIDS 2007</i>
59	<i>relevancy</i>	<i>kerelevanan</i>	<i>Closely connected or appropriate to what is being done</i>	<i>Pematut, relevan</i>	<i>Sutlive 1994</i>
60	<i>Manageable</i>	<i>Kebolehurus-an</i>	<i>Able to be controlled or dealt</i>	<i>Ka nyadi</i>	<i>SJIDS 2007</i>
61	<i>chemistry</i>	<i>keserasian</i>	<i>The complex interaction</i>	<i>serasi</i>	<i>Bup Sereba Reti 2011</i>

62	Target group	Kumpulan sasaran	Intended or particular people identified for certain purpose.	raban taga,	SJIDS 2007
63	sense	deria	a faculty by which the body perceives an external stimulus	pengasai	Sutlive 1994
64	Documents analysis	Analisis dokumen	Data collections methodology in research	Analisis dokumen	SJIDS 2007
65	Loanword	kata pinjaman	is a word adopted from one language (the donor language) and incorporated into another language without translation.	Jaku injau	SJIDS 2007
66	Stakeholder	Pihak berkepentingan /pemegang taruh	does have some interest.. in the performance of a company...	Pemegai ungkup	SJIDS 2007
67	Shareholder	Pemegang saham	owns part of a.... public company through shares..	Pemegai agih	SJIDS 2007

Pitak 6. 1.Pitak Matriks Manual; Asil Pansik-Terminologi Pansik Pelajar

SIMPUL PENEMU

Asil pansik baka ti dipandangka dalam Pitak 1 ba atas nya nunjukka terminologi pansik pelajar dalam Jaku Iban endang nemban dikena ngenataika asil pansik. Kelimpah ari nya, iya mega nyemetak ngenataika penerang nitihka pekara ti dipansik.

Dalam pekara nempa terminologi baka tu, pemansik numpu ngagai empat bengkah penerang justifikasyen ti diambi ari Sistem Jaku Iban Di Sekula, Dictionary Iban-English-Iban, Kamus Iban-Melayu enggau Bup Sereba Reti Iban-Iban.

Ari sukut Sistem Jaku Iban Di Sekula (2007) mayuh terminologi ti ditempa nengah sistem nginjau baka ti ditunjukka dalam Pitak 1 atas nya. Leka jaku tauka terminologi tu diinjau laban jaku Iban nadai terminologi ti engkeman ari segi reti enggau konsep. Taja pan tau nempa ari konsep jaku tang enti konsep beempu penerang ti kelalu panjai dia sistem netapka kitai nginjau ngambi ari jaku bukai tang disepil nitihka sebut jaku Iban. Ambika banding, ditu pemansik meda penemban konsep terminologi 'loanword' iya nya ngambi tauka ngiru ari jaku bansa bukai. Enggau nya 'jaku injau' nyemetak bendar kena madahka reti 'loanword' enggau 'kata pinjaman' enggi Melayu dikena ditu. Taja konsep 'nginjau' enggi kitai Iban mai reti utai nya deka dipulaika baru tang enti kitai betatika penumbuh leka jaku 'loanword' enda ngena leka jaku 'adoptword'. Ari nya, leka jaku 'jaku injau' endang engkeman taja pan reti semua utai diinjau deka dipulaika tauka dibayar baru. Tu laban kitai bepanggai ba reti leka jaku ti betukuh mayuh konsep lalu ukai nyemetak tauka 'literal' kena nempa siti-siti leka jaku. Ditu kita deka betatika penemu linguistik homonim ti madahka leka jaku beempu sepil enggau sebut ti sama tang mai reti ti bebida nitihka kaul iya dikena. Enggau tu leka jaku 'injau' ditu beempu homonim ti madahka leka jaku nya lebih ari siti reti. Tu kebuah kitai enda ngena leka jaku 'ambu' tauka 'iru' lebu nempa leka jaku 'jaku injau' ti diputuska bala panel penempa bup Sistem Jaku Iban di Sekula ba taun 2007.

Nama kebuah enda ngena 'jaku ambu' tauka 'jaku iru'? Perening ari penemu linguistik konotasyen madahka 'ambu' mai reti tundi ti enda manah reti dalam kaul 'ngambu' utai orang. Leka jaku 'iru' diperening kitai ari sukut penumbuh leka jaku asal 'loanword' ukai 'adoptword'. Enggau tu 'jaku injau' mai reti enggau konsep ti nemban nerangka 'loanword'.

Leka jaku lama mayuh dikena lebu ngambi ngagai Dictionary Iban-English-Iban ti ditulis Sutlive (1994). Dalam pansik tu, pemansik tetemuka 14 leka jaku baka dalam Pitak 1 ti ngayanka leka jaku Iban endang bisi dikena nerangka siti-siti pekara. Leka jaku ti jarang dikena baka tu diambi laban engkeman taja pan bisi penyelai asai laban bedau masai dikena. Dalam situasyen ti baka tu, pemansik mutuska leka jaku Iban lama tu dikena laban nadai ngenyaru ari segi reti lebu dikena nulis ripot pansik pelajar.

Pemansik mega milih leka jaku ti diambi ari Kamus Iban-Melayu ti dikeluarka Dewan Bahasa dan Pustaka dalam tahun 2015. Leka jaku tauka terminologi tu udah diambi panel

penempa nyadika jaku Iban lebu kamus tu digaga. Ari sukut leksikon iya endang udah entap laban dipasukka dalam Kamus Iban-Melayu.

Bup Sereba Reti (2011) ti digaga Tun Jugah Foundation mega nyadika siti sanding penemu dalam pemansik netapka terminologi ti nemban dikena dalam pansik pelajar. Kebuah pia, laban mayuh terminologi dalam bup tu nunjukka pengerentang ti diambi ari mayuh pelilih ai raban bansa Iban. Nya alai, terminologi ti diambi ari Bup Sereba Reti tu teleba agi didinga tauka dikena raban bansa Iban kemaya hari tu.

Penerang justifikasyen ari mayuh macham kereban ba atas nya tadi nunjukka leka jaku Iban endang beempu reti ti nemban dikena bejalai, ngelanggur enggau ngaga ripot pansik pelajar. Pemansik ulih meda leka jaku Iban endang nemban bendar dikena ba tikas pelajar, baik ke nya sekula primari, sekondari tauka tikas pelajar tinggi baka ba university. Enggau asil pansik tu, pemansik arap bendar ke raban anda pelajar bansa Iban nulis asil pansik sida ngena jaku Iban laban iya endang engkeman bendar dikena ngenataika penemu.

KEREBAN SANDING

Dayak Cultural Foundation. (2016) *Iban-English Dictionary*. Kuching. Dayak Cultural Foundation

Dewan Bahasa & Pustaka (1992). *Pedoman Umum Pembentukan Istilah*. Kuala Lumpur. DBP

Dewan Bahasa & Pustaka (2015). *Kamus Iban-Melayu Dewan*. Edisi Kedua. Kuching. DBP

Kementerian Pendidikan Malaysia. (2009). *Sistem Sepil Jaku Iban di Sekula*. Putra Jaya. KPM

Sutlive, V. & Sutlive, J. (1997). *Handy Dictionary Iban-English-Iban*. Kuching. Tun Jugah Foundation

Yayasan Tun Jugah. (2011). *Bup Sereba Reti*. Kuching. Yayasan Tun Jugah

Pengarang



YBrs. Dr. Nelson Tandang anak Edwin Unting lahir pada 2 April 1964 di Betong, Sarawak. Beliau berketurunan Iban yang berasal dari Kampung Pok, Betong yang pernah dipimpin Tuai – Tuai Rumah (TR) sejak sebelum tahun 1936 seperti berikut; TR Inggol anak Baling, TR Umin anak Asin, TR. Ambau anak Inggol, TR. Idang anak Inggol, TR Baling anak Tandang dan sekarang pimpinan Tuai Rumah yang ke-6 iaitu TR. Jelanie anak Tandang.

Beliau merupakan anak yang ketiga (selepas Mendiang Curie anak Unting, Jackson Tandang anak Edwin Unting dan adik bongsu Davidson anak Unting) hasil perkongsian hidup Edwin Unting anak Tandang dengan Diana anak Brayun Brooke. Bapanya, Edwin Unting anak Tandang yang lahir pada 12 April, 1937 (anak kepada Tandang anak Ragai dan Niah anak Inggol) berasal dari Buai Melanjan, Betong dan ibunya, Diana anak Brayun Brooke lahir pada 29 Mei, 1939 (anak kepada Brayun anak Brooke dan Nuri anak Manggi) berasal dari Pakoh, Padeh, Betong. Kedua-dua ibu dan bapanya berpindah ke Kampong Pok mengikut ibu bapa mereka masing-masing sejak sebelum tahun 1936.

Beliau mendapat pendidikan awal di *St. Augustine's Primary School, Betong* dari 1971 hingga 1976 dan meneruskan ke sekolah menengah *St. Augustine's Secondary School, Betong* dari tahun 1977 hingga 1981. Pada tahun 1983 beliau diterima untuk menjalani latihan perguruan di Maktab Perguruan Sarawak, Miri sehingga 1985. Beliau memulakan kerjaya sebagai pendidik pada 6 Januari 1986 di Sekolah Rendah Kebangsaan Kuala Awang, Limbang. Semenjak itu, beliau telah berkhidmat di beberapa buah sekolah rendah dan menengah di Sarawak; iaitu SK Menuang Limbang (1989), SK Long Sukang Lawas (1990-1992), SK Lambir Village Miri (1993-1999), SMK Baru Miri (2000), SMK Merbau Miri (2002-2003) dan SMK Taman Tunku Miri (2004-2007). Beliau juga pernah berkhidmat secara penempatan di Pejabat Pendidikan Bahagian Miri dari tahun 2001-2002. Pada 21 Disember, 2009 beliau ditempatkan sebagai pensyarah di Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri.

Dalam aspek pendidikan lanjutan, beliau pernah belajar di Universiti Sains Malaysia, Pulau Pinang pada tahun 1994 dan tamat dengan Ijazah Sarjana Muda Kemanusiaan dalam bidang sejarah pada 1998. Beliau meneruskan pengajian ke Institut Aminuddin Baki, Genting

Highlands pada tahun 2000 dan tamat dengan jayanya pada 2002 dalam bidang *National Professional Qualification for Headship*. Pada tahun 2007 beliau mendapat biasiswa Hadiah Latihan Persekutuan dan ditempatkan di Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi. Beliau bergraduat pada tahun 2009 dengan major dalam Pendidikan Sejarah. Pada tahun 2014 beliau diterima oleh Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjung Malim, Perak dengan bantuan kewangan daripada *Dayak Cultural Foundation* untuk meneruskan pengajian di peringkat Doktor Falsafah. Beliau menamatkan pengajian pada tahun 2016 dalam bidang Bahasa Iban dengan kajian linguistik struktur dan pragmatik yang disandarkan ke puisi lisan masyarakat Iban yang dipanggil *Pantun Bulan* hasil nukilan Dunging anak Gunggu.

Beliau aktif terlibat dalam penyelidikan yang berkaitan dengan pendidikan dan bahasa Iban sejak 2007. Hasil usahanya itu, beliau telah menerima pelbagai anugerah pada peringkat antarabangsa dan kebangsaan seperti “*The Best Academic Paper*” menerusi kajian bertajuk “*Teori Strukturalisma Dalam Terjemahan Bahasa Iban ke Bahasa Melayu*” yang dibentangkan di *International Symposium of Language and Arts 2015 (ISOLA 2015)*. Beliau juga dianugerahkan “*Anugerah Dekan Doktor Falsafah*” sempena Majlis Konvokasyon Universiti Pendidikan Sultan Idris ke-19 Tahun 2017. Pada tahun 2019, beliau memenangi “*The Best Presentation Award*” menerusi kajian bertajuk “*Pantun Bulan: Suatu Analisis Pragmatik*” dalam *International Conference of Future Education and Advances (ICOFEA 2019)*.

Beliau semakin aktif dalam bidang Bahasa Iban pada tahun 2009 apabila ditempatkan sebagai pensyarah di Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri. Beliau merupakan panel yang terlibat secara langsung dalam perancangan, penggubalan, penyemakan, pelaksanaan dan pemantauan Program Ijazah Sarjana Muda Perguruan Bahasa Iban. Kejayaan gemilang beliau dalam bidang Bahasa Iban ialah apabila terlibat secara langsung membawa Program Bahasa Iban di Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri lulus penilaian *Malaysia Qualification Frame Work* oleh *Malaysia Qualification Agency (MQA)* pada tahun 2019.

Bup tu ngaraka pasal teori pansik jaku ti engkeman dikena ngaga pansik ba tikas pelajar tinggi (bachelor, masters enggau PhD).

Kelimpah ari nya, iya mega nunjukka chunto tukung tusun isi pansik lebuah ngaga langgur , artikel enggau abstrak pansik.

Dalam tu mega diberi sadang penemu pasal leka jaku (terminology) ti nemban dikena ngaga pansik dalam Jaku Iban standard nitihka Sistem Jaku Iban Di Sekula taun 2007.